

**DU**  
**RAP**  
**AU**  
**COUNTRY**

C'est tout un défi qui attend chaque année le diffuseur chargé de mettre sur pied l'horaire de la «grande estrade», pendant les festivités de la SuperEx. Une fois de plus, cette année, le menu est pour le moins éclectique. Des artistes aussi différents que les Beach Boys, Randy Travis, Huey Lewis ou le simili rapper Vanilla Ice (notre photo) paraderont sur la scène du Parc Lansdowne jusqu'à dimanche prochain.

page A3

---

● *Bess, c'est l'heure! : direct et brut* ● *M. Hugo aurait aimé* ● *Un livre de plus sur John Lennon* ●

---

**PALMARES**



- 8 (20) The Killer Beat  
*The Skatterbrains*
- 9 (23) Clown Heaven & Hell  
*Me, Mom & Morgentaler*
- 10 (28) King Of Bongo  
*Mano Negra*



**Palmarès francophone**

- 1 (1) Désenchantée  
*Mylène Farmer*
- 2 (2) Persona non grata  
*Madame*
- 3 (6) Je t'emmène  
*Nanette*
- 4 (8) Encore une heure  
*Laymen Twaist*
- 5 (9) À toi  
*Boule Noire*
- 6 (3) Six pieds sur terre  
*Luc De Larochellière*
- 7 (4) L'amour en soi  
*Vanessa Paradis*
- 8 (5) Goodbye Lover  
*Liane Foly*
- 9 (—) Comme un appel  
*Patsy*
- 10 (7) Kennedy Rose  
*Patricia Kaas*

- 1 (1) The Ghosts that Haunt Me  
*Crash Test Dummies*
- 2 (2) Luck Of The Draw  
*Bonnie Raitt*
- 3 (4) Robin Hood: Princes Of Thieves  
*Artistes variés*
- 4 (3) Into The Great White Open  
*Tom Petty*
- 5 (5) Pornograffiti  
*Extreme*
- 6 (10) Solace  
*Sarah McLachlan*
- 7 (7) Out Of Time  
*R.E.M.*

**Palmarès anglophone**

- 1 (1) (Everything I Do) I Do It For You  
*Brian Adams*
- 2 (4) Fading Like A Flower  
*Roxette*
- 3 (5) Chocolate Cake  
*Crowded House*
- 4 (2) Crazy  
*Seal*
- 5 (8) Summertime  
*DJ Jazzy Jeff & French Prince*

- 8 (8) Woodface  
*Crowded House*
- 9 (6) Road Apples  
*The Tragically Hip*
- 10 (9) Time Love & Tenderness  
*Michael Bolton*



- 1 (2) Music For Pets  
*Shadowy Men From...*
- 2 (4) French B.  
*French B.*
- 3 (3) De Gainsbourg à Gainsbarre  
*Serge Gainsbourg*
- 4 (1) Image 1  
*Artistes divers*
- 5 (13) The Reality Of...  
*Fishbone*
- 6 (15) A Blur Fo Me Now  
*Thirteen Engines*
- 7 (6) Bouchette Goes To Hollywood  
*Artistes divers*

**RADIO ACTIVITÉ**

- 1 (1) Les grandes chansons  
*Michel Sardou*
- 2 (2) Sauvez mon âme  
*Luc de Larochellière*
- 3 (4) 1990  
*Jean Leloup*
- 4 (5) Boulevard des grands succès  
*Artistes variés*
- 5 (7) L'amour est sans pitié  
*Jean Leloup*
- 6 (3) Le rendez-vous  
*Marie-Denise Pelletier*
- 7 (9) Anthologie du plaisir  
*Rock et belles oreilles*
- 8 (8) Tant qu'il y aura des enfants  
*Marjo*
- 9 (10) Julie Masse  
*Julie Masse*
- 10 (6) L'essentiel  
*Ginette Reno*

**THÉÂTRE**

*Marc Gélinas*

**La passion du théâtre**

*Presse Canadienne*

**SHERBROOKE** Le théâtre, tout comme la chanson, relèvent pour lui d'un seul et même métier, celui du show-business, et font appel à son talent de communicateur. Et s'il a entrepris sa carrière comme comédien, qu'il a pratiqué la chanson avec fidélité pendant pas moins de vingt ans, il est maintenant, depuis douze ans, revenu au jeu avec la même passion et la même fougue qui l'animaient tout au long de ces presque quarante années de métier.

D'ailleurs, il doit jouer l'an prochain au CNA, dans une pièce sur les Amérindiens, *Alinienuidet*, du 4 au 29 février 92. Ce texte, mis en scène par Robert Lepage, l'amènera à se prêter à une tournée canadienne et européenne.

La taille s'est peut-être épaissie. Marc Gélinas s'amuse d'ailleurs de la réaction du public qui s'exclame en le voyant entrer en scène tous les soirs, au théâtre Le Bosquet de Victoriaville où il tient le rôle-titre de la comédie de Bertrand B. Leblanc *lack and White*. Mais sans plus.

D'ailleurs, l'énergie avec laquelle il défend ce rôle de raciste, néanmoins extrêmement sympathique, et le talent avec lequel il domine ici la distribution, donnent l'impression qu'il est toujours animé par la même fougue, malgré quelques kilos en plus.

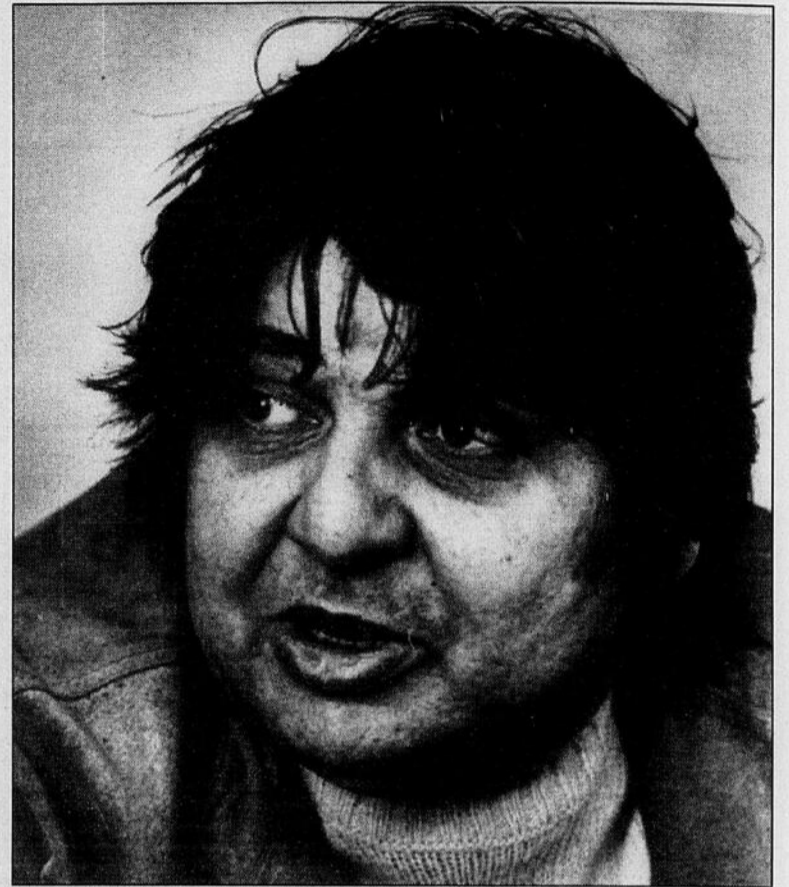
«Je me vois d'abord et avant tout comme un amuseur, sous toutes ses formes, confie-t-il. Je pense que c'est ce que les gens attendent de moi. Je ne peux pas faire autre chose et même si je le voulais, je ne pourrais pas. Je ne sais rien faire d'autre.»

**Vieux cabot**

Il se définit lui-même comme un «vieux cabot», indiquant qu'il est fou des planches et que le théâtre lui donne les plus grands plaisirs.

«Je fais cela avec passion, autant que j'ai pu faire de la musique avec passion. Et si ce n'était pas le cas, je ne le ferais pas.»

C'est d'ailleurs par le jeu que, au début des années 1950, Marc Gélinas pénétrait le



*Marc Gélinas dans Balconville, la pièce qui a marqué son retour à la scène, il y a maintenant douze ans.*

monde du spectacle, choisi pour faire partie de la distribution d'une série pour jeunes appelée *Beau temps, mauvais temps* à la télévision de Radio-Canada.

«On avait besoin de jeunes comédiens et même si j'étais aux antipodes de mon personnage qui devait être petit et baquet' alors que j'étais très maigre avec des cheveux longs, j'ai obtenu le rôle.»

Et, curieusement, même s'il avait déjà fait son conservatoire de musique avant cet épisode alors qu'il n'avait aucune formation en théâtre, c'est ce rôle qui lui a permis de voir démarrer sa carrière de chanteur.

Il s'était prêté, bien sûr, à quelques apparitions chantées à la télé mais c'est au moment où le personnage de la série est devenu chanteur que cette carrière s'est ouverte à lui, l'éloignant pendant une longue séquence du jeu et l'amenant à réaliser pas moins de douze microsillons.

**Une muse qui veille**

Il y reviendra près de vingt ans plus tard soit il y a une douzaine d'années, et en

anglais de surcroît, dans la pièce *Balconville* de David Fennario qui a été jouée pendant trois ans partout au Canada avec un énorme succès.

Marc Gélinas a d'ailleurs beaucoup joué en anglais au cours des dernières années, ce qui explique qu'on l'ait peu vu chez nous à la scène, même s'il a fait plusieurs apparitions à la télévision et au cinéma dans notamment *Lance et compte*, *Les filles de Caleb* et *Une histoire inventée* de André Forcier.

«C'est le hasard qui m'avait amené au jeu et c'est ce même hasard qui m'y a entraîné de nouveau. Mais il me faut reconnaître une chose: c'est que je suis très, très chanceux dans ma carrière. Je fais d'ailleurs très attention à tout ce que je demande à la vie parce que je sais que je l'aurai. Pas par acharnement mais parce que la vie est bonne pour moi. Ainsi, avant de revenir au jeu, je n'avais fait qu'évoquer cette hypothèse avec mon épouse et l'on m'a téléphoné pour me proposer ce contrat. J'ai probablement une bonne étoile qui veille sur mon épaule.»

**Appréciation:**

Les critiques du cahier Arts et spectacles comprennent une cote d'appréciation:

- Chef d'oeuvre** ★★★★★
- Excellent** ★★★★
- Très Bon** ★★★
- Bon** ★★
- Passable** ★
- Nul** 0

**En vedette cette semaine**

**SARDOU**

LES GRANDES CHANSONS

**Music World**

En vigueur jusqu'au 23 août 1991

7.99 CAS 14.99

Promenades de l'Ontarien

Centre Rideau

*Un monde tout en musique!*

**Arts et SPECTACLES**

**L'équipe des arts et spectacles**

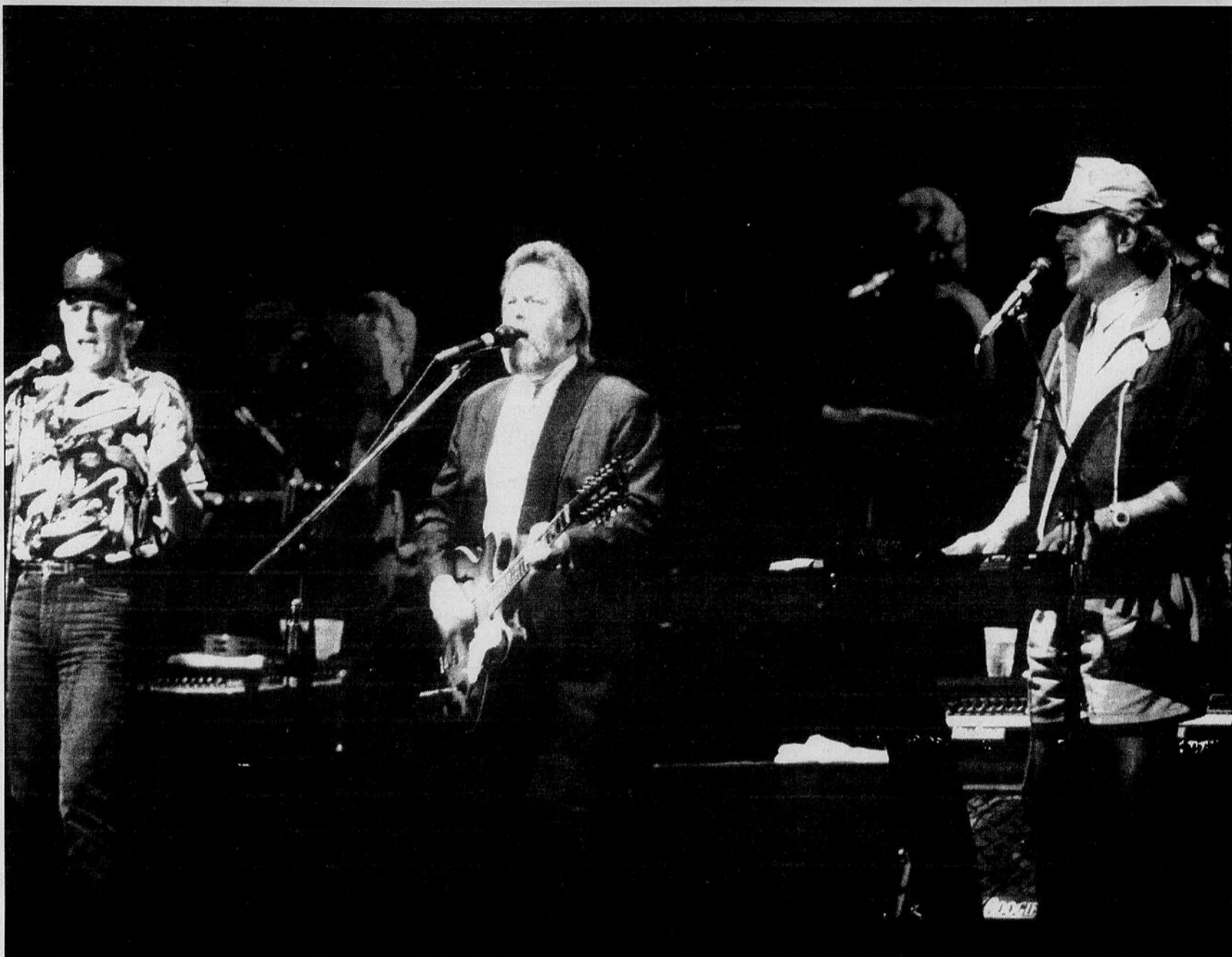
**Chef des nouvelles**  
Claude-Sylvie Lemery

**Journaliste permanent**  
Marc-André Joanisse

**Pupitre**  
Claude Beauregard  
Maurice Godin

**Collaborateurs**  
Cinéma: Ronald Carrière. Livres: Anrée Poulin. Actualité culturelle: Serge Dion. Calendrier cinéma: Raymond Ouellette.

## SUR SCÈNE



Les Beach Boys, qui avaient donné un spectacle dans notre région l'an dernier, seront de retour cette année à SuperEx le jeudi 22 août.

Les spectacles à la «grande estrade» durant les festivités de SuperEx

## Difficile de plaire à tout le monde

**OTTAWA** Pas facile de plaire aux goûts des olympiens de concerts rock.

Les plus jeunes n'en ont que pour le rap, alors qu'une partie des adolescents assument à plein, leur «trip» heavy métal. Les yuppies eux, aiment se balader à bord de la capsule du temps. Et à travers tout ça, il y a les avides de la musique country.

C'est ce défi qui se pose annuellement au diffuseur chargé de mettre sur pied l'horaire de la «grande estrade» pendant les festivités de SuperEx. Une huitaine où la musique se fait des plus ecclésiastique.

Il n'y a aucune trame de base, aucun fil conducteur. On doit plaire à la masse. Pour le critique de musique rock, il n'y a pas de juste milieu. Ça ressemble parfois au désert parfois au grand nord canadien.

Pour les deux prochaines années, le dossier a été confié à la firme torontoise MCA Concerts Canada, une tâche qui revenait habituellement au diffuseur d'Ottawa, Dennis Ruffo de Bass Clef. «Pour une question de dollars», disait au *Droit*, il y a quelques mois, le président de SuperEx, Garry Guzzo, pour expliquer ce changement de direction.



**MARC ANDRÉ JOANNISSE**

LeDroit

Un bon ou un mauvais choix?

C'est ce qu'on saura le dimanche 25 août.

### Se croiser les doigts

D'ici là, il faut attendre à demain et se croiser les doigts avant de faire ses classes.

Au grand dam des nouveaux diffuseurs, leur premier spectacle s'est retrouvé à la filière «treize». Aux prises avec un mal de gorge, — c'est de plus en plus fréquent chez les vedettes de la chanson —, Whitney Houston a décidé d'interrompre sa dernière tournée à compter du 11 août, six jours avant sa prestation au parc Lansdowne.

Et lui trouver un remplaçant ou une remplaçante à si brève échéance, tirait du miracle.

Il faut donc rayer la soirée du 17 août et se préparer en fonction du lendemain. Là mes amis, on va assister à un déploiement sans pareil de décibels avec un festival de la six cordes.

Deux groupes, plus ou moins connus, sauf pour les branchés du genre. En gros caractères sur la marquise, Bad Company.

De vieux routiers qui ne trouvent rien de mieux à faire qu'égratigner leurs guitares électriques et déployer des notes qui sonnent faux à la majorité du commun des mortels.

C'est en lever de rideau que le feu d'artifice va se déployer dans le ciel avoisinant du canal Rideau avec Damn Yankees, une bien bizarre de formation dirigée par Ted Nugent. On le croyait perdu à tout jamais dans le décor jusqu'au jour où l'ex-Styx Tommy Shaw, pris sur lui de le sortir d'une retraite bien méritée. Nugent, c'est le fondateur et leader des Amboy Dukes et c'est ce bizarre de personnage qui tenait à tout prix à mettre la main sur Musak afin de libérer le commun des mortels de cette musique d'ascenseur. Ses efforts se sont brusquement estompés.

Pour la soirée du mercredi 21 août, il faut rayer le nom de George Thorogood. Il n'y aura pas de première partie au spectacle de Huey Lewis et de ses nouvelles. Depuis la parution de son album *Sports*, cette formation de la Californie ac-



Huey Lewis sera en vedette à la «grande estrade» le mercredi 21 août.

cumule les «hits» à la vitesse de l'éclair. Un style inoffensif, commercial et facile, genre «middle of the road», et qui plaît à plus d'un.

Le lendemain, on fait place à des vétérans. Des anciens de la plage aux anciens des salles

de bal, les Beach Boys croiseront le fer avec les Everly Brothers. Une belle affaire de famille avec Phil et Don Everly qui ont maintenant franchi la cinquantaine et les frères Wilson, Brian et Carl et leur cousin Mike Love, trois piliers des gars de plage.

On s'interroge sur la prochaine prestation des Beach Boys. D'abord, y-aura-t-il de l'énergie dans l'air? On le souhaite ayant en mémoire le spectacle sans conviction offert par le groupe l'an passé. Enfin, qui sera de la partie? Les deux Wilson, Mike Love, Al Jardine ou Bruce Johnston. L'été dernier, Brian Wilson brillait par son absence.

Pour finir le plat, une séance de rap avec Vanilla Ice, TBA et Maestro Fresh Wes, vendredi, sans oublier la vedette locale, Alanis et Acosta Russell.

Samedi, c'est la musique country qui se fera entendre au parc Lansdowne avec Randy Travis et Alan Jackson.

Tous les spectacles débutent à 19 h 30, sauf pour le gala des saltimbanques du ring. Oui, il y aura de la lutte à SuperEx, le dimanche 25 août à 15 h 30 au centre municipal. On vous fait grâce des «vedettes» qui se retrouveront entre les cables.

**Radio**

# Jean-Guy Gorley quitte la direction de CKTF

Marc André Joannis LeDroit

**GATINEAU** Le moment est venu et Jean-Guy Gorley a finalement décidé d'enjamber la clôture.

Ainsi, dès la fin août, il quittera la direction générale du MF de Gatineau, CKTF, pour se joindre à la firme hulloise de publicité Signature Communication.

Une décision mûrie, a-t-il précisé et qu'il assume sans regret et sans amertume.

«J'ai accompli ce que je voulais accomplir. À CKTF, je m'étais donné cinq ans pour rencontrer mes objectifs. En moins de trois ans, la station jouissait d'une excellente crédibilité. Et là, j'ai le goût de me retrouver en affaires pour moi-même».

«Je quitte Radiomutuel en

très bons termes. Contrairement aux cancons, c'est moi qui veut partir, a-t-il ajouté. Je n'ai plus rien à accomplir. Je suis un bâtisseur, pas un *cruiser*, et je ne veux pas quitter la région».

Jean-Guy Gorley a fait ses premières armes à la radio en 1979, à titre de commentateur sportif. Il s'est joint au réseau Radiomutuel en 1984, en tant que directeur général de CJRC, au moment où la station établissait ses pénates, rue Saint-Louis à Gatineau.

«CJRC perdait environ 400 000 \$ par année. En moins d'un an et demi, on affichait des profits de 200 000 \$», s'est rappelé cet excellent joueur de baseball qui est passé à un cheveu de joindre les rangs de l'organisation des Expos de Montréal.

Puis vint le MF de la rue

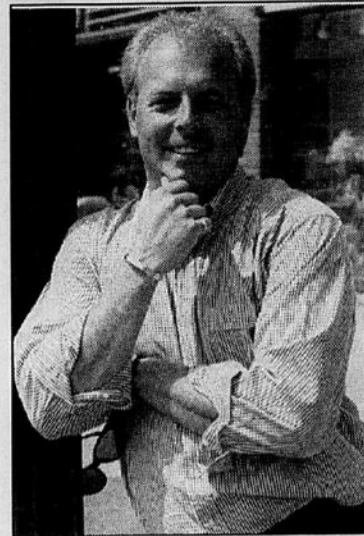
Bellehumeur à Gatineau, certes un sommet dans la carrière de Jean-Guy Gorley.

«J'avais tenu un pari avec le directeur des BBM. Si on franchissait le cap des 75 000 auditeurs à notre premier sondage, il me payait le lunch. On a affiché 105 000 au printemps 88. En juin 87 lorsque le CRTC nous a octroyé notre licence d'opération, j'étais convaincu de la rentabilité de CKTF».

**Premier rang**

Sa boule de cristal ne l'a jamais trahi, CKTF s'étant classée première parmi les stations radiophoniques de langue française de la région, au cours des onze derniers sondages.

Et lorsqu'il quittera pour de



Jean-Guy Gorley

bon ses bureaux du 105 Bellehumeur, Jean-Guy Gorley aura plein de souvenirs dans ses bagages.

«Surtout de bons, lance-t-il. Je me vois encore dans nos studios, un certain 11 mars 1988. Fallait pas manquer notre coup. On attendait le signal du ministère des Communications pour aller en ondes. On a eu son *Ok* deux minutes avant

15 heures.»

«Et il y a cette atmosphère qui règne dans une station de radio. Une ambiance qu'on ne retrouve pas ailleurs.»

Son boss au sein du groupe FM de Radiomutuel, Yves Guérard, n'a fait ni un ni deux en avouant que son départ se traduisait par une immense perte pour le radiodiffuseur québécois.

«Mais en contrepartie, c'est un gain pour l'Outaouais, a fait remarquer le vice-président. Il va demeurer dans le monde des communications».

«Jean-Guy, c'est un gars de *flashes*, un surdoué en marketing et qui sait travailler en équipe. Avec lui à la direction générale de CKTF, je pouvais dormir sur mes deux oreilles. Je perds un précieux collaborateur».

Le successeur de Jean-Guy Gorley aux guidons de CKTF est déjà connu, Jeff Brown, un ancien directeur des émissions à CJRC. Avant de s'amener à Gatineau, il assumait la direction des ventes à CJRP-Québec.

**2500 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS**

**LeDroit**

**CLUB Multipoints**

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant: **73831515**

Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

**PADEM présente**

**La Chaudière d'Or**

Une comédie de Chantal Cadieux

Avec Sylvie Demers, Pascal Belleau, Esther Beauchemin, Claude Lavoie

Mise en scène: Pascal Belleau

Musique: Luc Lévesque

Forfait souper/théâtre sur réservation.

Au Théâtre Masson du 19 juin au 31 août 1991, 3, rue St-Amour, Masson, Qué. Réservation: (819) 986-5653

ville de Masson

MOLSON O'KEEFE CJRC 1150

**LE SOUFFLE VITAL**

**プライマルスピリット**

Musée des beaux-arts du Canada jusqu'au 22 septembre 1991

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

**Causeries**  
Dans les salles de l'exposition  
Le 22 août à 14 h 30 *Le respect du matériau dans l'art japonais d'aujourd'hui*  
Le 29 août à 14 h 30 *Tradition et innovation. Les sources de l'art japonais contemporain*

**Animation**  
Dans les salles de l'exposition  
Les 17, 18, 21, 23, 30, 31 août de 13 h à 15 h et tous les jeudis de 11 h à 13 h  
Un animateur fera une courte présentation en français et en anglais et se tiendra ensuite à la disposition des visiteurs

**Film**  
Auditorium. Entrée libre  
Le 22 août à 19 h *Tampopo*, par Itami, 1986

**Symposium**  
Auditorium. Entrée libre  
Le 21 septembre de 10 h à 17 h *Tradition et innovation, de l'est à l'ouest. L'art actuel japonais*

Cette exposition a été organisée par le Los Angeles County Museum of Art et par le Musée Hara d'art contemporain, Tokyo. Elle a été rendue possible, en partie, grâce au concours financier du National Endowment for the Arts, de la Japan-United States Friendship Commission, de la Fondation du Japon, de Baring Securities (Japan) Limited et du Asian Cultural Council. Northwest Airlines assure le transport des artistes. Les œuvres commandées pour l'exposition ont été réalisées grâce à une subvention de la Lannan Foundation.

**DIX SCULPTEURS JAPONAIS CONTEMPORAINS**

**BURGER KING ANNONCE SON NOUVEAU TAUX DE CHANGE:**



**DEUX HAMBURGERS POUR UN DOLLAR.**

Rendez-vous chez Burger King dès maintenant et votre dollar vous vaudra deux hamburgers grillés sur le feu! Oui, deux hamburgers ordinaires 100% boeuf pour un dollar seulement. Cette offre se termine le 1er septembre 1991. N'oubliez pas de voter pour vos clips préférés chez Burger King et de regarder MusiquePlus le 1er septembre à 20 h pour le VidéoGala MusiquePlus 1991.

Veillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est pas valable avec toute autre offre. Limite: un bon par client. Dans les restaurants Burger King participants. Fromage en supplément. Taxes en sus.

MusiquePlus BURGER KING La Télé Vidéo en Stéréo

\*T.M. of/M.C. de Burger King Corporation © 1991



**SERGE DION**  
collaboration spéciale

La première anglophone des «Misérables»

# Bravo M'sieu Victor

Really, you should have been there, Mister Hugo. Il aurait fallu voir ça, M'sieu Victor. Une première comme on en voit peu. C'était mercredi soir dernier, au Centre national des arts. Le mercredi des *Misérables*. C'était plein à craquer, coiffé, ciré, empesé. Dans le carton d'invitation rédigé en anglais, on y disait même «Black tie optional».

Certains se sont prévalus de l'option. C'est vous dire le sérieux de l'affaire. Tellement sérieux qu'on s'est tous fait lever de nos sièges par un «Ladies and Gentlemen» franchement bien mastiqué avant le lever du rideau pour accueillir Son Excellence Monsieur le Gouverneur Général du Canada, venu lui aussi assister à cette première...en anglais. Et y a eu comme un genre de croise-

ment élégant d'hymnes nationaux britannique et canadien qui n'a pas duré deux minutes. Fait curieux, personne, sauf Monsieur Hnatyshyn bien sûr, n'avait la main sur le cœur. C'est que les gens trépignaient pour voir les «Miz». Et nous nous sommes assis tout seuls comme des grands, sans même que personne ne nous en donne l'ordre. Et tout a commencé. À sept heures moins 10 tapant.

Tous les bilingues (lire: francophones) dans la salle qui ne connaissaient pas votre oeuvre magistrale ont fouiné longuement dans le programme pour en lire le résumé avant de s'enfouir dans la noirceur de la salle. Comme ça, ils ont pu suivre le déroulement de l'histoire parce qu'à certains moments, surtout durant la première heure, ils ont trimé dur pour s'acclimater à l'enrobage anglo de cette superproduction qui, ma foi, a largement contribué à vous faire connaître chez les unilingues anglophones. Et je peux vous dire, cher Monsieur Victor, que tout le monde a été bien servi. Les anglophones, à



les entendre applaudir, sont vraiment tombés de leurs sièges et les francos, eux, ont transcendé une fois de plus la barrière linguistique. Car c'était hypnotisant. Fulgurant. D'une rare beauté. Le jeu, les voix, les personnages. du gros calibre. Un très, très grand cru de professionnalisme, même dans les plus «petits» rôles.

### La perfection de Robert Marien

Y a pas un chrétien dans cette salle qui oubliera la perfection de Robert Marien. Quel-

le fougue! Quelle douceur. Et la voix! Vraiment, c'était «out of this world». Pas de farce!

Bien sûr qu'on s'y fait. Bien sûr que nous sommes intelligents et tolérants et que nous savons tous que le grand art ne connaît pas ces futilités barricades culturo-linguistiques. Mais, installé dans mon siège réservé pour ce soir-là de première, j'avoue humblement avoir fantasmé à l'idée de les entendre chanter dans ma langue. Là, vraiment, le confort et le réconfort auraient été à leur comble. Je me disais: «Marien doit être terrible en français. Je suis certain que j'en aurais le souffle coupé». Mais que voulez-vous...les producteurs ont sûrement leurs raisons pour présenter le chef-d'oeuvre 35 fois sur 40 en anglais dans une région qui compte plus de 200 000 francophones. Le show est tellement «giga» qu'ils en ont oublié le sens des proportions! Ils se sont peut-être dit que les francos, compréhensifs qu'ils sont, seraient bien capables d'avalier ça. 4 mardis soirs de suite et un vendredi 13. Ils ont peut-être

lu quelque part que le public francophone adore sortir les mardis et un vendredi par mois parce que les samedis, je ne sais pas, moi, il a l'habitude de se louer un film d'action et bouffer de popcorn au beurre reluisant comme les muscles d'Arnold Schwartz... enfin...machin-truc, vous savez? Allez-donc voir. Au moins, ils ont eu la décence de ne pas oser une comédie musicale bilingue...je veux dire, jouée dans les deux langues. Du style premier acte en anglais et l'autre, en français. Auriez-vous entendu cela? Ça aurait fait «ministère fédéral» sur les bords, non?

Toujours est-il, cher M'sieu Victor, que les anglophones qui n'avaient jamais entendu parler de vous vont maintenant se garrocher dans les librairies pour vous lire en traduction. Un pas de plus pour la culture française! Un point gagnant à l'immense tableau de pointage du talent français. Merci. Et sachez que, même anglais, ils vous ont fait un grand, très grand honneur.

Yours truly.

## LE LIEU DE RENCONTRE DES EINSTEIN.

Saison scientifique du CNRC



VISITE GUIDÉE-EXPOSITION du mardi au dimanche, 11 h à 16 h  
Série de conférences: mardi 19 h 30

**CNRC-ARC**  
100 SUSSEX, OTTAWA  
INFORMATION 993-9101  
ENTRÉE LIBRE

Conseil national de recherches Canada National Research Council Canada

## the hayloft

présente

**BUFFET AU RÔTI DE BOEUF**

Service à volonté

Seulement **10 95\$**

Du mercredi au dimanche de 6 p.m. à 9 p.m.

ARRIVEZ TÔT  
ENTRE 5 P.M. ET 6 P.M. **8 95\$**  
ET NE PAYEZ QUE

\*\*\*\*\*

Tous les dimanches,  
**Superbe Brunch!!**

\*\*\*\*\*

200 rue Rideau - 232-7161

17 AOÛT-24 AOÛT

# En vedette au Musée cet été

## Cultures Canada

**DEEPTI GUPTA Grande Galerie**  
Le dimanche 18 août à 14 h.  
Deepti Gupta, une danseuse de Toronto, exécutera la danse classique du nord de l'Inde, le *kathak*. Elle sera accompagnée par un chanteur et deux musiciens jouant de la *tabla* et de l'harmonium. Mme Gupta a étudié en Inde, où elle a participé à plusieurs festivals *kathak*. Son spectacle est empreint de l'amour qu'elle porte à son art et à l'héritage culturel de l'Inde.

**ANOOSH Grande Galerie**

Le jeudi 22 août à 19 h.  
La musique de ce groupe montréalais de six membres témoigne des origines de son fondateur et leader, le percussionniste Raffy Niziblian. D'ascendance arménienne, Niziblian a grandi en Égypte et en 1987, il fondait à Montréal le groupe Anoosh, qui marie les sons d'Arménie et du monde arabe, à ceux du pop et du jazz.

Pendant votre visite, voyez...  
**Au Musée des enfants**: Les marmitons (s'il faut s'inscrire à l'avance) et Récit de l'Odysée, les 17 et 18 août.

## Expositions temporaires

**VOYAGES ÉMINENTS: MALASPINA ET GALIANO SUR LA CÔTE NORD-OUEST, 1791-1792**

**Salle d'Histoire**  
Jusqu'au 20 septembre 1991.  
Plusieurs cartes géographiques, dessins et objets évoquent la contribution de l'Espagne aux premières explorations de la côte ouest du Pacifique (prêt du *Vancouver Maritime Museum*).

**À FOND DE TRAIN: LE SERVICE POSTAL FERROVIAIRE AU CANADA**  
**Salle des Expositions spéciales**  
Jusqu'au 2 septembre 1991.

Cette exposition du Musée national de la poste comprend plusieurs centaines d'artefacts ainsi que les témoignages de commis ayant trié le courrier à bord des trains. Les visiteurs de tout âge peuvent mettre leur mémoire à l'épreuve en participant aux divers jeux.

**TUNISIE, TERRE DE RENCONTRE**  
**Salle des Expositions spéciales**

Jusqu'au 2 septembre.  
Cette exposition, qui établit pour plusieurs un premier contact avec la Tunisie, nous raconte plus de trois mille ans d'histoire. (Prêt du ministère

tunisien de la Culture, en collaboration avec l'Institut national d'Archéologie et d'Art de Tunis.)

## Films

**PROGRAMME DOUBLE AU CINÉPLUS**  
Ne manquez pas notre programme double: «Le premier empereur de Chine» et «Extrêmes Limites». Pour l'horaire, composez le 776-7010. Billets: 10 \$ pour les adultes, 8 \$ pour les aînés, les jeunes (16 à 21 ans) et les enfants.



Faites un voyage spectaculaire autour de la Terre et découvrez une planète magnifique mais menacée. Billets: 6,50 \$ pour les adultes, 4,50 \$ pour les aînés et les jeunes (16 à 21 ans) et 4,00 \$ pour les enfants. Renseignements: (819) 776-7010.

Une présentation canadienne de Bell Canada.

**CINEPLUS**  
IMAX  
OMNIMAX



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2 (819) 776-7000

LE MUSÉE EST OUVERT TOUS LES JOURS DE 9 H À 18 H, LE JEUDI JUSQU'À 20 H. ENTRÉE LIBRE LE JEUDI. (En cas de mauvais temps, les activités extérieures se dérouleront à l'intérieur). OUVERT EN SOIRÉE POUR LES FILMS ET REPRÉSENTATIONS SPÉCIALES.

Devenez **bénévole** au Musée des enfants

et laissez une empreinte indélébile dans la vie des jeunes. Renseignements: (819) 776-8286

Radio

# Une douzième station MF dans la région CJMJ cherche la formule magique

LeDroit

OTTAWA Il y a du nouveau sur la bande MF.

La station radiophonique CJMJ, la petite soeur de Energy 1200 vient de faire sa niche à la position 100. Son premier signal a pu être entendu lundi dernier, à 18 h 25.

Il n'est pas facile de mettre le doigt sur le contenu musical de cette nouvelle station MF, la

douzième à tenter de se faire une place dans le marché Ottawa-tauais.

«Disons simplement qu'on veut recruter les habitués de CHEZ qui trouvent son contenu trop rock et ceux de CFMO qui le trouvent trop «ascenseur», a précisé la directrice générale de la station, Dianne Wilson.

Pour meubler son contenu musical, CJMJ va piger entre

autres dans le répertoire de Rod Stewart, Céline Dion, Elton John, Phil Collins et les Beatles.

### Objectifs modestes

Les objectifs de la station pour sa première année en ondes sont modestes, affirme Mme Wilson. «On veut se positionner, a-t-elle indiqué. Il serait trop prétentieux de pré-



L'équipe du matin de CJMJ: Dave Ferguson, Bill Parker et les co-animateurs Karen Evans et Kevin Nelson.

## Animateur demandé pour expédition historique.



Joignez-vous à l'équipe d'éducateurs bénévoles du Musée canadien des civilisations. Par le biais d'objets et d'activités d'interprétation, vous pourrez amener les jeunes à découvrir le riche héritage culturel du Canada. Un défi des plus captivants!

Francophones et anglophones sont les bienvenus. Une période de formation vous permettra de vous familiariser avec les salles d'expositions. Si vous voulez devenir bénévole et êtes libre le jour, en semaine, s'il vous plaît, téléphonez-nous. Car la partie la plus enrichissante d'une découverte est de pouvoir la partager.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Devenez bénévole aux Services éducatifs. Composez le (819) 776-7007.



## CULTURES CANADA 91

À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

DATE	SPECTACLE	ENDROIT/HEURE
17 AOÛT	JACKSON DELTA	MBA/12:30/14:00
	FINJAN	*CNA/19:00
	FIGGY DUFF	CCN/20:30
18 AOÛT	JACKSON DELTA	MBA/12:30/14:00
	DEEPTI GUPTA	MCC/14:00
19 AOÛT	RELÂCHE	
20 AOÛT	RELÂCHE	
21 AOÛT	SHADES OF HARMONY	MBA/12:30/14:00
22 AOÛT	SHADES OF HARMONY	MBA/12:30/14:00
	ANOOSH	MCC/19:00
23 AOÛT	THE ANISHNABIE WESHKENIIOJIG DANCERS	MBA/12:30/14:00

CCN: Commission de la Capitale nationale (Astrolabe)  
CNA: Centre national des Arts (Théâtre)  
MBA: Musée des beaux-arts du Canada (Amphithéâtre)  
MCC: Musée canadien des civilisations (Grande Galerie et Théâtre)

\* Légers frais d'entrée

Renseignements 239-5000

LeDroit



SRC radio  
CBOF 90,7 FM

tendre qu'on veuille atteindre un tel rang».

La directrice générale se s'est pas cachée pour avouer que la nouvelle arrivée sur la bande MF comptait énormément sur son équipe matinale, une émission coanimée par Kevin Nelson et Karen Evans.

CJMJ ou si vous préférez, «Majic 100» cohabite avec sa grande soeur Energy sur l'ave-

nue Carling à Ottawa. Il y a environ une soixantaine d'employés qui travaillent à temps plein pour les deux stations.

C'est la compagnie Rawlco qui a obtenu les droits de diffusion du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Rawlco est propriétaire de stations radiophoniques en Alberta et en Saskatchewan.

2500  
POINTS OFFERTS,  
CETTE SEMAINE,  
DANS

LeDroit

CLUB Multipoints

Si vous êtes membre du CLUB,  
entrez le code suivant:  
46387851  
Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour  
les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour  
les résidents de l'Ontario.



Université de Montréal

## Parfaire son français, c'est choisir le CAFÉ

Le cours autodidactique de français écrit par correspondance qui a permis à des centaines de milliers de personnes d'écrire sans faute...

Date limite d'inscription : le 30 septembre 1991

Frais d'inscription : 58,50 \$

Renseignements : (514) 343-7393

Veillez m'envoyer votre dépliant

Nom et prénom

Adresse

Ville

Code postal



Retourner ce coupon à :  
CAFÉ  
Université de Montréal  
C.P. 6128, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7

SUR SCÈNE

L'univers de Marie Philippe

## «Je veux laisser passer ma vision humaniste»

Presse Canadienne

**MAGOG** Patience et émotions... Ces deux pôles articulent l'univers de l'auteure-compositeur-interprète Marie Philippe.

Entre deux prestations de tournée et la préparation d'un troisième microsillon, la trajectoire de la chanteuse native de Québec se dessine avec plus de précision. Le son s'ajuste, donnant à la musique un ton de plus en plus acoustique. La voix de l'interprète est facilement reconnaissable. Les thèmes, eux, restent les mêmes...

«Ce que je veux c'est laisser passer ma vision humaniste.



Marie Philippe

Le plus important c'est que la femme comme l'homme continuent de se donner le droit de dire ce qu'ils ressentent, malgré les préjugés, la censure,...

«Ce qui me frappe ce sont les contrastes. Tout ce que le monde a inventé. Le pouvoir qu'on a. À côté de ça, le manque de véritable communication», poursuit-elle.

## Un atelier

Marie-Philippe est l'une des rares chanteuses à posséder son studio dans sa résidence, à 30 km au sud de Montréal. Il s'agit d'un atelier du dernier cri et sa technologie numérique, permet de refaire les prises presque à l'infini. «Le studio m'a causé des problèmes au début. Comme je pouvais travailler de jour comme de nuit, j'étais incapable d'arrêter sans me sentir coupable. Ça m'a pris un peu plus d'un an avant de m'y faire...»

Soucieuse d'aller «jusqu'au bout», Marie Philippe a eu, dès ses débuts, la conscience aigüe du temps qui passe. Elle était choriste depuis dix ans, quand sa carrière a démarré véritablement en vedette américaine du spectacle de Daniel Lavoie, à l'Olympia, puis ailleurs en province. Débuter, la trentaine passée, imposait dès lors, un plan de carrière différent.

«J'ai enregistré mon premier album à 34 ans. Je ne pouvais pas me servir de mon corps pour correspondre à l'image de l'artiste qui ne doit pas vieillir, qui est toujours en train de se soucier de sa ligne et de son apparence. Je devais aller plus loin.»

«Mais je n'ai pas peur de vieillir, poursuit-elle. Je ne me sens pas limitée. Une partie de moi ne change pas, elle a toujours le goût d'exploser, de sortir... Face à la vie à la mort, j'ai le trac. Ça me force à prendre la vie au premier degré, à me concentrer sur les moments présents.»

Les rêves, l'avenir ? Chanter, le plus longtemps possible....



GENEVIÈVE PARIS

collaboration spéciale

## La première fois !

«Te souviens-tu, la première fois

Que l'on s'est vu, le premier émoi...»

Il y a des premières fois qu'on n'oublie pas et puis d'autres qui, sans qu'on sache pourquoi, échappent totalement à notre mémoire.

Sélection inquiétante, je ne me souviens absolument pas de mon premier chum. Pourtant, cette chambre bleue où j'ai embrassé mon premier amour pour la première fois, c'est comme si je l'avais vécu cent fois auparavant.

Ce souvenir est si proche que je peux le vivre et le revivre encore. Il est inscrit dans mes cinq sens, clair comme un trait de plume sur une feuille vierge.

Il y en a des drôles aussi, qui sont là, encore à ma disposition, juste pour le plaisir de les évoquer.

Qui n'a pas eu une première, vraie, mémorable cuite...? J'étais en France, au bord d'un lac, avec mon père et mon grand-père, d'ailleurs en grande conversation. Il faisait chaud, j'avais soif, j'avais huit ans. C'était une partie de pêche.

Le grand plaisir de la pêche, c'est le sandwich et le vin de dix heures, du moins, c'est ça que j'ai retenu... Je me tourne vers mon père: «Papa, j'ai soif!» Mon père, attentif à mes besoins, mais pas trop, me tend son verre-verre à moutarde, capacité un tiers de litre - de vin, pensant qu'une gorgée me suffirait, ou ne pensant carrément rien de spécial.

Il faisait chaud, j'avais soif, je ne connaissais pas le Bordeaux et je me suis finalement descendu le tiers de litre consciencieusement, jusqu'à la toute dernière goutte.

Pendant une demi-heure, tout était beau, très beau même, jusqu'à ce qu'on arrive à la maison... Je pense que mon père s'est un peu fait engueuler...

**Il faisait chaud, j'avais soif, je ne connaissais pas le Bordeaux et je me suis finalement descendu le tiers de litre consciencieusement, jusqu'à la toute dernière goutte.**

La deuxième cuite, j'avais 11 ans, j'étais en Espagne, j'ai essayé la Sangria locale, je suis tombée dans le port, (pas le fort, le port). Mais vu que ce

n'était plus la première fois, ça n'a finalement aucun intérêt.

La première fois que j'ai dit: «je t'aime» ou la première fois que j'ai fait l'amour, je ne m'en souviens vraiment plus. Mais la première fois que j'ai embrassé mon premier amour... je me souviens de tout.

Il y en a des douloureuses, comme la première fois que j'ai pris une guitare pour en sortir un accord, «do majeur» si je me souviens bien, (le pire). D'abord, ça fait très mal aux doigts, ensuite c'est pas ce bout de bois cordé qui va me résister longtemps...etc... Ou quelques années plus tard, six en fait, mon premier show professionnel, à dix-neuf ans, propulsée devant huit mille personnes, dont je ne connaissais rien finalement... j'ai inventé le rap ce jour-là.

**Quelqu'un a dit «il n'y a qu'un sens, celui du plaisir, les cinq que l'on a nommés n'en sont que les instruments»**

Je revois le quartier, Saint-Germain, ses immeubles bourgeois. Et puis, après tout, je n'avais rien connu d'autre.

Je vois l'ascenseur mais je prends l'escalier. Je sens la cire, l'encaustique, la sueur sur la rampe de l'escalier.

Quelqu'un a dit «il n'y a qu'un sens, celui du plaisir, les cinq que l'on a nommés n'en sont que les instruments». Je vois la porte d'entrée, je sonne, j'attends, je sais déjà.

La première fois que j'ai vu la mer. J'avais trois ans. Entre les deux immenses paires de jambes de mes parents, je vois le sable, c'est jaune ça brille, ça fait mal aux yeux, ça semble ne jamais finir, puis tout d'un coup, il y a une chute, le long des falaises, jusqu'au bleu.

La première fois qu'on voit autant de bleu, avec des yeux neufs, c'est terrifiant...

La même année, j'ai découvert Mozart, avec des oreilles neuves, la première fois, c'est terrifiant.

On se souvient rarement de tout ce qu'on a dit ou fait la première fois, on se souvient toujours du lieu.

Je me souviens de la chambre avec ses tapisseries bleues, de la lumière, diffuse, à travers les persiennes, et de la douceur de ses lèvres.

Et puis, il y a eu la première fois que j'ai écrit un article...

CINÉPLUS

IMAX  
OMNIMAXDÉPART QUOTIDIEN  
POUR LA TERRE

Un nouveau regard sur la Terre.

PLANÈTE BLEUE

Une présentation canadienne de Bell Canada



Horaire : tous les jours à 11 h, 14 h, 17 h et 19 h.

LE PREMIER EMPEREUR DE CHINE et EXTRÊMES LIMITES  
PROGRAMME DOUBLELe premier empereur de Chine (écran IMAX<sup>md</sup>) Extrêmes Limites (écran OMNIMAX<sup>md</sup>)

En français les lundis, mercredis et vendredis à 21 h.

En anglais les mardis, jeudis et samedis à 21 h.

Vous assisterez au changement spectaculaire  
des écrans IMAX<sup>md</sup> et OMNIMAX<sup>md</sup>Les billets sont disponibles à la billetterie du Musée et aux comptoirs TicketMaster,  
au (613) 755-1111. For English showtimes or pour tout autre renseignement,  
composez le (819) 776-7010.

À venir au CINÉPLUS : Le festival  
international IMAX<sup>md</sup> -OMNIMAX<sup>md</sup> 1991.  
Du 11 au 15 septembre.

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

# livres

## Autre biographie de Lennon

# Ni nouvelle, ni méchante



# Mystery Date

UNE PRODUCTION ORION



CINÉMAS CINEPLEX ODEON

À L'AFFICHE

WORLD EXCHANGE PLAZA



ORLÉANS

WESTGATE

KANATA

Pour horaires, consultez le guide cinema CINEPLEX ODEON



Marc André Joanisse  
LeDroit

**OTTAWA** «Elvis, ce n'est pas mon problème, je joue contre Shakespeare et Van Gogh. Ma création s'inscrit sur la grande roue des philosophes et des courants historiques».

En voulez-vous, en v'là des citations juteuses de John Lennon. Il y a en à la tonne dans *Le mystère John Lennon*, de l'Américain de Pittsburgh, Lee McLaren.

On croyait que tout avait été dit, tout avait été écrit sur le rebelle de Liverpool. Que non! En dépoussiérant les archi-

ves des quotidiens et de revues musicales et surtout, en décorquant les strophes coulées sur papier par Lennon, l'auteur -un journaliste-pigiste-soutient avoir trouvé un sens à la vie du célèbre Beatle.

Une vie perturbée, avouons-le et souvent scrutée à la loupe par des plumes trempées dans la haine et le mépris. L'exemple le plus frappant, Albert Goldman dans *The Lives of John Lennon*, un torchon littéraire, s'il peut en exister.

Ce n'est pas le cas du *Mystère John Lennon*. Il n'y a rien de vraiment méchant dans ces 214 pages. Au fond, il n'y a rien dans ces 214 pages. Rien de nouveau, entendons-nous. C'est clair, à la lecture de ce bouquin, que son auteur cherchait désespérément à faire un coup d'argent.

Lennon et la drogue. On ne nous apprend rien en insistant sur des pièces telles *I Found Out* et *Cold Turkey*, pour nous convaincre qu'il a toujours été en guerre contre les drogues du-res, à savoir l'héroïne et la cocaïne. C'est connu, lorsque Lennon était sur un chemin dangereux, il n'hésitait jamais à le signaler à son entourage et à ses auditeurs.

Un livre sur Lennon sans faire état des conflits qui ont sévi au sein du quatuor n'est pas un livre sur Lennon. Domage.

La chanson *Eleanor Rigby* par exemple dont les crédits avaient été donnés à Lennon-McCartney. Lisez bien la version revue et corrigée de McLaren, c'est à s'arracher les cheveux. Selon lui, McCartney en est l'instigateur. Il a d'ailleurs commis le premier couplet. «Puis, c'est John et Paul qui ont mis la touche finale alors que Georges et Paul ont trouvé les chœurs déchirants». L'auteur oublie un élément de la collaboration Lennon-McCartney. Le premier rédigeait les couplets, le deuxième, jetait les bases des refrains, sous forme de «yeah-yeah-yeah». Point à la ligne. C'est comme ça du début à la fin. Pauvre Lennon, une raison de plus pour qu'il se retourne dans sa tombe.

Passons donc sur *Le mystère John Lennon*.

Lee McLaren, *Le mystère de John Lennon*, Éditions Du Félin.

★★★★★

Tenez vous bien, le film de l'été est arrivé!

**SCHWARZENEGGER TERMINATOR 2 JUDGMENT DAY**

En matinée Tous les jours 1:00 3:45

V.O. anglaise

En soirée 6:30 9:20

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Tous les lundis soirs. Un achat à notre comptoir à bonbons Peut vous mériter un certificat-cadeau du restaurant "Au Vieux Duluth"

**FAMOUS PLAYERS**

RESTAURANTS AU VIEUX DULUTH INC.

LE FILM LE PLUS COMIQUE DE L'ÉTÉ!

**HOT SHOTS!**

En matinée Tous les jours 1:30 3:45

V.O. anglaise

En soirée 7:15 9:30

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

comédie de Neil Simon

# SOUVENIRS de Brighton Beach

\* 7 comédiens \*

\* salle climatisée \*

\*\* toutes les critiques \*\* sont excellentes

Prolongation jusqu'au 31 août mardi au samedi

595-7455

le Théâtre de l'île

Cet été, la comédie a un nouveau nom-O.

**BINGO**

En matinée Tous les jours 1:30

V.O. anglaise

En soirée 7:05

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

"La comédie romantique que vous attendiez".

MICHAEL J. FOX

**DOC HOLLYWOOD**

En matinée Tous les jours 1:15 4:00

v.o. anglaise

En soirée 6:55 9:25

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

ECRAN 1 (ANGLAIS)

★★★★★ TENEZ VOUS BIEN LE FILM DE L'ÉTÉ EST ARRIVÉ

"L'ULTIME FILM D'AVENTURE ET D'ACTION"

SCHWARZENEGGER TERMINATOR 2 JUDGMENT DAY

2e film HUDSON HAWK (V.A.) Bruce Willis

ECRAN 2 (FRANÇAIS) LE PETIT MONSTRE 2 (V.F.)

**PROBLEM CHILD 2**

2e film JOUER DUR (V.F.) (THE HARD WAY) AVEC MICHAEL J. FOX

OUVERT: VEN. SAM. DIM. LUN.

**CINÉPARC TEMPLETON**

Téléphone 663-0915

Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50 sortie boul. de l'Aéroport

Une comédie à propos d'un écrivain qui dactylographie sans ruban.

**JOHN CANDY IS DELIRIOUS**

En matinée tous les jours 4:00

v.o. anglaise

En soirée 9:30

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

ECRAN 1 (anglais) Terminator 2 Arnold Schwarzenegger + Hudson Hawk Bruce Willis

OUVERT ven. sam. dim. lun. Dès 19h30

**CINÉPARC TEMPLETON**

Téléphone 663-0915

Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50 sortie boul. de l'Aéroport

ECRAN 2 (français) Le Petit Monstre 2 (v.f. Problem Child 2) + The Hardway Michael J. Fox

**Les livres**

Bess, c'est l'heure

# Mal équilibré, mais plein de tendresse

Lorsque sa douce le quitte pour un guitariste maigre, le jeune Bess court cacher son écrasante peine d'amour dans une île de glace au beau milieu de la mer de Beaufort. Curieux baume pour un cœur amoché que ce pays de renards blancs et de perpétuel frimas.

Embauché comme plongeur à gages dans une station de forage de pétrole, Bess croûte sous le poids des casseroles, poêlons, et ustensiles à récupérer. Un sort d'autant moins rose que son patron, le «cook de brousse», ne cesse d'interrompre ses nostalgiques rêveries avec de tonitruants Bess, c'est l'heure!

L'auteur, Bernard L'Heureux, brosse ici un saisissant tableau du morne quotidien d'un camp de travail perdu au beau milieu de nulle part. Pour ces hommes isolés de la civilisation, les moyens sont bons pour éloigner l'ennemi numéro un: l'ennui. La camaraderie masculine se réchauffe ou



se réchauffe aux vapeurs de l'alcool frelaté. La boustifaille du jour de l'An se truffe de

champignons hallucinogènes. Les humeurs s'exacerbent, les fantasmes s'exhibent, l'homosexualité sort de la garde-robe.

Cuisinier de son métier, Bernard L'Heureux a mitonné ici un premier roman inégalement assaisonné, certains passages étant assez épicés, d'autres plus fades.

À part Bess, les personnages qui peuplent le roman n'ont guère de profondeur. Abrupte et tirée par les cheveux, la fin du livre déçoit.

Bess, c'est l'heure! est à l'image même de ces «gars de

chantier» que l'auteur y décrit: un roman direct, brut, parfois mal équilibré, mais avec de la drôlerie et plein de tendresse caché entre les lignes.

Andrée Poulin  
Collaboration spéciale

Bernard L'Heureux, *Bess, c'est l'heure*. Édition de Lorraine, Collection La Désert, 101 pages. ★

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

le nouveau film de CLAUDE BERRI  
**URANUS**  
CÉLARD PHILIPPE MICHEL MICHEL JEAN-PIERRE  
DEPARDIEU NOIRET BLANC GALABRU MARIELLE  
Tous les soirs 19h00  
Dimanche 13h00 et 19h00

Prix d'entrée 7,00\$  
Entrée générale  
Age d'or et enfants 4,00\$

SUSAN SARANDON GEENA DAVIS  
**THELMA & LOUISE**  
18 ans  
On leur a dit de se remuer... elles l'ont fait.  
Radio-Canada  
Ottawa-Hull 9  
Tous les soirs 21h00  
Dimanche 15h00 et 21h00

**FAMOUS PLAYERS**

<b>CAPITOL SQUARE</b> QUEEN & BANK 237-6663	
DOC HOLLYWOOD * (SP)	6:45 9:15
MAT SAM DIM	2:00 4:15
NAKED GUN 2 1/2 * (SP)	7:10 9:25
MAT SAM DIM	2:30 4:30
DELIRIOUS (SP)	7:00 9:25
MAT SAM DIM	2:15 4:20 Pas de rep. SAM 7:00
<b>HARLEY DAVIDSON &amp; THE MARLBORO MAN</b>	
AVANT-PREMIÈRE	SAM 7:30
<b>CENTRE RIDEAU</b> COUR CENTRALE 4e étage 234-3712	
BINGO (SP)	1:30 7:15 9:35
MAT SAM DIM	1:30 3:20 5:10
TERMINATOR 2 ** (AA)	1:30 6:45 9:30
MAT SAM DIM	1:30 4:00
101 DALMATIENS * (F)	1:45 Tous les jours
THE DOCTOR (SP)	6:30 9:15
MAT SAM DIM	4:00
<b>PLACE DE VILLE</b> RUE QUEEN à SPARKS 235-9546	
ROBIN HOOD * (AA)	6:35 9:20
MAT SAM DIM	1:30 4:00 Pas de rep. JEUDI à 6:35
TERMINATOR 2 * (AA)	6:45 9:30
MAT SAM DIM	1:40 4:10
<b>BRITANNIA</b> 3080 AV. CARLING 828-8121	
ROBIN HOOD * (AA) VEN-DIM	1:30 4:10 6:45 9:25
LUN-JEU	1:30 6:45 9:25
BINGO (SP) VEN-DIM	1:40 3:25 5:10 7:05 9:00
LUN-JEU	1:40 7:05 9:00
TERMINATOR 2 * (AA) VEN-DIM	1:30 4:10 6:45 9:30
LUN-JEU	1:30 6:45 9:30
REGARDING HENRY * (SP)	9:30 SEUL
NAKED GUN 2 1/2 * (SP) VEN-DIM	2:00 4:00 7:00
LUN-JEU	2:00 7:00
101 DALMATIENS * (F) VEN-DIM	1:30 3:15 5:00 7:00
LUN-JEU	1:30 7:00
DOC HOLLYWOOD (SP) VEN-DIM	2:00 4:15 7:10 9:35
LUN-JEU	2:00 7:10 9:35
V.I. WARSHAWSKI (AA)	9:35 SEUL
<b>ELGIN</b> ELGIN & LISGAR 232-0101	
V.I. WARSHAWSKI (AA)	7:05 9:20
MAT SAM DIM	2:05 4:05
REGARDING HENRY * (SP)	7:00 9:15
MAT SAM DIM	2:00 4:00
<b>GLOUCESTER</b> OGILVIE & BLAIR 745-7995	
BINGO * (SP)	1:20 3:10 5:00 7:00 9:25

**Le Café Nicole & Patio**  
invite le soleil, la lune  
et les étoiles... à votre table!

Cet été, le restaurant Café Nicole prend l'air à la terrasse. Au soleil ou au clair de lune, vous y savourerez vos plats préférés servis avec une touche européenne.

Venez donc découvrir les plaisirs de la vraie gastronomie estivale à la terrasse du Café Nicole.

**Café NICOLE & PATIO**

Café Nicole & Patio  
Ouvert tous les jours jusqu'à minuit.  
33, rue Nicholas (L'Ancien Hôtel Albion)  
Téléphone: 230-1003

**CINEPLEX ODEON**  
guide cinema

**WORLD EXCHANGE PLAZA** 111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

**MYSTERY DATE (PG) POUR ADULTES.**  
SOIRÉE: 19H10 - 21H25 MAT. DIM.: 14H  
**HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H - 21H15 MAT.**  
DIM.: 14H 40  
**BOY'Z 'N THE HOOD (AA) PAROLES POUVANT OFFENSER. SOIRÉE: 19H20 - 21H35 MAT.**  
DIM.: 14H 20

**VANIER** 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

**PURE LUCK (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H15 MAT. SAM.: 14H10 MAT. DIM.: 14H10 - 16H10**  
**BILL AND TED'S BOGUS JOURNEY (PG)**  
SCENES DE PEUR. SOIRÉE: 19H20  
SEULEMENT MAT. SAM.: 14H15 MAT. DIM.: 14H15 - 16H15  
**BACKDRAFT (AA) SCENES DE PEUR. SOIRÉE: 21H15 SEUL.**  
**MOBSTERS (R) SCENES D'EXTREME VIOLENCE. PAROLES POUVANT CHOQUER. SOIRÉE: 19H05 - 21H30 MAT. SAM.: 14H25 MAT. DIM. 14H25 - 16H25**  
**CITY SLICKERS (PG) SOIRÉE: 19H15 - 21H35 MAT. SAM.: 14H15 MAT. DIM. 14H15 - 16H25**  
**THELMA AND LOUISE (R) SOIRÉE: 19H00 21H20 MAT. SAM.: 14H05 MAT. DIM.: 14H05 - 16H20**  
**POINT BREAK (AA) PAROLES POUVANT CHOQUER. SCENES DE VIOLENCE. SOIRÉE: 19H10 - 21H25 MAT. SAM.: 14H MAT. DIM.: 14H - 16H15**  
**DOUBLE IMPACT (R) SCENES D'EXTREME VIOLENCE. SOIRÉE: 19H - 21H10 MAT. SAM.: 14H MAT. DIM.: 14H - 16H05**

**KANATA** Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970

**101 DALMATIENS (FAMILLE) SOIRÉE: 19H10 SEUL. MAT. SAM.: 14H MAT. DIM.: 14H - 16H15**  
**ROBIN HOOD OU PRINCE OF THIEVES (AA) SOIRÉE: 20H55 SEULEMENT**  
**PURE LUCK (PG) SOIRÉE: 19H30 - 21H25 MAT. SAM.: 13H40 MAT. DIM.: 13H430 - 15H55**  
**HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H20 - 21H15 MAT. SAM.: 13H50 MAT. DIM.: 13H 50 - 16H05**  
**MYSTERY DATE (PG) POUR ADULTES. SOIRÉE: 19H - 21H05 MAT. SAM.: 13H30 MAT. DIM.: 13H30 - 15H45**

**SOMERSET** Somerset et Bank 236-9528

**MY FATHER'S GLORY (FAMILLE) SOUS-TITRÉ EN ANGLAIS. SOIRÉE: 19H - 21H20 MAT. DIM.: 14H 30**

**WESTGATE** Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229

**DOUBLE IMPACT (R) SCENES D'EXTREME VIOLENCE. SOIRÉE: 19H - 21H15 MAT. VEN.: 13H30 MAT. SAM. & DIM.: 13H30 - 15H35**  
**MYSTERY DATE (PG) POUR ADULTES. SOIRÉE: 19H20 - 21H25 MAT. VEN.: 13H40 MAT. SAM. & DIM.: 13H40 - 15H45**  
**PURE LUCK (PG) SOIRÉE: 17H10 - 21H05 MAT. VEN.: 13H50 MAT. SAM. & DIM.: 13H50 - 15H50**

**ORLEANS** 250 boul. Centrum, Orléans 834-0666

**BILL AND TED'S BOGUS JOURNEY (PG) SCENES DE PEUR. SOIRÉE: 19H05 - 21H20 MAT. VEN.: 13H30 MAT. SAM.: 13H30 MAT. DIM.: 13H30 - 15H45**  
**DOUBLE IMPACT (R) SCENES D'EXTREME VIOLENCE. SOIRÉE: 19H - 21H35 MAT. VEN.: 13H40 MAT. SAM.: 13H40 MAT. DIM.: 13H40 - 16H05**  
**MYSTERY DATE (PG) POUR ADULTES. SOIRÉE: 19H15 - 21H40 MAT. VEN.: 13H35 MAT. SAM.: 13H35 MAT. DIM.: 13H35 - 16H15**  
**POINT BREAK (AA) SCENES DE VIOLENCE. PAROLES POUVANT CHOQUER. SOIRÉE: 19H - 21H30 MAT. VEN.: 13H 30 MAT. SAM.: 13H30 MAT. DIM.: 13H30 - 16H10**  
**HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H05 - 21H15 MAT. VEN.: 13H45 MAT. SAM.: 13H45 MAT. DIM.: 13H45 - 16H**  
**PURE LUCK (PG) SOIRÉE: 19H20 - 21H30 MAT. VEN.: 13H50 MAT. SAM.: 13H50 MAT. DIM.: 13H50 - 15H50**

**ELMDALE** Wellington et Parkdale 728-2333

**HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H - 21H05 MAT. DIM.: 13H45**  
**DANCES WITH WOLVES (AA) SOIRÉE: 19H30 SEULEMENT. MAT. DIM.: 13H30**

**Mystery Date**  
consultez les horaires pour endroits et heures

**DOUBLE IMPACT**  
JEAN-CLAUDE VAN DAMME  
R SCENES D'EXTREME VIOLENCE  
consultez les horaires pour endroits et heures

"GÉNIAL"  
-TIME MAGAZINE  
"MAGNIFIQUE"  
-Daphne Davis, AMERICAN WOMAN  
MARCEL PAGNOL'S  
**MY FATHER'S GLORY**  
UN FILM D'YVES ROBERT  
Sous-titré  
FAMILLE ALLIANCE  
Maintenant à l'affiche au cinéma SOMERSET

Hier... ils étaient illustres. Aujourd'hui... ils sont ignorés.  
**Bill & Ted's Bogus Journey**  
TOUT UN VOYAGE!  
consultez les horaires pour endroits et heures

**PURE LUCK**  
consultez les horaires pour endroits et heures

# Cinéma

## Vidéo

### Cyrano

Remarquable adaptation du chef-d'oeuvre d'Edmond Rostand, ce grand film en alexandrins est un sublime hommage à la langue française. Le cinéaste Jean-Paul Rappeneau met en scène avec brio l'histoire éternellement touchante de Cyrano, cet homme qui se meurt d'amour pour sa cousine Roxane et qui se cache derrière son nez disgracieux. Gerard Depardieu a obtenu le prix d'interprétation masculin au Festival de Cannes l'an dernier pour son époustouflante performance dans le rôle titre. Une juste récompense pour un grand acteur qui trouve ici un de ses meilleurs rôles. Une production de qualité à tous les niveaux, mettant aussi en vedette Anne Brochet, Vincent Pérez et Jacques Weber.

### Scenes From a Mall

Un film de et avec Woody Allen, et Bette Midler. Le plus grand névrosé du cinéma et la bombe rousse du septième art. Qui aurait cru possible un tel duo? Pourtant ils forment le couple vedette de cette comédie de moeurs signée Paul Mazursky (*Enemies, A Love Story*). Au cours de leur seizième anniversaire de mariage, Nick et Deborah Fifer terminent leurs achats des fêtes dans un centre commercial. C'est là que monsieur avoue à madame sa récente infidélité. Ainsi débute une journée assez houleuse qui sera ponctuée tantôt de coups de gueule, tantôt de réconciliations.

### Queens Logic

Jamie Lee Curtis, John Malkovich, Kevin Bacon et Joe Mantegna sont quelques-uns des têtes d'affiche de cette comédie sentimentale qui fait penser à *The Big Chill* ou *Thirtysomething*. Alors que l'un de leurs amis se marie, trois amis d'enfance sont réunis au cours d'une fin de semaine. Mais les retrouvailles prennent plutôt la forme d'un voyage tumultueux qui les mènera vers l'âge adulte et la maturité. Une histoire de coeur menée rondement par une distribution de choix.

Sources: National Vidéo (Hull et Gatineau); Jumbo Vidéo (Gatineau)

## Nouveaux films

**Ay, Carmela**

Une comédie furieuse de Carlos Saura avec Carmen Maura et Andres Pajares. Sur les champs de bataille de l'Espagne, elle a su gagner le coeur de tous les hommes. La critique européenne a salué le brio de la comédienne Carmen Maura.

Bytowne

**Dames galantes**

Un film de Jean-Charles Tacchella avec Isabella Rossellini et Richard Bohringer. Au XVIe siècle, en France, Brantôme, un jouisseur généreux, fervent adepte de l'amour-amitié, passe d'une femme à l'autre en évitant les tumultes de la passion. Toutes ces femmes le lui rendent bien: elles l'adorent justement pour cela. Ce film est un très agréable divertissement libertin.

Vendôme (20,21 et 22 août)

**Mystery Date**

Une comédie de Jonathan Wacks avec Ethan Hawke et Teri Polo. Un scénario qui ne sort pas des sentiers battus. Vous connaissez le genre: un jeune adolescent est victime d'un subterfuge de la part de son frère et il fait la rencontre d'une jeune et jolie femme. Alors...

World Exchange Plaza, Kanata, Westgate et Orléans

## Films à l'affiche

**Bingo \***

Une comédie endiablée de Mathew Robbins unissant un garçonnet et son chien Bingo qui, à travers maintes péripéties, nous montrent que la vie quotidienne américaine n'est pas un champ de rêves. Mais elle est plutôt peuplée de personnages colorés.

Centre Rideau, Les Promenades, Gloucester et Britannia

**Boyz N The Hood \*\*\***

Un film de John Singleton avec Cuba Gooding Jr. et Ice Cube. Un long métrage qui s'inspire largement de l'enfance du réalisateur dans le quartier centre-sud de Los Angeles. Là où fusillades, règlements de compte, alcoolisme et drogue sont monnaie courante.

World Exchange Plaza

**Double Impact \***

Un film d'action de Sheldon Lettich dans lequel Jean-Claude Van Damme retrouve son frère jumeau après en avoir été séparé durant 25 ans. À deux, les jumeaux utiliseront tous leurs talents de pugilistes pour venger leurs parents assassinés.

Ciné-parc Britannia, Vanier, Westgate et Orléans

**City Slickers \*\*\***

Un film de Ron Underwood avec Billy Crystal et Daniel Stern. Dégoûté du stress de la vie dans la grande ville, des amis décident de changer le mal de place et de passer un week-end sur un ranch. Pour eux, bâcler une transaction de un million de dollars deviendra de la petite bière comparativement à la vie dans les bois.

Vanier

**Dances With Wolves \*\*\*\***

Un soldat de l'Union, qui prend possession d'un vieux fort abandonné en territoire sioux, fait connaissance avec ses voisins, chasse avec eux et finit par se considérer des leurs.

Elmdale

**Delirious \***

Une comédie loufoque qui va comme un gant au délirant John Candy. Écrivain de roman-savon, Candy trouve soudainement difficile de distinguer la vie réelle et la création romanesque quand il traverse une série d'aventures collant étrangement à son dernier roman.

Les Promenades, Gloucester, Ciné-parc de l'aéroport et Capitol Square

**Doc Hollywood \***

Un film de M. Canton-Jones avec Michael J. Fox. Une comédie romantique où Fox incarne un jeune médecin en route vers Beverly Hills pour poursuivre sa carrière en chirurgie esthétique. Mais en chemin un incident l'oblige à s'installer dans une petite ville où il s'éprend d'une ambulancière.

Capitol Square, Les Promenades, Britannia et Ciné-parc de l'aéroport

**Hot Shots \*\*\***

Un film de J. Abrahams avec Charlie Sheen. Le beau brummel de Sheen est ici un pilote qui suit les traces de son père. Dans le corps d'élite où il sert, il côtoie ses amis dans mille et une pirouettes dans le ciel... et sur terre. Un film drôle, drôle.

World Exchange Plaza, Kanata, Orléans et Elmdale

**Mobsters \*\***

Un film de Karbennikoff avec Christian Slater et Patrick Dempsey. Les plus grandes légendes du crime américain sont cette fois réunies: Lucky Luciano, Meyer Lansky, Bugsy Siegel et Frank Costello. On fait revivre leur glorieuse époque: les années 1917-1930 au cours desquelles prit racine le crime organisé.

Vanier

**My Father's Glory \*\*\*\***

Un film de Yves Robert basé sur le chef-d'oeuvre de Marcel Pagnol qui raconte ici le premier volet de ses souvenirs d'enfance. Une enfance heureuse vécue à la campagne où il découvre la nature provençale, l'amitié de son admirable père.

Somerset

**101 Dalmatians \*\*\***

Un film des studios Walt Disney. Trente ans après leur naissance, les Dalmatiens Pongo et Perdita nous reviennent encore plus beaux, grâce à la nouvelle touche qu'on leur a apportée. Une belle histoire, pour les enfants de tous les âges.

Britannia, Gloucester, Kanata et Centre Rideau

**Pure Luck \***

Une comédie policière de Nadia Tass mettant en vedette Martin Short dans le rôle d'un comptable gaffeur qui se fait enquêteur pour retrouver la fille de son patron, un riche magnat de l'assurance, mystérieusement disparue au cours d'un voyage au Mexique. Un agréable divertissement.

Vanier, Kanata, Westgate et Orléans

**Regarding Henry \*\*\***

Un film de Mike Nichols avec Harrison Ford et Annette Bening. Un beau film plein de tendresse et d'humour qui révèle une fois de plus le talent de Harrison Ford. Un homme lutte pour regagner son identité après avoir été victime d'un jeune cambrioleur. En fait, sa vie entière va basculer.

Elgin et Britannia

**Robin Hood: Prince of Thieves \*\*\***

Un film de Kevin Reynolds avec Kevin Costner. Ils sont de retour, les Robin des Bois, Marianne, le frère Tuck et le vilan shérif de Nottingham. Un film qui nous ramène en enfance...

Gloucester, Britannia, Place de Ville et Ciné-parc de l'aéroport

**Terminator 2 \*\*\***

Un film de James Cameron avec Arnold Schwarzenegger. Le monstre le plus recherché de la planète s'attaque, cette fois, au fils de Sarah Connor, la cible du premier massacre qui date de 1984. Un film où les effets spéciaux piétinent sur les dialogues.

Ciné-parc Templeton, Les Promenades, Gloucester, Britannia, Ciné-parc Britannia, Centre Rideau, Kanata et Place de Ville

**The Doctor \*\*\***

Un film de Randa Haines avec William Hurt. Un médecin-chirurgien goûte à sa propre médecine quand il apprend qu'il souffre d'un cancer. Le monde médical et la maladie, vues de l'intérieur. William Hurt y excelle.

Centre Rideau et Gloucester

**V. I. Warshawski \*\*\***

Un film de Jeff Kanew avec Kathleen Turner et Charles Durning. V.I. Warshawski que tout le monde appelle VIC est une détective privée très sexy mais aussi très efficace. Elle est embauchée par une fillette de 13 ans dont le père a été assassiné. VIC doit retrouver les tueurs, réputés pour être extrêmement dangereux.

Gloucester, Elgin et Britannia

## Appréciation

Chef d'oeuvre: ★★★★★ Excellent: ★★★★★ Bon: ★★★ Passable: ★★ Faibles: ★ Nul: 0

**LeDroit**OTTAWA-HULL  
SAMEDI

17 AOÛT 1991



# TOURISME

**Mégalopoles de demain**

D'après certains scénarios de la civilisation du futur, les mégapoles envahiraient la planète comme de la mauvaise herbe.

page A13

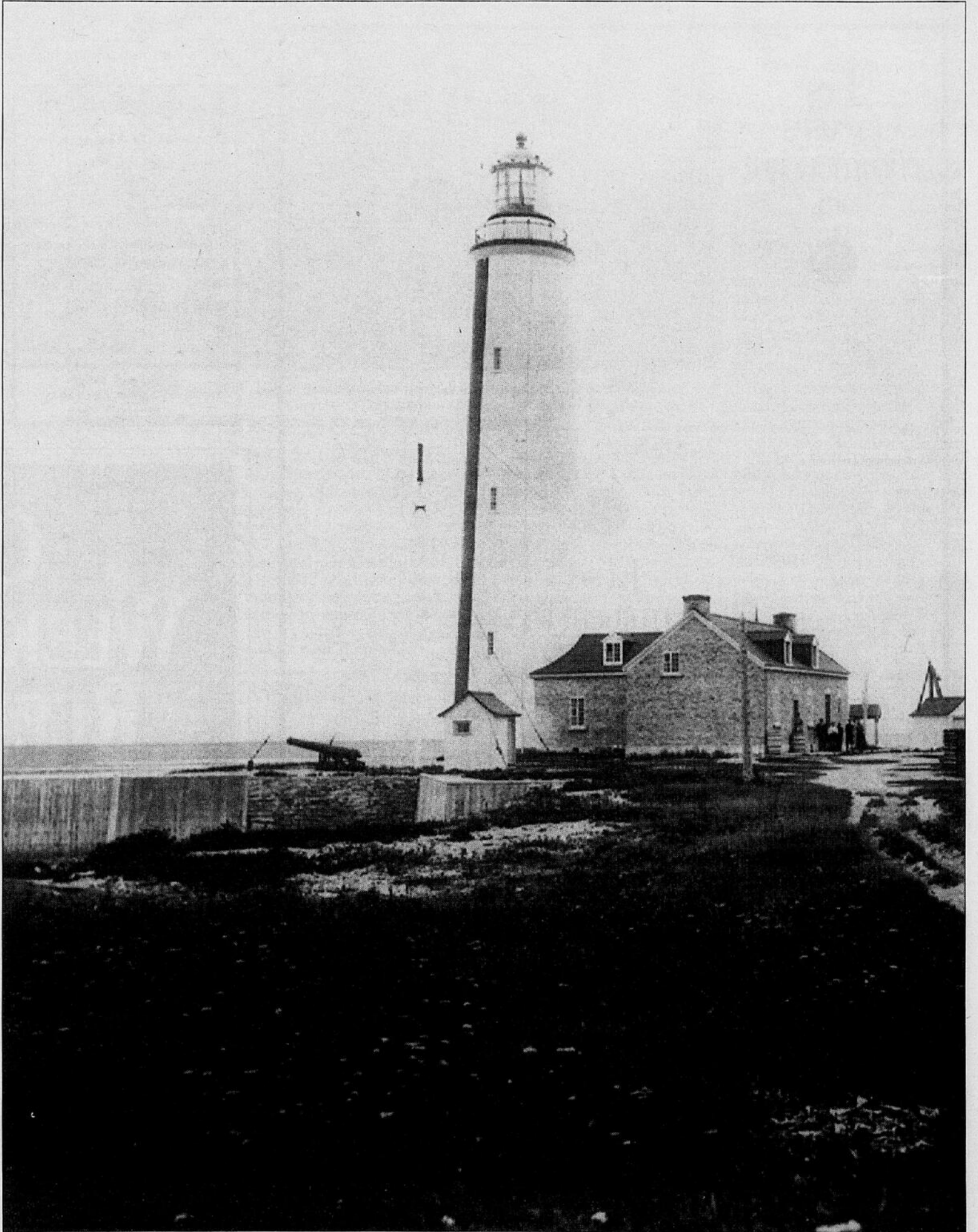
# Anticosti et écologie

*Presse Canadienne*

**MONTRÉAL** À la brunante, bravant les nuées de mouches noires de l'île d'Anticosti, on coupe des morceaux de poire pour aller les offrir à Julie, qui les mange dans nos mains. Et dans ses bons soirs, elle donne la patte, à l'émerveillement général. Julie est une biche semi apprivoisée et la mascotte du camp de la Rivière aux Saumons.

Le pavillon Safari, un luxueux camp de bois au grand foyer de pierre, fut longtemps le paradis exclusif des chasseurs de chevreuils, des pêcheurs de saumons. Mais désormais, on y reçoit aussi de purs contemplatifs. S'y succèdent deux clientèles a priori antagonistes: en été, les pacifiques écolos armés de jumelles et de caméras qui regardent s'ébattre les cerfs; à l'automne, les prédateurs sur deux pattes déterminés eux, à les abattre.

En accord avec la pourvoirie, la Société de biologie de Montréal amorce ses expéditions écologiques: une semaine guidée et véhiculée, à visiter des grottes, à escalader des chutes, à contempler oiseaux et mammifères. Pour Jean Gagnon, directeur des Pourvoiries d'Anticosti, l'heure a sonné de courtiser les villégiateurs en leur découvrant les beautés sauvages. La montée du mouvement écologique est un signe des temps: «Plus qu'aux chasseurs, l'avenir leur appartient», estime l'homme d'affaires. A son avis, l'île a longtemps été handicapée par son manque d'accessibilité. Mais depuis deux ans, actionnaire d'une compagnie d'aviation «Les ailes de l'île», il peut offrir à ses voyageurs le vol direct Montréal-Port Menier. Anticosti est un vrai Eldorado. Un paradis faunique unique au Québec où cohabitent 120000 chevreuils (leurs ancêtres ont été importés par Menier) et 50000 renards. Sans compter 140 espèces d'oiseaux, dont plusieurs arctiques: macareux moines aux becs colorés, guillemots noirs, godes, mouettes tridactyles qui nichent à 50000 sur la Falaise aux Goélands de la pointe est de l'île. Ajoutez à cela la horde des gros phoques gris affalés voluptueusement sur les roches plates du rivage.



*L'île d'Anticosti attire maintenant non seulement chasseurs et des pêcheurs mais aussi des passionnés de la nature qui peuvent admirer ce paradis faunique unique au Québec.*

page A12

**TOURISME**

*Anticosti, propriété du gouvernement du Québec depuis 17 ans*

# Une île mystérieuse et inconnue encore aujourd'hui

Presse Canadienne

**MONTREAL** Pour la plupart des Québécois, Anticosti demeure une île mystérieuse où n'aborde pas qui veut. Entre la Gaspésie et la Côte-Nord, elle étend ses 8300 kilomètres carrés de forêts boréales et de falaises escarpées. Autrefois, l'île a été associée à Terre-Neuve. Longtemps, elle fut aussi propriété privée: de 1895 à 1926, celle du Français Henri Menier, le roi du chocolat; puis, de 1926 à 1974, celle de la Com-

pagnie forestière Consolidated Paper. De là l'impression que son terrain soit encore fiéffé.

Mais il y a 17 ans, le gouvernement du Québec devenait propriétaire de l'île. En 1982, il en a cédé une partie à l'entreprise privée.

Aujourd'hui la Société des Etablissements de Plein Air du Québec SPAQ gère les deux tiers de l'île environ. Le reste appartient à des pourvoies. La pêche aux saumons ne suffit pas toutefois à remplir l'été les

camps occupés surtout l'automne.

D'ailleurs, le saumon se fait rare dans les rivières tariées pas la sécheresse. Chacun de son côté, gouvernement et entreprises privées essaient de prendre le virage écologique, d'attirer les touristes, sans trop de concertation, d'ailleurs.

Les infrastructures ne sont pas encore tout-à-fait en place. Nul centre d'information touristique digne de ce nom à Port-Menier. Mais du côté du

paysage, attention!

Autres merveilles du lieu: ses sites fossilifères, sa flore unique, la vertigineuse chute Vaureal, la caverne Patate où les visiteurs rampent comme dans un tunnel, et sa richesse historique.

Autrefois, l'île fit les délices des naufrageurs et des pirates. Longtemps, les bateaux se sont échoués par centaines sur des côtes mal indiquées sur les cartes. A explorer ses rives aujourd'hui, les amants du pittoresque les découvrent jonchées d'épaves. «C'est le temps de venir à Anticosti, assure la gui-

de écologique Jose Schell, quand il y a encore peu de visiteurs, quand tout est intact.» C'est vrai. Sur les routes, on croise dix fois moins de véhicules que de chevreuils. Pour combien d'années encore?

De l'avis du biologiste Louis Gagnon, guide à la Pourvoirie d'Anticosti, l'île manque encore d'infrastructures. Et le touriste autonome s'en ressent durement. «Quand on lâche les gens lousses dans l'île, ils font des crevaisons, perdent leur chemin. La signalisation est déficiente. Rien n'est prêt pour les accueillir,» estime-t-il.

Les excuses commencent ici.

Je ne peux pas. Je ne suis pas libre. Cela m'aurait plu. C'est hors de question. Pas le temps. Rien à faire. Cela ne dépend pas de moi. Peut-être la prochaine fois. L'été prochain peut-être.

Et se terminent ici.



À PARTIR DE **69\$** PAR CHAMBRE ET PAR NUIT

Les excuses, vous connaissez... Douze mois par année, c'est la course contre la montre. Et, soudainement, l'été est fini. Cet été, il y a une solution: le Hilton BounceBack Vacation<sup>SM</sup>. À partir de seulement 69\$ par nuit, ce nouveau forfait Hilton vous permet de ralentir le pas, de reprendre votre souffle et de repartir en pleine

forme. Vous pouvez arriver plus tôt à l'hôtel et quitter votre chambre plus tard dans la journée. Micux encore, le petit déjeuner continental est offert à tous, chaque matin, sans frais supplémentaires. Les enfants peuvent même partager votre chambre gratuitement. Cet été, oubliez vos excuses: faites plutôt vos réservations! Offrez-vous un Hilton BounceBack Vacation. Appelez votre agent de voyages ou le 1-800-268-9275.

N'est-il pas temps?  
1-800-268-9275

Plus de 260 hôtels participants (au Canada et aux États-Unis), dont:

<b>Montréal Aéroport Hilton</b>	<b>99\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT	
<b>Montréal Bonaventure Hilton</b>	<b>109\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT	
<b>Ottawa Hilton</b>	<b>89\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT	
<b>Québec Hilton</b>	<b>109\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT	
Edmonton Hilton 79\$	Saint John (N.-B.) Hilton 99\$	Toronto Airport Hilton 69\$
Halifax Hilton 99\$	Toronto Hilton 99\$	Windsor Hilton 69\$

Les tarifs sont valables sept jours par semaine (avec séjour le samedi) jusqu'au 3 septembre 1991. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Les arrivées en avance et les départs tardifs dépendent de la place disponible. Les tarifs ne s'appliquent pas aux groupes, réunions, congrès ou autres offres promotionnelles. Nombre de places limité et réservations requises. Taxes en sus. Pour obtenir plus de détails et connaître les autres restrictions, appelez le service de réservations Hilton ou tout hôtel participant, au Canada ou aux États-Unis.

**B & W Travel & Tours**

**ATLANTIC CITY (Econo Lodge)**  
Fabuleux petits-déjeuners continentaux, primes 'casino' comprises.  
Du 30 août au 2 sept. .... **239 \$** pers./occ. double  
Du 15 au 18 sept. .... **199 \$** pers./occ. double

**MAGASINAGE À MASSENA, N.Y.**  
14 septembre ..... **29 \$**

**VILLE DE QUÉBEC & PLUS ENCORE!**  
Du 23 au 25 août. .... **189 \$** pers./occ. double

**233-3188**  
75, rue Sparks, pièce 303, Ottawa, K1P 5A5  
Rég. Ont. No 2748109 et 2538985

Pour devenir membre, ou tout simplement pour en savoir plus sur le **CLUB MULTI-POINTS**, composez, sans-frais, le **1 800 563-8688**, pour les résidents du Québec et, à frais virés, le **0 514 251-8688**, pour les résidents de l'Ontario.

**LIRE LeDroit N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT**

# CE WEEK-END... REFAITES LE PLEIN.

**99\$** PAR CHAMBRE, PAR NUIT

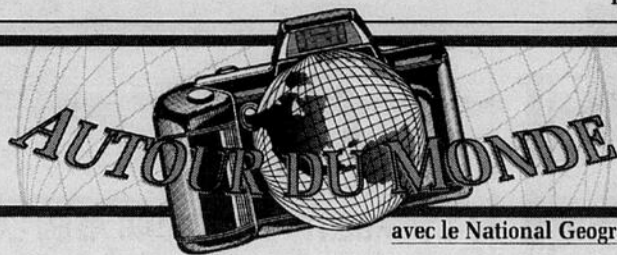
Passez un inoubliable week-end ensemble au Sheraton Centre. Tout un monde de découvertes à votre portée... saunas, cinémas et autres merveilles. Au coeur de la vie torontoise. Alors venez passer le week-end de votre vie, en bonne compagnie!

Chambre seulement, un ou deux adultes par chambre. Deux enfants de 17 ans et moins peuvent partager la chambre des parents gratuitement, sans lit additionnel. Taxes et pourboires en sus. Réservations obligatoires. Disponibilité limitée. Les groupes et les congrès sont exclus. En vigueur jusqu'au 31 décembre 1991.

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le **800-325-3535**. Demandez le tarif «BEST VALUE».

**Sheraton Centre HOTEL & TOWERS TORONTO**  
123 QUEEN STREET WEST, TORONTO, ONTARIO, CANADA M5H 2M9  
PHONE: (416) 361-1000 FAX: (416) 947-4854

ITT SHERATON. LE CHOIX NATUREL.



À cause de l'urbanisation galopante sur tous les continents

# L'avenir est aux mégaloilles

Joy Aschenbach  
National Geographic News  
Service

D'après certains scénarios cauchemardesques de la civilisation du futur, les mégaloilles envahiraient la planète comme de la mauvaise herbe.

Le concept de la mégaloille (mot grec qui signifie grande ville) a été développé par le géographe français Jean Gottmann, qui publiait, en 1961, un livre sur la gigantesque conurbation de la côte nord-est des États-Unis.

Dotée d'un M majuscule, la mégaloille de Gottmann, fait plus particulièrement référence à la région urbaine s'étendant sur 960 kilomètres, du sud du New-Hampshire au nord de la Virginie.

Cette première super-cité est parfois surnommée «Boswash» car elle englobe les grands centres urbains de Boston et de Washington.

Depuis le prototype de la grande ville imaginé il y a 30 ans par Jean Gottman, des mégaloilles ont poussé dans huit autres régions du globe.

Pour avoir le statut de mégaloille, une région doit compter, selon Gottman, un réseau continu de régions métropolitaines étroitement reliées, surtout au plan économique et totalisant une population d'au moins 25 millions d'habitants.

Outre le corridor Boston-Washington, les États-Unis comptent deux autres mégaloilles: la région des Grands Lacs, de Québec à Milwaukee, ainsi que la côte californienne, de San Francisco à San Diego.

Trois mégaloilles ont étendu leurs tentacules en Europe: Londres et sa banlieue, l'Europe du nord-ouest, d'Amsterdam à la Vallée du Ruhr, en Allemagne et finalement le sud de l'Europe, centré sur les villes italiennes de Milan, Turin et Gênes.

En Asie, deux mégaloilles ont vu le jour: la région de Tokaido, de Tokyo à Kobe, au Japon et la constellation urbaine de Shanghai, en Chine.

Quant à l'Amérique du Sud, elle ne compte présentement qu'une seule mégaloille: l'ensemble Rio de Janeiro et Sao Paulo.

## Et l'avenir?

D'après Melvin Levin, professeur à l'Université de Maryland, on assistera à la croissance d'énormes «mégaloilles», engendrées par l'urbanisation galopante dans les pays en voie de développement. S'étendant à l'intérieur



Une nouvelle mégaloille pourrait surgir sur la côte nord-ouest du Pacifique allant de la ville canadienne de Vancouver et passant de Seattle à Portland en Orégon. Cette région, surnommée «Cascadia» par les experts, pourrait devenir un immense corridor commercial.

des campagnes, ces mégaloilles balayeront sur leur passage les petits villages. Il prévoit également la naissance d'une mégaloille sur la côte sud de la Chine, de Hong Kong à Guangzhou.

La région de Cascadia, dans le nord-ouest du Pacifique, serait-elle aussi un embryon de mégaloille? Certains experts économiques de cette région

prévoient la mise en place d'un immense couloir commercial, reliant la ville de Vancouver, en Colombie-Britannique, à Seattle, Portland et Eugene, en Orégon. Nommé Cascadia, en l'honneur de la plus importante chaîne de montagnes de cette région, ce couloir urbain relierait le marché du nord-ouest du Pacifique au reste du monde.

«Nous avons des industries similaires et il y a plus de liens communs entre les deux états et la Colombie-Britannique qu'avec les autres états avoisinants», affirme Terry Chadwick, de l'Institut de commerce international de l'Université de Portland.

«La ville nouvelle américaine ne se mesure plus aujourd'hui en nombre de

quartiers, mais en couloirs de croissance, s'étendant de 80 à 160 kilomètres le long des autoroutes. Ces couloirs peuvent se trouver à l'endroit où deux autoroutes se croisent», explique Robert Fishman, professeur d'histoire à l'Université Rutgers.

## Révolution des cols blancs

Gottman ne s'était pas trompé en prédisant l'escalade de la croissance des villes et la transformation du marché de l'emploi, cette «révolution des cols blancs», ce passage des usines aux bureaux. Jean Gottman croyait que les villes allaient s'étendre à partir du noyau urbain et étirer leurs frontières jusqu'à se fondre avec la ville voisine. Mais ce n'est pas ce qui se produit avec les mégaloilles américaines, soutient Robert Fishman.

La croissance se fait plutôt dans les grands espaces libres, situés entre les grosses villes. Plus de 50% de l'espace de bureau est maintenant situé à l'extérieur des centre-villes.

«Qu'on l'appelle mégaloille ou «technobanlieue», la nouvelle ville n'est ni urbaine, ni rurale, mais regroupe des éléments de plusieurs concepts. Les gens ne vivent pas à l'échelle de la mégaloille, mais plutôt à l'échelle régionale», souligne Robert Fishman.

<b>HULL VOYAGES LA CHAUDIÈRE</b> OTTAWA 240A 1 rue Nicholas boul. St-Joseph 235-1777 771-6271 Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario	
<b>NASHVILLE</b> 11 au 16 septembre Prix à partir de <b>535,00\$</b> occ. quad.	<b>CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES</b> sur le M/S Westerdam du 23 au 30 novembre accompagné par Gérard Cadieux Prix à partir de <b>1850,00\$</b> 150,00 \$ de rabais si réservé avant le 7 septembre.
<b>SOIRÉE ANNUELLE '91</b> 1er novembre Plusieurs voyages à gagner, soirée dansante. Venez découvrir nos nouvelles destinations '92!	
<b>WILDWOOD - ATLANTIC CITY</b> du 08 au 12 septembre Incluant : 7 repas, bonis casino et + Prix à partir de <b>370,00\$</b> occ. quad.	<b>SUD - EST AMÉRICAIN</b> Incluant : Hershey, la Virginie, les Cavernes et Atlantic City Prix à partir de <b>550,00\$</b> occ. quad.

**SCISSOR**

**SUPER OFFRE**

**RABAIS DE 5%**

POUR TOUS LES FORAITS  
AVEC VACANCES AIR CANADA

- VACANCES CANADIEN - FANTASIA -  
- EXOSOL - VACANCES ESPRIT -  
- EUROPE - CARAÏBES - MEXIQUE - FLORIDE

ACHETÉS ENTRE LE 19 ET 31 AOÛT 1991

Ces vacances devront être prises  
avant le 1er novembre 1991.  
Maximum 2 passagers par coupon.

**VOYAGES CAA**  
456, boul. St-Joseph  
Hull (Québec)  
778-2225

**TOURISME**

*Anticosti, propriété du gouvernement du Québec depuis 17 ans*

# Une île mystérieuse et inconnue encore aujourd'hui

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Pour la plupart des Québécois, Anticosti demeure une île mystérieuse où n'aborde pas qui veut. Entre la Gaspésie et la Côte-Nord, elle étend ses 8300 kilomètres carrés de forêts boréales et de falaises escarpées. Autrefois, l'île a été associée à Terre-Neuve. Longtemps, elle fut aussi propriété privée: de 1895 à 1926, celle du Français Henri Menier, le roi du chocolat; puis, de 1926 à 1974, celle de la Com-

pagnie forestière Consolidated Paper. De là l'impression que son terrain soit encore fiéffé.

Mais il y a 17 ans, le gouvernement du Québec devenait propriétaire de l'île. En 1982, il en a cédé une partie à l'entreprise privée.

Aujourd'hui la Société des Etablissements de Plein Air du Québec SPAQ gère les deux tiers de l'île environ. Le reste appartient à des particuliers. La pêche aux saumons ne suffit pas toutefois à remplir l'été les

camps occupés surtout l'automne.

D'ailleurs, le saumon se fait rare dans les rivières tarées pas la sécheresse. Chacun de son côté, gouvernement et entreprises privées essaient de prendre le virage écologique, d'attirer les touristes, sans trop de concertation, d'ailleurs.

Les infrastructures ne sont pas encore tout-à-fait en place. Nul centre d'information touristique digne de ce nom à Port-Menier. Mais du côté du

paysage, attention!

Autres merveilles du lieu: ses sites fossilifères, sa flore unique, la vertigineuse chute Vaureal, la caverne Patate où les visiteurs rampent comme dans un tunnel, et sa richesse historique.

Autrefois, l'île fit les délices des naufrageurs et des pirates. Longtemps, les bateaux se sont échoués par centaines sur des côtes mal indiquées sur les cartes. A explorer ses rives aujourd'hui, les amateurs du pittoresque les découvrent jonchées d'épaves. «C'est le temps de venir à Anticosti, assure la gui-

de écologique Jose Schell, quand il y a encore peu de visiteurs, quand tout est intact.» C'est vrai. Sur les routes, on croise dix fois moins de véhicules que de chevreuils. Pour combien d'années encore?

De l'avis du biologiste Louis Gagnon, guide à la Pourvoirie d'Anticosti, l'île manque encore d'infrastructures. Et le touriste autonome s'en ressent durement. «Quand on lâche les gens louses dans l'île, ils font des crevaisons, perdent leur chemin. La signalisation est déficiente. Rien n'est prêt pour les accueillir,» estime-t-il.

Les excuses commencent ici.

Je ne peux pas. Je ne suis pas libre. Cela m'aurait plu. C'est hors de question. Pas le temps. Rien à faire. Cela ne dépend pas de moi. Peut-être la prochaine fois. L'été prochain peut-être.

Et se terminent ici.



À PARTIR DE **69\$** PAR CHAMBRE ET PAR NUIT

Les excuses, vous connaissez... Douze mois par année, c'est la course contre la montre. Et, soudainement, l'été est fini. Cet été, il y a une solution: le Hilton BounceBack Vacation<sup>SM</sup>. À partir de seulement 69 \$ par nuit, ce nouveau forfait Hilton vous permet de ralentir le pas, de reprendre votre souffle et de repartir en pleine

forme. Vous pouvez arriver plus tôt à l'hôtel et quitter votre chambre plus tard dans la journée. Mieux encore, le petit déjeuner continental est offert à tous, chaque matin, sans frais supplémentaires. Les enfants peuvent même partager votre chambre gratuitement. Cet été, oubliez vos excuses: faites plutôt vos réservations! Offrez-vous un Hilton BounceBack Vacation. Appelez votre agent de voyages ou le 1-800-268-9275.

N'est-il pas temps?  
1-800-268-9275

Plus de 260 hôtels participants (au Canada et aux États-Unis), dont:

<b>Montréal Aéroport Hilton</b>	<b>99\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT
<b>Montréal Bonaventure Hilton</b>	<b>109\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT
<b>Ottawa Hilton</b>	<b>89\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT
<b>Québec Hilton</b>	<b>109\$</b> PAR CHAMBRE, PAR NUIT

Edmonton Hilton 79 \$	Saint John (N.-B.) Hilton 99 \$	Toronto Airport Hilton 69 \$
Halifax Hilton 99 \$	Toronto Hilton 99 \$	Windsor Hilton 69 \$

Les tarifs sont valables sept jours par semaine (avec séjour le samedi) jusqu'au 3 septembre 1991. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Les arrivées en avance et les départs tardifs dépendent de la place disponible. Les tarifs ne s'appliquent pas aux groupes, réunions, congrès ou autres offres promotionnelles. Nombre de places limité et réservations requises. Taxes en sus. Pour obtenir plus de détails et connaître les autres restrictions, appelez le service de réservations Hilton ou tout hôtel participant, au Canada ou aux États-Unis.

**B & W Travel & Tours**

**ATLANTIC CITY (Econo Lodge)**  
Fabuleux petits-déjeuners continentaux, primes 'casino' comprises.  
Du 30 août au 2 sept. .... **239 \$** pers./occ. double  
Du 15 au 18 sept. .... **199 \$** pers./occ. double

**MAGASINAGE À MASSENA, N.Y.**  
14 septembre ..... **29 \$**

**VILLE DE QUÉBEC & PLUS ENCORE!**  
Du 23 au 25 août. .... **189 \$** pers./occ. double

**233-3188**  
75, rue Sparks, pièce 303, Ottawa, K1P 5A5  
Rég. Ont. No 2748109 et 2538985

Pour devenir membre, ou tout simplement pour en savoir plus sur le **CLUB MULTI-POINTS**, composez, sans frais, le **1 800 563-8688**, pour les résidents du Québec et, à frais virés, le **0 514 251-8688**, pour les résidents de l'Ontario.

**LIRE LeDroit**  
**N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT**

# CE WEEK-END... REFAITES LE PLEIN.

**99\$** PAR CHAMBRE, PAR NUIT

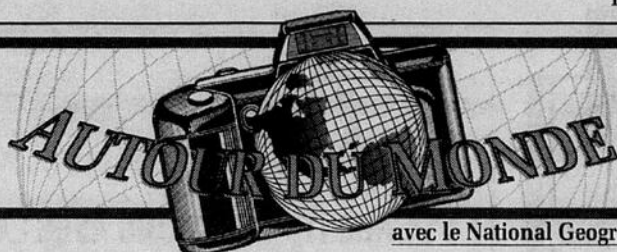
Passez un inoubliable week-end ensemble au Sheraton Centre. Tout un monde de découvertes à votre portée... saunas, cinémas et autres merveilles. Au coeur de la vie torontoise. Alors venez passer le week-end de votre vie, en bonne compagnie!

Chambre seulement, un ou deux adultes par chambre. Deux enfants de 17 ans et moins peuvent partager la chambre des parents gratuitement, sans lit additionnel. Taxes et pourboires en sus. Réservations obligatoires. Disponibilité limitée. Les groupes et les congrès sont exclus. En vigueur jusqu'au 31 décembre 1991.

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le **800-325-3535**. Demandez le tarif «BEST VALUE».

**Sheraton Centre**  
HOTEL & TOWERS  
TORONTO  
123 QUEEN STREET WEST, TORONTO, ONTARIO, CANADA M5H 2M9  
PHONE: (416) 361-1000 FAX: (416) 947-4854

ITT SHERATON. LE CHOIX NATUREL.



À cause de l'urbanisation galopante sur tous les continents

# L'avenir est aux mégalo-poles

Joy Aschenbach  
National Geographic News  
Service

D'après certains scénarios cauchemardesques de la civilisation du futur, les mégalo-poles envahiraient la planète comme de la mauvaise herbe.

Le concept de la mégalo-pole (mot grec qui signifie grande ville) a été développé par le géographe français Jean Gottman, qui publiait, en 1961, un livre sur la gigantesque conurbation de la côte nord-est des États-Unis.

Dotée d'un M majuscule, la mégalo-pole de Gottman, fait plus particulièrement référence à la région urbaine s'étendant sur 960 kilomètres, du sud du New-Hampshire au nord de la Virginie.

Cette première super-cité est parfois surnommée «Bos-wash» car elle englobe les grands centres urbains de Boston et de Washington.

Depuis le prototype de la grande ville imaginé il y a 30 ans par Jean Gottman, des mégalo-poles ont poussé dans huit autres régions du globe.

Pour avoir le statut de mégalo-pole, une région doit compter, selon Gottman, un réseau continu de régions métropolitaines étroitement reliées, surtout au plan économique et totalisant une population d'au moins 25 millions d'habitants.

Outre le corridor Boston-Washington, les États-Unis comptent deux autres mégalo-poles: la région des Grands Lacs, de Québec à Milwaukee, ainsi que la côte californienne, de San Francisco à San Diego. Trois mégalo-poles ont étendu leurs tentacules en Europe: Londres et sa banlieue, l'Europe du nord-ouest, d'Amsterdam à la Vallée du Ruhr, en Allemagne et finalement le sud de l'Europe, centré sur les villes italiennes de Milan, Turin et Gênes.

En Asie, deux mégalo-poles ont vu le jour: la région de Tokaido, de Tokyo à Kobe, au Japon et la constellation urbaine de Shanghai, en Chine.

Quant à l'Amérique du Sud, elle ne compte présentement qu'une seule mégacité: l'ensemble Rio de Janeiro et Sao Paulo.

## Et l'avenir?

D'après Melvin Levin, professeur à l'Université de Maryland, on assistera à la croissance d'énormes «mégacités», engendrées par l'urbanisation galopante dans les pays en voie de développement. S'étendant à l'intérieur



Une nouvelle mégalo-pole pourrait surgir sur la côte nord-ouest du Pacifique allant de la ville canadienne de Vancouver et passant de Seattle à Portland en Oregon. Cette région, surnommée «Cascadia» par les experts, pourrait devenir un immense corridor commercial.

des campagnes, ces mégacités balayeront sur leur passage les petits villages. Il prévoit également la naissance d'une mégalo-pole sur la côte sud de la Chine, de Hong Kong à Guangzhou.

La région de Cascadia, dans le nord-ouest du Pacifique, serait-elle aussi un embryon de mégalo-pole? Certains experts économiques de cette région

prévoient la mise en place d'un immense couloir commercial, reliant la ville de Vancouver, en Colombie-Britannique, à Seattle, Portland et Eugene, en Oregon. Nommé Cascadia, en l'honneur de la plus importante chaîne de montagnes de cette région, ce couloir urbain relierait le marché du nord-ouest du Pacifique au reste du monde.

«Nous avons des industries similaires et il y a plus de liens communs entre les deux états et la Colombie-Britannique qu'avec les autres états avoisinants», affirme Terry Chadwick, de l'Institut de commerce international de l'Université de Portland.

«La ville nouvelle américaine ne se mesure plus aujourd'hui en nombre de

quartiers, mais en couloirs de croissance, s'étendant de 80 à 160 kilomètres le long des autoroutes. Ces couloirs peuvent se trouver à l'endroit où deux autoroutes se croisent», explique Robert Fishman, professeur d'histoire à l'Université Rutgers.

## Révolution des cols blancs

Gottman ne s'était pas trompé en prédisant l'escalade de la croissance des villes et la transformation du marché de l'emploi, cette «révolution des cols blancs», ce passage des usines aux bureaux. Jean Gottman croyait que les villes allaient s'étendre à partir du noyau urbain et étirer leurs frontières jusqu'à se fondre avec la ville voisine. Mais ce n'est pas ce qui se produit avec les mégalo-poles américaines, soutient Robert Fishman.

La croissance se fait plutôt dans les grands espaces libres, situés entre les grosses villes. Plus de 50% de l'espace de bureau est maintenant situé à l'extérieur des centre-ville.

«Qu'on l'appelle mégalo-pole ou «technobanlieue», la nouvelle ville n'est ni urbaine, ni rurale, mais regroupe des éléments de plusieurs concepts. Les gens ne vivent pas à l'échelle de la mégalo-pole, mais plutôt à l'échelle régionale», souligne Robert Fishman.

**HULL VOYAGES LA CHAUDIÈRE OTTAWA**  
240A 1 rue Nicholas  
boul. St-Joseph 235-1777  
771-6271  
Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

**NASHVILLE**  
11 au 16 septembre  
Prix à partir de **535,00\$** occ. quad.

**CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES**  
sur le M/S Westerdam  
du 23 au 30 novembre  
accompagné par Gérard Cadieux  
Prix à partir de **1850,00\$**  
150,00 \$ de rabais si réservé avant le 7 septembre.

**SOIRÉE ANNUELLE '91**  
1er novembre  
Plusieurs voyages à gagner, soirée dansante.  
Venez découvrir nos nouvelles destinations '92!

**WILDWOOD - ATLANTIC CITY**  
du 08 au 12 septembre  
Incluant : 7 repas, bonis casino et +  
Prix à partir de **370,00\$** occ. quad.

**SUD - EST AMERICAIN**  
Incluant : Hershey, la Virginie, les Cavernes et Atlantic City  
Prix à partir de **550,00\$** occ. quad.

**SUPER OFFRE**

**RABAIS DE 5%**

POUR TOUS LES FORAITS  
AVEC VACANCES AIR CANADA

- VACANCES CANADIEN - FANTASIA -  
- EXOSOL - VACANCES ESPRIT -  
- EUROPE - CARAÏBES - MEXIQUE - FLORIDE

ACHETÉS ENTRE LE 19 ET 31 AOÛT 1991

Ces vacances devront être prises  
avant le 1er novembre 1991.  
Maximum 2 passagers par coupon.

**VOYAGES CAA**  
456, boul. St-Joseph  
Hull (Québec)  
778-2225

L'Université d'Ottawa est le plus grand établissement post-secondaire bilingue au Canada. Elle se consacre à promouvoir le haut-savoir dans une ambiance favorisant l'excellence de l'enseignement et de la recherche. Notre département de chimie requiert présentement une personne qualifiée pour combler le poste suivant :

## Technologue en électronique

Travaillant au sein de notre laboratoire laser, votre mandat principal consistera à concevoir et à entretenir les composants utilisés pour la détection et le traitement des signaux, l'acquisition des données et le pilotage par ordinateur des équipements de photolyse à laser.

Pour relever les défis de ce poste, vous devez posséder une connaissance normalement acquise dans le cadre d'une formation postsecondaire en technologie électronique ainsi qu'une connaissance des systèmes informatiques, notamment Macintosh, Vax, PC, etc, et des systèmes à laser dont ceux à l'azote, à l'excimer et au Nd/Yag. Une expérience étendue dans le domaine ainsi que dans celui des réseaux informatiques, des périphériques et des logiciels complète vos compétences.

Nous offrons une rémunération qui se situe entre 30 602 \$ et 41 762 \$ ainsi que d'excellents avantages sociaux. Les personnes intéressées sont priées d'acheminer leur curriculum vitae détaillé d'ici le 26 août 1991, en prenant soin de mentionner le numéro de concours R04SCI1439E, au service des ressources humaines, 550, avenue Cumberland, Ottawa (Ontario) K1N 6N5.

L'UNIVERSITÉ A UNE POLITIQUE D'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI



Centre hospitalier régional de l'Outaouais

Situé à Hull, le CHRO est un centre régional de soins de courte durée d'une capacité de 395 lits, qui vise des objectifs élevés de qualité des soins et des services aux bénéficiaires.

Le CHRO sollicite des candidatures pour le poste suivant :

### AGENT(E) EN GESTION DES RESSOURCES HUMAINES DOTATION ET RELATIONS DE TRAVAIL

(Poste temps complet temporaire, six (6) mois et possibilité de permanence)  
CONCOURS NO. 91-147

Sous l'autorité du coordonnateur de la dotation et des relations de travail, le (la) titulaire du poste planifie, organise, participe et supervise l'ensemble des activités de dotation telles l'analyse de postes, la planification, les mutations, le recrutement, la sélection et l'accueil du personnel cadre, professionnel ainsi que des techniciens. De plus, il (elle) collabore à l'élaboration et à l'application de politiques et programmes de dotation ayant trait à son secteur.

#### EXIGENCES

- Détenir un baccalauréat dans une discipline appropriée notamment en relations industrielles, administration (gestion du personnel).
- Posséder une (1) année d'expérience.
- Une expérience dans le domaine des relations de travail serait un atout.

#### RÉMUNÉRATION

Selon l'échelle salariale des professionnels (personnes syndiquées mais non syndiquées) :  
Minimum : 29 688.00 \$ Maximum : 54 721.00 \$

Ce concours est ouvert à toute personne sans aucune forme de discrimination.

Veillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une lettre faisant suite à leur candidature.

Votre curriculum vitae doit être envoyé à l'adresse suivante en y indiquant le numéro du concours, et ce, avant le 23 août 1991 - 16 h 00.

Julie Sylvestre  
Direction des ressources humaines  
Centre hospitalier régional de l'Outaouais  
116, boul. Lionel Emond  
Hull (Québec)  
J8Y 1W7

# STO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

## AGENT - RELATIONS AVEC LA CLIENTÈLE 34 269 \$ À 43 361 \$

La STO souscrit au programme d'équité en matière d'emploi.

S'étant distinguée parmi les plus progressistes en Amérique du Nord en matière de système informatisé de gestion de réseau, la STO désire en faire autant au cours des années 90 dans le domaine des relations avec la clientèle. À cet effet, les services d'un(e) agent(e) sont requis afin de contribuer à assurer un service de transport en commun fiable, économique et conforme aux attentes de la population de l'Outaouais.

#### LE POSTE:

Sous l'autorité du chef des relations avec la clientèle, l'agent(e) assure un traitement et un suivi efficace des plaintes, collabore au développement et à la mise à jour du système d'information marketing et, supervise le personnel syndiqué, assigné en rotation sur des quarts de travail variables répartis sur sept jours, attiré au service de renseignements téléphoniques.

#### EXIGENCES:

- Détenir un D.E.C. en administration, spécialisation marketing ou communications;
- Posséder trois (3) ans d'expérience au sein d'une entreprise de services, dans un poste impliquant des relations avec la clientèle;
- Plusieurs années d'expérience pertinente pourraient compenser pour un D.E.C. non complété.
- Avoir des aptitudes à communiquer par écrit et de vive voix, en français et en anglais.

#### CONDITIONS DE TRAVAIL:

La STO offre une excellente gamme d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir leur offre de service, accompagnée d'une attestation officielle d'études avant 16h00 le 28 août 1991 à Monsieur Jean-Pierre Poirier, Conseiller en gestion des ressources humaines.

N.B. Prière d'inscrire sur l'enveloppe le numéro du concours 91-17.

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

111, rue Jean-Proulx  
Parc industriel Richelieu  
Hull (Québec) J8Z 1T4 (819)770-7900

## LA SECTION PUBLIQUE DU CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON

1420, place Blair \* Gloucester (Ontario) \* 745-3355

### ÉCOLE SECONDAIRE DE-LA-SALLE (Dossier ens. 109/91)

MUSIQUE VOCALE - 1 poste à temps partiel (16,7%)

#### Qualités requises :

- détenir un brevet d'enseignement de l'Ontario;
- être spécialiste dans la discipline artistique de par sa formation professionnelle ou académique;
- avoir de l'expérience dans sa discipline au niveau professionnel;
- démontrer des aptitudes pédagogiques pour l'enseignement aux talentueux.

Entrée en fonction : le 3 septembre 1991

Salaire : Selon la convention collective

Les demandes seront considérées sous réserve de la Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, des conventions collectives et des politiques qui s'appliquent et de l'approbation des agent(e)s de supervision approprié(e)s.

Veillez citer le numéro de dossier approprié et faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae et de votre carte des qualifications de l'enseignant de l'Ontario, au plus tard à 15 h 00 le 29 août 1991, à:

L'agente des ressources humaines  
(personnel enseignant)  
1420, place Blair  
Gloucester (Ontario)  
K1J 9L8

La Section publique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Yvon Ferrand,  
Président

Norman Collette,  
Directeur de l'éducation

## Incendies au Koweït Des chars américains s'en mêlent

Reuter

**AHMADI, KOWEÏT** Des chars américains sont intervenus hier contre les incendies de puits de pétrole du Koweït et ont eu droit aux félicitations des experts.

«Un grand succès», a lancé Larry Flak, de la Kuwait Oil Company, après le tir de dix obus par un char dans l'amas de résidus brûlants et durs comme du roc du puits BG-93, sur le gisement de Burgan.

Sous l'impact des projectiles, un panache de feu est monté dans le ciel matinal au-dessus du désert éclairé par les flammes oranges des autres puits incendiés par les troupes irakiennes, lors de leur retraite, à la fin de la guerre du Golfe.

Neuf des 10 obus tirés par le M-60 modifié qui a lancé l'opération Victory Crude ont atteint leur objectif avec une précision chirurgicale.

Cela a permis de réduire à quelques minutes le déblaiement des résidus —déblaiement nécessaire pour pouvoir commencer le colmatage du puits et qui aurait demandé trois jours de travail aux pompiers.

### Bon boulot

«Le char fracasse les résidus et permet aux pompiers d'aller les ratisser», a déclaré le commandant de char William Kelly.

«Du très bon boulot», a commenté Danny Clayton, chef de l'équipe du spécialiste américain des incendies de puits de pétrole, Red Adair. C'est lui qui a appelé l'armée à l'aide.

«Il y a beaucoup de puits à Burgan qui demandent la même opération. Nous utiliserons de nouveau les chars», a-t-il dit.

## Saut record de 700 mètres

Agence France-Presse

**NICE, FRANCE** Un cascadeur français, Pierre Rosso, a réussi un saut à l'élastique de 700 mètres réalisé depuis un hélicoptère, établissant ainsi le record du monde de la spécialité.

Pierre Rosso, originaire de Nice, dans le sud-est de la France, s'est élancé jeudi depuis un hélicoptère en point fixe au-dessus de la Méditerranée, au large de Villefranche-sur-Mer. Suspendu au bout de son élastique, il a été récupéré sans dommage par un bateau.

En retrouvant la terre ferme, Pierre Rosso a indiqué qu'il envisageait d'effectuer en tandem un saut à la même altitude, avant de se préparer à s'élancer dans quelques mois de 1000 mètres de haut.

## LE MONDE

# Attaque nipponne de Pearl Harbour en 1941 Le Japon refuse de s'excuser

Agence France-Presse

**TOKYO** Le Japon n'a pas l'intention de présenter ses excuses aux États-Unis pour l'attaque surprise de Pearl Harbour en décembre 1941, a indiqué jeudi soir le porte-parole du gouvernement japonais.

«Le monde entier est responsable de la guerre», a déclaré M. Noburo Ishihara dont les propos ont été rapportés hier par la presse japonaise, ajoutant que «des dizaines ou des centaines d'années seront encore nécessaires avant que l'histoire puisse émettre un jugement correct sur la question de la responsabilité de la Seconde Guerre mondiale.

M. Ishihara était interrogé sur une proposition du maire de Honolulu M. Frank Fasi qui, dans une lettre adressée récemment au président américain George Bush, a proposé d'inviter des officiels japonais aux cérémonies commémorant le 50e anniversaire de Pearl Harbour, à condition que le Japon s'excuse formellement pour cette attaque.

L'attaque a marqué l'entrée des États-Unis dans la guerre du Pacifique qui s'est achevée avec le bombardement atomique américain de Hiroshima et Nagasaki en août 1945.

M. Ishihara a également laissé entendre que les États-Unis devaient eux aussi s'excuser auprès du Japon. «Tous les pays du monde doivent avoir des regrets à propos de la guerre dans la mesure où ils ont été incapables de l'éviter», a-t-il notamment déclaré.

## Opinions partagées

Il a ajouté que le gouvernement japonais n'avait pas l'intention de célébrer le 50e anniversaire de l'attaque de Pearl Harbour et qu'aucun responsable japonais n'avait été invité pour les cérémonies américaines.

Au Japon, les opinions restent très partagées sur la responsabilité japonaise dans le déclenchement de la guerre du Pacifique, certains estimant aujourd'hui encore que le Japon n'avait pas d'autre choix.

## Erreur sur le coeur

Agence France-Presse

**PORTLAND, OREGON** Un patient était dans un état critique hier après avoir été victime d'une erreur sur le coeur qui lui a été greffé dans un hôpital de Portland.

Le patient dont l'identité n'a pas été précisée appartient au groupe sanguin O et a reçu mercredi dernier un coeur de type A. Il a passé avec succès le premier stade du rejet immédiate de la greffe, selon les médecins.

compte tenu de l'embargo pétrolier et des sanctions économiques imposées par les États-Unis, que d'attaquer ce pays. La position officielle du gouvernement japonais sur Pearl Harbour a été résumée en juin 1990 par le porte-parole du gouvernement, M. Misoji Sakamoto.

«On ne peut pas faire l'éloge de l'attaque car elle ne consti-

tuait pas un plus sur le plan stratégique», avait-il dit devant le Parlement. Mais, avait-il ajouté, «la guerre nippo-américaine a une dimension différente de celle de l'invasion japonaise des pays asiatiques».

Le Japon a dans le passé présenté ses excuses aux pays asiatiques victimes du militarisme nippon.

## Carrières et Professions

LeDroit

Concours 91-05



**RADIO NORD INC.**

RECHERCHE

**UN(E) DIRECTEUR(TRICE) DES VENTES LOCALES**

POUR SA STATION DE TÉLÉVISION CHOT-TV

**NATURE DU TRAVAIL:**  
Est responsable, auprès du Directeur général des ventes, des revenus locaux de publicité relatifs à la station CHOT-TV à Hull.

**COMPÉTENCES EXIGÉES:**

- Diplôme universitaire ou formation équivalente;
- Minimum de trois (3) ans d'expérience en vente auprès des médias;
- Excellente connaissance du marché de l'Outaouais serait un atout;
- Expérience en marketing;
- Qualités de bon gestionnaire;
- Bilinguisme serait un atout

**RÉMUNÉRATION:**  
Sera établie en fonction de la formation et de l'expérience.

**FIN DU CONCOURS: 30 août 1991**

FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE:

**Radio Nord Inc.**  
Service du personnel  
171, rue Jean-Proulx,  
Hull (Québec) J8Z 1W5  
Télécopieur : (819) 770-0272

*N.B.: Prière de mentionner le numéro du concours sur l'enveloppe.*

## UNE CARRIÈRE EN L'IMMOBILIER?

Soirée d'information  
Mercredi, le 21 août, à 19 h 30

### COURS DÉBUTANT EN SEPTEMBRE



Tout ce que vous devez savoir sur la carrière d'agent immobilier.

**Pour information et réservation**

<b>Aylmer</b> 684-2260	<b>Hull</b> 770-9221	<b>Gatineau</b> 561-0223
---------------------------	-------------------------	-----------------------------



Services immobiliers, courtier

## FÉDÉRATION NATIONALE DES FEMMES CANADIENNES FRANÇAISE recherche AGENTE POLITIQUE

### Fonction

L'agente politique est responsable du programme de liaison auprès des groupes de femmes membres de la Fédération. Son travail consiste à appuyer les projets de développement et les projets d'action politique des membres et de la Fédération.

### Qualités requises

- Expérience pertinente dans la coordination d'un programme de formation
- Capacité d'analyse et compétence en rédaction
- Connaissance de la situation des femmes francophones du Canada
- Initiative, souplesse et attitude positive
- Aptitude à travailler en équipe et avec des bénévoles
- Expérience de travail sur ordinateur (Wordperfect) un atout

### Rémunération

Basée sur une échelle salariale de 35 000 \$ à 41 000 \$ par année, incluant une généreuse gamme d'avantages sociaux.

Nous aimerions également lire vos impressions sur le rôle des groupes de femmes et le genre d'intervention à prioriser dans les années 90. Veuillez faire parvenir votre texte avec un curriculum vitae, au plus tard le 3 septembre 1991 à:

**Diane Vachon directrice générale**  
525-325 Dalhousie  
Ottawa, Ontario  
K1N 7G2

## CANADIAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PSYCHOLOGIE ASSISTANT OU ASSISTANTE À LA PRODUCTION

La Société canadienne de psychologie a présentement un poste d'assistant ou d'assistante à la production de disponible. Ce poste est à temps plein et devra être comblé pour septembre 1991. Sous l'autorité du responsable des publications, la personne l'assistera dans la mise en page informatisée de trois revues trimestrielles, un journal, ainsi que différents projets promotionnels.

Qualifications demandées: Très bonne connaissance du système IBM ainsi que des logiciels Ventura Publisher et Word Perfect 5.0 et 5.1, bilingue, expérience en préparation de textes et avoir un sens artistique. La personne sera aussi flexible, désireuse d'apprendre et capable de travailler sous pression et de façon autonome. Traitement: 25 000 - 27 000 \$ plus toute une gamme d'avantages sociaux. Veuillez nous faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae avant le 26 août 1991, à l'adresse suivante.

**Le responsable des publications**  
Société canadienne de psychologie  
Chemin Vincent  
Old Chelsea, Québec  
J0X 2N0  
Télécopieur : (819) 827-4639

## Publicité confidentielle

Notre client, leader nord-américain oeuvrant dans le domaine de l'environnement, recherche un(e)

## Technicien(ne) de laboratoire



Vous devrez faire preuve de minutie et d'un intérêt marqué pour la chimie analytique et la sécurité car on vous confiera l'analyse physique et chimique des résidus industriels. Votre esprit d'équipe et vos talents pour la communication vous seront également utiles puisque vous contribuerez à la gestion de plusieurs types de résidus. De plus, vous vous chargerez de la mise à jour des dossiers techniques.

Pour postuler, il vous faut un D.E.C. en chimie analytique ou chimie-biologie ainsi que de bonnes connaissances dans ce domaine et au moins un an d'expérience générale en chimie. Vous serez avantagé(e) si vous êtes bilingue et si vous possédez des antécédents en santé et sécurité de même qu'en environnement.

Vous serez posté(e) au laboratoire de Thurso.

Nous ne ferons qu'acheminer votre curriculum vitae, qui doit porter le numéro 106, à notre client. Veuillez soumettre votre candidature avant le 7 septembre 1991 et indiquer les sociétés où vous ne désirez pas postuler.

Notre client offre des chances d'emploi égales à tous.


**Communications en ressources humaines**  
Publicité confidentielle, 106  
63, rue de Bréselles  
Montréal (Québec) H2Y 1V7
 

## UNE CARRIÈRE DANS L'IMMOBILIER?

### Soirée d'information

mardi, 20 août 19h30

Tout ce que vous devez savoir sur la carrière d'agent immobilier.  
Pour renseignements et réservation

**AYLMER :**  
Century 21  
Accord Ltée.  
684-1220

**HULL :**  
Century 21  
Charlamar Inc.  
771-2121

**GATINEAU :**  
Century 21  
Des Draveurs Inc.  
663-4744

**WAKEFIELD :**  
Century 21  
Macintyre Inc.  
459-2355



**Century 21**

Chaque franchisé est indépendant et autonome.



LA SECTION CATHOLIQUE  
DU CONSEIL SCOLAIRE  
DE LANGUE FRANÇAISE  
D'OTTAWA-CARLETON

### SERVICE DE L'ÉDUCATION SANS FRONTIÈRES (ÉDUCATION DES ADULTES)

Dans le cadre du programme de cours d'intérêt populaire pour adultes, la Section catholique recherche des instructeurs(trices) ayant une expertise dans l'un ou plusieurs des domaines indiqués. Ces cours, d'une durée variable, seront offerts à raison d'un ou deux soirs par semaine, à la session automne 1991 débutant en septembre prochain.

#### DOSSIER ENS.110/91

Affaires et commerce  
Cuisine  
Langues et communication  
Loisirs  
Ordinateurs/informatique  
Soins personnels

Arts  
Danse  
Sports  
Musique  
Relations humaines  
Anglais de base pour adultes

Français de base pour adultes  
Autres

Français langue seconde  
pour néo-canadiens

**SALAIRE:** 21,15 \$ l'heure + 4% d'indemnité de vacance (à l'étude)

Les demandes seront considérées sous réserve de la Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, des conventions collectives et des politiques qui s'appliquent et sous réserve de l'approbation des agent(e)s de supervision approprié(e)s. Le(s) poste(s) annoncé(s) peut(vent) faire l'objet de modifications.

Veillez citer le numéro de dossier approprié et faire parvenir votre demande, accompagnée d'un curriculum vitae, en précisant votre domaine d'expertise, au plus tard le 6 septembre 1991, à:

L'agente des ressources humaines  
(personnel enseignant)  
1420, place Blair  
Gloucester (Ontario)  
K1J 9L8

La Section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton fournit des services scolaires à une clientèle francophone et catholique. C'est dans une ambiance de croissance de la foi, tant pour la clientèle que pour le personnel, que nous voulons favoriser un milieu innovateur qui permet le développement du sens d'appartenance à la culture des francophones vivant en Ontario.

Le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Pierre Marcil,  
Directeur de l'éducation et secrétaire

Roger Légaré,  
Président

## AGENT-E DE PROMOTION

Tâches: recherche de financement  
rédaction de projets

Exigences: Admissible à l'assurance-chômage  
Bac en communication ou marketing ou équivalent

Facilité de communication orale et écrite

Salaire: 408 \$/sem. Durée: 16 semaines

C.V. pour le 20 août 1991 à 17 h 00

ACEF de l'Outaouais

42 Hôtel de ville, 3<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) J8X 4E3 Tél.: 770-4911



Centre  
hospitalier  
de Buckingham

LE CENTRE HOSPITALIER DE BUCKINGHAM

RECHERCHE UN

### DIRECTEUR DES SERVICES PROFESSIONNELS

2<sup>e</sup> concours

Poste à temps complet ou à demi-temps selon la disponibilité du candidat

Le Centre hospitalier de Buckingham, situé à 25 minutes de la capitale nationale, est un centre de soins de courte durée d'une capacité de 134 lits offrant des services de médecine générale, d'obstétrique, de chirurgie, de soins coronariens, d'urgence et de médecine longue durée.

Nous respectons l'équité en matière d'emploi.

#### SOMMAIRE:

- Sous l'autorité du directeur général, le titulaire du poste doit diriger, coordonner et surveiller les activités des chefs de département clinique et coordonner avec les autres directeurs concernés, sous réserve du plan d'organisation, l'activité professionnelle et scientifique de l'établissement;
- Le titulaire doit administrer les activités relatives à la gestion du service des archives médicales et de tout autre service pouvant lui être confié;
- Il assume toute autre fonction prévue au plan d'organisation de l'établissement.

#### EXIGENCES:

- Être membre en règle de la Corporation professionnelle des médecins du Québec;
- Détenir un diplôme dans le domaine de l'administration ou une expérience administrative jugée pertinente;
- Démontrer des aptitudes au travail en équipe;
- Avoir du leadership, le sens des responsabilités, un esprit d'analyse et de synthèse et des habiletés à communiquer.

#### RÉMUNÉRATION:

Selon les normes du Ministère de la Santé et des Services sociaux.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 6 septembre 1991 à:

Concours D.S.P.  
Direction générale  
Centre hospitalier de Buckingham  
500, rue Bélanger  
Buckingham (Québec)  
J8L 2M4



Musée  
canadien  
de la nature

LE MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE (MCN) est présentement à la recherche de personnes avec expérience en marketing pour combler deux postes vacants.

Salaire: (40 416 \$ - 45 231 \$)

#### RESPONSABLE, MARKETING

Publicité et Promotion

No. de concours 91-CMN-CC-055

**FONCTIONS:** Développe et exécute les stratégies de communications-marketing pour la publicité et la promotion des expositions, programmes et produits du Musée canadien de la nature.

**QUALIFICATIONS:** Diplôme universitaire ou collégial avec cours en marketing, communications ou commerce. Expérience en gestion de publicité et promotion, préférablement dans les secteurs du tourisme et de l'hospitalité. Expérience dans une agence de publicité un atout.

#### RESPONSABLE, MARKETING

Recherche et Planification

No. du concours 91-CMN-CC-056

**FONCTIONS:** Développe et dirige l'analyse et la recherche des expositions, programmes et produits du MCN.

**QUALIFICATIONS:** Diplôme universitaire ou collégial avec cours en affaires, commerce ou sciences sociales. Expérience en étude de marché et en gestion de projets impliquant des consultants extérieurs.

**REMARQUE:** Les deux postes exigent une excellente connaissance de l'anglais et du français.

Le musée supporte l'équité en matière d'emploi. Tous les bureaux du musée sont désignés non-fumeurs.

#### FAIRE PARVENIR VOTRE DEMANDE À :

Pierre Boivin  
Agent de dotation et des langues officielles  
Services du personnel  
Musée canadien de la nature  
Case Postale 3443, Succursale 'D'  
Ottawa (Ontario) K1P 6P4

DATE DE FERMETURE: Le 3 septembre 1991

## LE MONDE

# Esclavage dénoncé au Brésil

Agence France-Presse

**PORTO ALEGRE, BRÉSIL** Plus de quatre mille personnes, dont des femmes et des enfants, vivent comme des esclaves dans des plantations de robiniers du Rio Grande do Sul (extrême sud du Brésil), ont dénoncé hier des députés de cette région qui ont demandé au Commissariat régional du travail l'interdiction de 18 plantations.

À Encruzilhada do Sul près de mille familles travaillent sur environ 4000 hectares à la coupe des robiniers dont ils retirent aussi l'écorce, en échange de simple nourriture. À la fin du mois, le bois ramassé n'est jamais suffisant pour payer les sacs de nourriture qui leur ont été fournis.

## Carrières et Professions

LeDroit

### Représentant Maisons Neuves

Un constructeur de renommée est à la recherche d'un représentant parfaitement bilingue avec expérience minimum de 2 ans.

Envoyez C.V. à

Case C-07  
LeDroit  
47 rue Clarence, Pièce 222  
C.P. 8860  
Ottawa, Ontario  
K1G 3J9

**LE MONDE**

# Élections fédérales demain au Mexique Le PRI assuré de la victoire

Agence France-Presse

**MEXICO** Au pouvoir depuis 61 ans sans interruption, le Parti révolutionnaire institutionnel (PRI) briguera sans complexes demain les suffrages des Mexicains, au cours d'élections fédérales dont personne ne doute qu'il les remportera largement.

Au terme d'une campagne marquée par les accusations de fraude —jusqu'ici sans preuves— lancées par l'opposition, quelque 36 millions d'électeurs sont appelés à voter pour le renouvellement de la Chambre (500 députés), de la moitié du Sénat (32 sur 64), et pour l'élection de six gouverneurs d'État.

L'objectif principal pour le parti au pouvoir, au delà d'une victoire de toute façon acquise selon tous les sondages d'opinion, même les plus pessimistes, est d'obtenir une majorité de deux tiers à la Chambre, majorité requise pour pouvoir procéder à d'éventuelles réformes constitutionnelles sans l'appui d'autres partis.

Le PRI détient 266 sièges sur 500 à la Chambre dans sa configuration actuelle, contre 234 à l'ensemble des partis d'opposition.

## Élections propres

L'autre souci du PRI, affiché tout au long de la campagne, est d'obtenir, en réalisant des élections «transparentes» et «propres», une légitimité qui lui est contestée depuis l'élection présidentielle controversée de 1988, à l'issue de laquelle le président Carlos Salinas de Gortari avait été élu avec un peu plus de 50 pour cent des suffrages, alors que le taux d'abstention officiel était de plus de 47 pour cent.

La publication des résultats avait été retardée plusieurs jours pour cause, selon la version officielle, de panne d'ordinateur, et le principal rival de

# Une fuite sans danger

Agence France-Presse

**MOSCOU** La fuite d'eau radioactive sur le dernier réacteur en fonction à Tchernobyl, annoncée jeudi, est «sans danger pour le personnel et la population», a rapporté hier l'agence non-officielle soviétique Interfax citant le vice-ministre ukrainien de l'Énergie Vilen Semeniouk.

Selon le ministre, qui a déclaré s'être entretenu au téléphone avec le directeur général de la centrale, la fuite s'est produite pendant que des ouvriers effectuaient des travaux sur le réacteur numéro deux. L'incident n'a pas empêché le travail de se poursuivre normalement, a indiqué le responsable.

M. Salinas, M. Cuauhtemoc Cardenas, président du PRD (Parti Révolutionnaire Démocratique, opposition, centre-gauche) avait alors lancé de graves accusations de fraude, reprises par les dirigeants de l'autre principal parti d'opposition, le PAN (Parti d'Action Nationale, conservateur).

## La magie des lettres,

centre d'alphabétisation d'Ottawa-Carleton, est à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste suivant:

### Coordination

Contrat de 10 mois avec possibilité de prolongation

#### Fonctions:

- participe au recrutement, à la formation et à l'évaluation des intervenants;
- aide au recrutement, à la formation et au jumelage des bénévoles;
- contribue au dépistage des apprenants;
- prépare l'horaire des ateliers;
- met à jour les dossiers des apprenants, des bénévoles et des intervenants et en assure le suivi;
- veille à la planification et la préparation des ateliers.

#### Exigences:

- excellentes aptitudes à planifier et coordonner;
- sens aigu de l'organisation;
- faculté de travailler en équipe avec aisance;
- formation post-secondaire en éducation ou en animation;
- maîtrise du français écrit et parlé, connaissance fonctionnelle de l'anglais;
- capacité de travailler avec un ordinateur;
- connaissance du milieu de l'alphabétisation et des ressources communautaires disponibles.

Lieu de travail: Ottawa-Carleton

Salaire: 21 000 \$ et 24 000 \$, selon les compétences

Les personnes intéressées à relever un tel défi sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 28 août 1991 à:

Mme Colette B. Lacroix, Directrice générale  
La magie des lettres  
297 rue Dupuis, suite 304  
Vanier, Ontario  
K1L 7H8



## Bibliothécaire

447 \$/semaine  
(poste temporaire - 3 jours/semaine)

Le Collège d'Alfred est une institution francophone située dans l'est ontarien, à mi-chemin entre Ottawa et Montréal. Le collège offre des programmes d'études postsecondaires en agriculture et alimentation.

La bibliothèque du Collège d'Alfred compte 15 000 documents, et son catalogue est informatisé.

Vous êtes le candidat idéal si vous êtes une personne dynamique possédant un diplôme en bibliothéconomie et un minimum d'expérience dans une bibliothèque d'enseignement. De plus, vous devez avoir d'excellentes aptitudes pour les communications et les relations interpersonnelles, une connaissance de l'utilisation d'un logiciel intégré de gestion de bibliothèque et du système de classification Dewey. Des études de 1er cycle en éducation, agriculture ou alimentation seraient un atout.

La personne choisie sera membre d'une petite équipe et sera responsable d'accomplir les tâches suivantes :

- \* assurer le support professionnel dans la bibliothèque (référence, classification, gestion)
- \* développer la collection en agriculture, alimentation et développement international
- \* revoir l'ensemble des opérations de la bibliothèque

Nous encourageons les hommes et les femmes qualifiés à poser leur candidature et à faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 24 août 1991, à Robert St-Amant, section Communications, Collège d'Alfred, C.P. 580, Alfred (Ontario) K0B 1A0. Tél.: (613) 679-2218, Télécopieur: (613) 679-2550.

**COLLÈGE  
D'ALFRED**

Le premier collège francophone en Ontario

## GÉRANT(E) AU DÉTAIL

Mondi est connu internationalement pour son style très coloré et sa haute qualité. Nous sommes reconnu également pour former une équipe au détail très dynamique.

Nous recherchons une personne pour diriger notre boutique à Ottawa. Elle doit être bilingue, énergique et très positive avec un goût très accentué pour la mode et avoir une solide expérience dans la vente au détail.

Si vous désirez faire partie de cette équipe gagnante, veuillez nous faire parvenir votre résumé avant le 20 août.



### BOUTIQUES MONDI

a/s Holt Renfrew  
240, rue Sparks  
Ottawa, Ontario K1P 6G7  
238-2200



Explorer, découvrir et connaître

## Technicien(ne), responsable du catalogage

Salaire : 29 992 \$ - 34 486 \$

Les services de la bibliothèque cherche présentement une personne pour prendre en main le catalogage des livres et du matériel multimédia dans une diversité de langues et portant sur divers sujets.

La personne retenue détiendra un diplôme en bibliothéconomie, sera parfaitement bilingue et aura de l'expérience dans le catalogage descriptif dans les formats AACR2 et MARC et saura utiliser le système automatisé UTLAS.

Veuillez acheminer votre demande d'emploi, en prenant soin de mentionner le titre du poste et de joindre les pièces justificatives de votre formation, avant le 30 août 1991, au service du personnel, Musée national de la science et de la technologie, 2825, rue Sheffield, C.P. 9724, Terminus d'Ottawa (Ontario) K1G 5A3.  
Le musée souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.



organisme oeuvrant dans les domaines de la consultation budgétaire et de la consommation désire embaucher

### UN(E) DIRECTEUR(TRICE)

Responsabilité: Assumer, sous la gouverne du Bureau de direction, les responsabilités suivantes:

- mise en oeuvre de l'orientation, des politiques et des programmes d'activités de l'organisme;
- coordination d'une équipe professionnelle;
- gestion et administration de l'organisme;
- relations avec les ressources du milieu et les bailleurs de fonds;
- planification et mise en oeuvre des services;
- supervision et formation des bénévoles.

#### Compétences et expérience:

- scolarité pertinente à la fonction;
- connaissances de la bureautique;
- en gestion et en administration;
- dans les domaines de la planification et de l'évaluation;
- en intervention communautaire;
- en supervision du personnel et des bénévoles;
- avec les personnes démunies;
- en français ainsi qu'en anglais.

Rémunération: entre 35 000 \$ et 37 000 \$

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 3 septembre 1991 à:

ENTRAIDE BUDGÉTAIRE  
A/S Le président,  
5, rue Myrand  
Ottawa (Ontario)  
K1N 5N7

# LA CAGE AUX SPORTS

RESTAURANT

bientôt à GATINEAU et HULL

**RECHERCHE DU PERSONNEL DE GESTION**  
avec expérience dans la restauration  
et capacité de diriger et motiver le personnel

**Nous offrons aux personnes ambitieuses**

- Programme de formation
- Chance d'avancement
- Primes d'entreprise

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

**Monsieur Michel Pharand**  
426, rue Sainte-Hélène, bureau 300  
Montréal (Québec)  
H2Y 2K7

## Conservateur(trice) Collections de documents

**Traitement :**  
39 471 \$ - 42 989 \$  
(sous révision)

La Division du Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle est à la recherche d'un(e) conservateur(trice) des collections de documents possédant une expérience de : 1) gestion de collections; 2) de développement de systèmes d'information facilitant l'accès aux collections de documents; 3) de coordination de requêtes d'utilisation des collections; 4) de conservation préventive de collections, de préparation et de livraison de rapports d'étapes, de rapports techniques et d'autres rapports ayant trait à l'état des collections de documents. Elle devra accomplir d'autres tâches.

La personne retenue aura un diplôme en archivistique ou en gestion des archives. La préférence sera accordée à un(e) diplômé(e) universitaire en folklore canadien ou dans une autre science sociale. Elle aura une vaste expérience de la gestion de diverses collections d'archives; elle aura une habileté à répondre à des demandes de renseignements sur les archives et à rendre les données archivistiques accessibles, ainsi qu'à mettre au point et à assurer la tenue de systèmes informatisés servant à inscrire, suivre et à extraire des renseignements des archives en catalogue. Une expérience en supervision est également exigée.

La maîtrise des langues anglaise et française est indispensable.

Faire parvenir votre demande d'emploi ainsi que les pièces justificatives avant le 30 août 1991, en prenant soin d'inscrire le titre du poste, à :

Marlene McWilliam  
Agente de dotation  
Division des services au personnel  
Musée canadien des civilisations  
100, rue Laurier  
Hull (Québec) J8X 4H2

Le Musée canadien des civilisations est une société d'État souscrivant aux principes de l'égalité d'accès à l'emploi.



MUSEE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

### LE MONDE

# Une vague de violence secoue l'Irlande du Nord

Agence France-Presse

**BELFAST** Les meurtres «sectaires» se sont multipliés ces derniers jours en Irlande du Nord, où les représailles menées par des terroristes des deux communautés, protestante et catholique, ont fait depuis le

début de la semaine cinq morts et plusieurs blessés.

Deux catholiques sont morts dans la seule matinée d'hier. Le premier attentat, revendiqué par un groupe paramilitaire loyaliste (protestant) interdit, les «combattants pour

la liberté de l'Ulster» (UFF), a eu lieu dans le comté de Londonderry (nord-ouest) selon un scénario devenu classique.

Deux hommes armés ont attendu sur son lieu de travail leur cible, un membre du Sinn Fein —la branche politique de l'IRA (Armée républicaine irlandaise)—et l'ont abattu à son arrivée.

«Tant que le génocide protestant continuera, le mouvement républicain en paiera le prix», a menacé l'UFF dans sa revendication.

Cette attaque répondait au meurtre, jeudi, par des hommes masqués, d'un ancien soldat du Régiment de défense de l'Ulster (UDR), un régiment auxiliaire de l'armée britannique, cible très fréquente de l'IRA.

Illustrant la logique «œil pour œil, dent pour dent», cet assassinat faisait suite au meurtre d'un autre membre du Sinn Fein, abattu lundi par l'UFF. Une cinquantaine de personnes sont mortes dans les violences terroristes depuis le début de l'année.

Un deuxième assassinat a été perpétré hier dans la partie ouest (catholique) de Belfast. Des hommes armés ont, semble-t-il, escaladé un mur du domicile de M. Martin O'Prey qui, selon des informations locales, a des connections avec un parti républicain autre que le Sinn Fein, et ont tiré sur lui, blessant également sa fille.

Cette attaque n'avait pas été revendiquée en début d'après-midi.

### Erreur

Par ailleurs, l'IRA a reconnu hier avoir commis une «erreur» jeudi soir. Alors qu'on a cru dans un premier temps qu'un terroriste avait été tué par la bombe qu'il manipulait, le mouvement républicain a présenté des «excuses», en révélant que l'homme mort la veille à Belfast ne faisait que passer devant sa maison lorsque la bombe, destinée à des soldats, a explosé.

Cette vague de violence intervient après une période plus calme, qui avait coïncidé avec l'ouverture de négociations multipartites sur l'avenir de la province.

### Carrières et Professions

LeDroit

## Conservateur d'ethnologie (Plaines)

**Traitement : 43 804 \$ -  
48 771 \$  
sous révision**

La Division du Service canadien d'ethnologie est à la recherche d'un conservateur d'ethnologie de la région des Plaines qui sera responsable de l'élaboration et de l'exécution d'un programme de recherche, de représentation et de développement des collections dans la région des Plaines. Cette personne sera spécialisée dans une sous-discipline reconnue de l'ethnologie ou de l'histoire autochtones.

La personne retenue détiendra un doctorat en anthropologie ou dans toute autre discipline connexe décerné par une université reconnue. Elle aura à son actif de nombreuses publications dans les domaines de spécialisation mentionnés; de plus, elle possédera de l'expérience de travail dans un musée ainsi qu'une bonne connaissance de la culture matérielle de la région. Les qualifications suivantes pourront être considérées comme l'équivalent d'un doctorat : a) une maîtrise en anthropologie ou dans une discipline connexe décernée par une université reconnue, une grande expérience de travail dans un musée pertinente au poste, une connaissance approfondie de la culture matérielle et de nombreuses publications; b) une maîtrise en anthropologie ou dans une discipline connexe décernée par une université reconnue et une connaissance traditionnelle approfondie de l'histoire et de la culture autochtones.

Elle aura une expérience appréciable de travail dans un musée dans un domaine connexe et de la collaboration avec des Autochtones en vue de définir et de réaliser des objectifs communs et de conduire des recherches.

La maîtrise de la langue anglaise est indispensable.

Le/la candidat(e) doit être prêt(e) à voyager durant certaines périodes de l'année.

Faire parvenir votre demande d'emploi ainsi que les pièces justificatives avant le 6 septembre 1991, en prenant soin d'inscrire le titre du poste, à :

Marlene McWilliam  
Agente de dotation  
Division des services au personnel  
Musée canadien des civilisations  
100, rue Laurier  
Hull (Québec) J8X 4H2

Le Musée canadien des civilisations est une société d'État souscrivant aux principes de l'égalité d'accès à l'emploi.



MUSEE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

### GREICHE & SCAFF OPTOMETRISTE

**Technicien  
en optique  
demandé**

Doit être capable de tailler et monter des lentilles pour lunettes, de l'expérience dans un bureau d'optométrie serait un atout.

772-2555

# H A B I T A T I O N

**LeDroit**

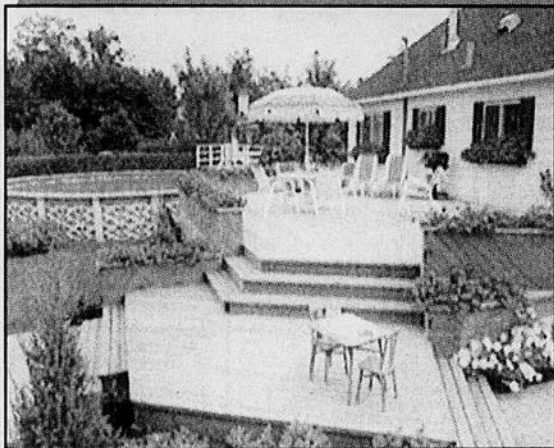
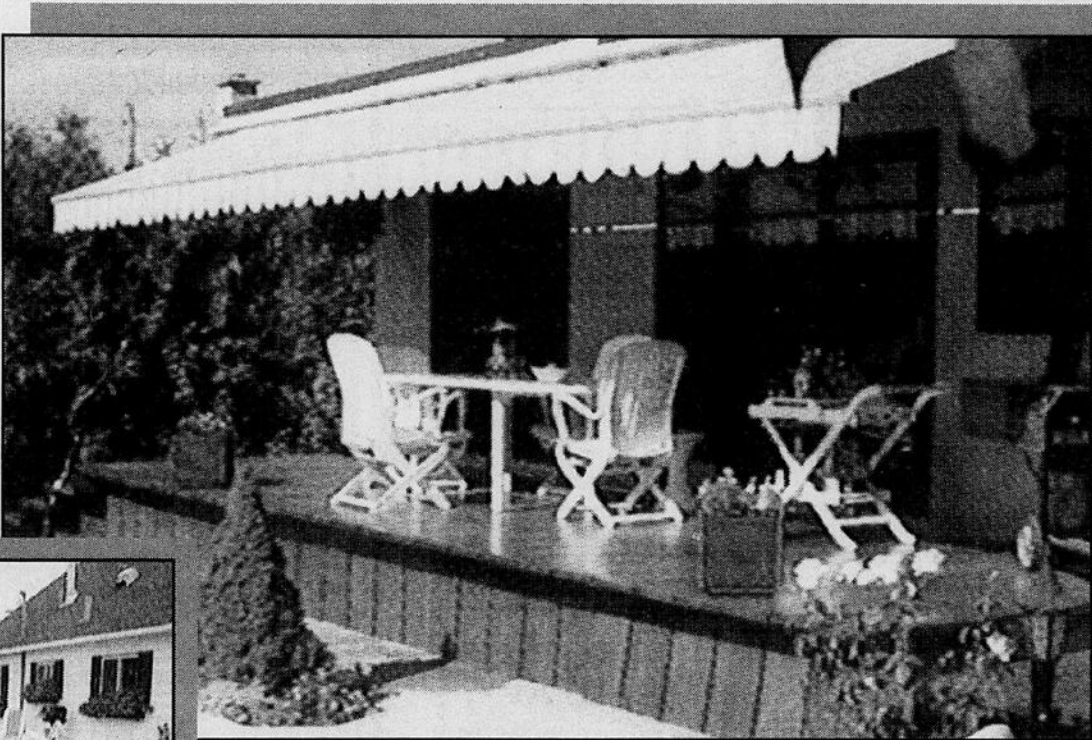
Texte publicitaire

## Le patio et sa verdure

**L'**aménagement extérieur de notre propriété est, en quelque sorte, une extension de notre demeure, un prolongement de notre salon, la pièce en plein air.

Puisque la famille et les amis s'y réunissent pour se délasser et s'amuser, cela signifie que vous aménagez cet emplacement de façon à le rendre le plus attrayant possible, par un choix judicieux de plantes et leur disposition artistique pour en souligner les qualités.

Que le patio ou la terrasse soit ouvert d'un seul côté et de deux et même trois côtés, il importe qu'il contienne au moins un coin à l'abri où l'on peut



s'installer confortablement lorsque le temps est frais, au printemps et à l'automne. Il est plus important encore de prévoir suffisamment d'ombre pour se reposer du soleil intense des jours d'été.

### Bien choisir les arbres

Quels sont les meilleurs arbres pour

l'ombre? Il en existe plusieurs. Lorsque vous ferez vos plantations ce printemps, profitez-en, c'est sans doute pour vous le moment tant attendu de planter votre arbre favori qui projettera son ombre sur la surface pavée du patio. Bien que les arbres à croissance rapide donnent de l'ombre rapidement, il faut

souligner qu'ils sont de courte durée et résident mal aux tempêtes. Aussi est-il indispensable de ne pas courir de risques inutiles et d'arrêter son choix sur les érables, chênes, tilleuls, etc., de préférence. Cependant, si le patio est plutôt restreint, vous trouverez plus avantageux d'y planter des arbres d'ombre plus petits.

En plus d'un minimum d'ombre, chaque patio sera grandement enjolivé par l'installation d'arbres à fleurs qu'il sera agréable d'admirer d'une fenêtre de la maison lorsque la température extérieure est maussade en été.

Dans cette catégorie se trouvent, entre autres, les magnoliers, cercidiphyllés du Japon, pommiers d'ornement, cerisiers de l'Amour Cerry, cornouillers, senelliers, etc.

Mieux que n'importe quel endroit de votre propriété, le patio vous fournit l'occasion de faire ressortir la valeur, le charme, les qualités intrinsèques de chaque plante. Quelles que soient vos plantations, évitez l'exagération. Gardez à votre patio une impression de simplicité de fraîcheur, de distinction, qui sont le reflet de votre personnalité.

## Sommaire

- **Page A20**  
Achat d'un immeuble à revenus
- **Page A21**  
Les revêtements liquides
- **Page A22**  
La SCHL revise ses prévisions de mises en chantier
- **Page A23**  
La chambre des maîtres... grande séductrice
- **Page A24**  
Le temps des réverbérations
- **Page A25**  
Papier peint: une palette qui s'étend à l'infini
- **Page A26**  
Cinq trucs pour tirer le maximum de votre échelle
- **Page A27**  
Sachez vous entourer
- **Page A28**  
Régler un différend à l'amiable, même à la Régie
- **Page A29**  
La bi-énergie: une décision à long terme
- **Page A31**  
Comment éliminer la condensation entre les panneaux
- **Page A32**  
La construction domiciliaire: prendre lentement du mieux en 1992 et 1993



Source: S.O.P.

<p><b>AYLMER, 684-6363</b> <b>HULL, 778-1222</b></p> <p><b>Le maître courtier inc.</b></p>		<p><b>BUNGALOW SPLIT</b> - 4 + 2 c.c., plafond cathédrale au salon et salle à m., foyer dans salle fam., piscine creusée, garage. # 4395 <b>Lise Paquet 684-6363</b></p>	<p><b>LIMBOUR</b> - Bungalow spacieux, foyer, garage, (porte-élect.), s-sol non aménagé, grande possibilité, terrain adjacent, peut-être acheté séparément. # 4822 <b>Hector Cloutier 778-1222</b></p>	<p><b>4 LOGIS, GATINEAU</b> - Boul. Hurlbut, face à la rivière, terrain boisé, 4 x 2 c.c., revenu 25 320 \$/an. Const. 1984 185 000 \$. # 4828 <b>Louis Grégoire 778-1222</b></p>	<p><b>PARC CHAMPLAIN</b> - 4 chambres, grande cuisine, terrain 1/2 acre boisé. # 4849 <b>Alain Dussault 683-6363</b></p>	<p><b>GATINEAU</b> - 5 min. des Promenades, propriété luxueuse, salon et salle à manger (aire ouverte), garage, pisc. h.t. 27', immense cour avec remise. # 4851 <b>Hector Cloutier 778-1222</b></p>	
<p><b>HULL</b> - À vendre ou à louer, 35 Fontaine, 3 c.c., pour le 1er septembre 1991. # 4887 <b>Denise Chartrand 778-1222</b></p>	<p><b>NOUVEAU 109 900 \$</b> - Vous pouvez réaliser votre rêve à la campagne, grand potager, arbres fruitiers. # 4891 <b>Diane Guilbert 684-6363</b></p>	<p><b>GATINEAU</b> - Bungalow 3 + 2 c.c., 2 salles de bains, clôture de haie, piscine hors terre, paysager. Beau secteur 88 900 \$. # 4892 <b>Jacqueline Pierre 778-1222</b></p>	<p><b>SEIGNEURIE</b> - 3 + 1 c.c., salle familiale avec foyer, air climatisé, garage, maison impeccable, 5 appareils inclus, prix demandé 129 900 \$, possession rapide. # 4929 <b>Sue Brennan 684-9459</b></p>	<p><b>GATINEAU, 104 LOUIS RIEL</b> - Visite libre dimanche de 14 h à 16h. Bungalow 3 c.c., sous-sol avec foyer, sauna, bain tourbillon. # 4930 <b>Jacqueline Pierre 778-1222</b></p>	<p><b>CONDO</b> - Hautes Plaines, pas sur le boul. 3 c.c., 2e plancher. Foyer, céramique entrée et s. bains. Inclus m.-ondes/hotte, 78 500 \$. # 4937 <b>Louis Grégoire 778-1222</b></p>	<p><b>ILE CALUMET</b> - Ferme 181 acres. 8 bâtiments, inc. maison 6 c.c., 20 000 arbres. Pins et arbres Noël. Prix réduit. # 4940 <b>Jacques Nadeau 685-1796</b></p>	<p><b>UNE MAISON DE STYLE</b> - Libre, avec tout le confort moderne en haut, en bas, dedans dehors, tout ce que vous verrez vous plaira. # 4943 <b>Madeleine Désilets 684-6363</b></p>
<p><b>NOUVEAU GATINEAU</b> - Bung. tout brique, toit et fenêtres chargés, près de tout, 74 900 \$. # 4946 <b>Pierre Paré Lucille Gay 778-1222</b></p>	<p><b>GATINEAU</b> - Projet L'Orée des bois, terrain de plus de 8000 p.c. Secteur de prestige. # 4924 <b>André Mercier 778-1222</b></p>	<p><b>CH. BRAUN, LUSKVILLE</b> - Bungalow surélevé, 3 c.c., grand deck 24x12. Belle vue 114 500 \$. # 4893 <b>Pierre Paré 684-6363</b></p>	<p><b>IDEAL POUR JEUNE FAMILLE</b> - Bung. 3 + 1 c.c., cour arrière très privée. # 4655 <b>Lise Paquet 684-6363</b></p>	<p><b>DOIT VENDRE</b> <b>Lynn Arsenault 778-1222</b></p>	<p><b>Urgent! Urgent! Urgent!</b> 19 Maisonneuve, Aylmer. 119 500 \$, 3 c.c., grand terrain. Urgent! Urgent! Urgent! # 4888</p>	<p><b>CHEMIN PAUL, AYLMER</b> - 300 Pch. sur bord de l'eau, maison de 5 ans, plusieurs extra. 149 900 \$. # 4884 <b>Marc et Marc Junior Lafleur 684-6363</b></p>	

**HABITATION**

Achat d'un immeuble à revenus

# Calculer la valeur économique de la propriété

**Texte publicitaire**

En terme d'investissement, l'achat d'une propriété à logements demeure sans contester l'un des plus profitables qui soit. Toutefois, l'importance des montants que l'acquéreur consacrera à son achat mérite de la part de ce dernier la plus grande prudence ainsi que quelques connaissances économiques de base.

Il existe trois méthodes principales de calcul pour déterminer le juste prix d'un immeuble locatif. Ainsi, on pourra établir le prix qu'on entend déboursier pour une telle acquisition selon la valeur économique du bien, sa valeur de remplacement ou encore la valeur marchande présente. Cette semaine, je vous propose d'aborder exclusivement la première méthode de calcul.

**Un calcul simple en apparence**

Déterminer la valeur économique d'un immeuble de rapport, consiste à capitaliser le revenu net de la propriété.

Le revenu net tient compte de toutes les dépenses et impondérables auxquels le propriétaire aura à faire face. Vous aurez à défrayer des dépenses d'opération; il vous

faudra tenir compte d'un certain taux d'occupation qui affectera votre propriété vraisemblablement ainsi que des défauts de paiement de loyer toujours possibles de la part d'un locataire.

Ce sont là les éléments principaux que vous devrez déduire de vos revenus bruts pour obtenir le calcul net, mais ils ne sont pas les seuls. D'ailleurs, il n'est pas rare que l'écart entre net et brut soit de 20% à 40% et même, dans certains cas du simple au double.

**Une méthode à raffiner**

Une fois le calcul des revenus nets obtenus, il va maintenant falloir que vous établissiez votre taux de capitalisation.

Il vous reste à diviser votre revenu net annuel par le pourcentage obtenu. Par exemple, pour un revenu net annuel de 30 000 \$, vous obtiendrez un montant de 343 000 \$, ce qui

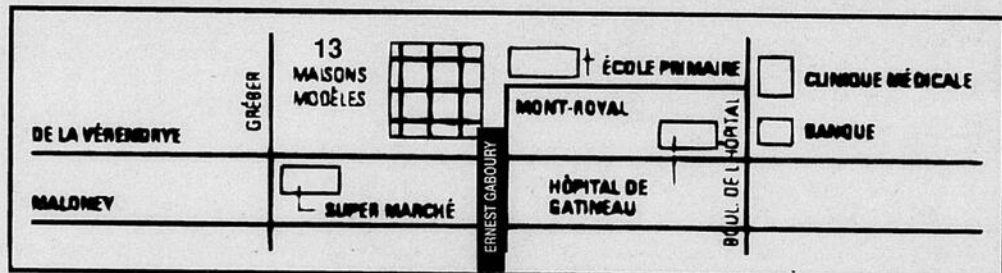
représentera le prix que vous allez offrir au vendeur pour l'acquisition de sa propriété.

Certains recommandent toutefois de prendre le revenu annuel brut et de l'affecter d'un chiffre multiplicateur. Selon les spécialistes, ce chiffre variera de 4 à 10! Pour une propriété qui génère des revenus bruts de 55 000 \$, cela représente tout de même des écarts substantiels, entre 220 000 \$ et 550 000 \$!

C'est que le chiffre multiplicateur dépend énormément de la qualité de l'immeuble, de sa construction, de son environnement, etc. Vous constaterez vous-même que les méthodes utilisées prennent en compte une multitude de variables et, à moins d'être un professionnel de la gestion immobilière, le recours à des spécialistes demeure indispensable quel que soit le mode de calcul utilisé.

Source: Habitabec

## Le Carrefour de l'Hôpital Le Marché du semi-détaché 13 maisons modèles sur la même rue DU JAMAIS VU!!!



Les développements  
**ARBITEK**  
Paul Arbic 243-3835

Les constructions  
**CHAROY inc.**  
Claudette Marcoux 561-5222

Les Constructions G. Tessier  
Louise Morneau  
561-5222

Les Constructions **LACELLE**  
Michel Delorme  
561-5222

Les constructions  
**RICHARD CHARRON**  
Vincent Bertrand 663-9737

Construction Pier-Val  
Pierre Lake  
561-2445

**TRIBEC**  
Maurice Bouvier  
568-5141

Léo Larouche Construction  
Carole Strasbourg  
561-5222

Construction  
Cléroux Enr.  
663-0860

**CELITEK**  
243-6363

Les Habitations Bouladier  
Yves Bourgon  
561-5222

**CELITEK**  
243-6363

**OUVERT :** Samedi et dimanche 13 h à 17 h  
Toute la rue Ernest-Gaboury (derrière l'hôpital de Gatineau)

**RÉSULTATS MAXIMUMS**

No 1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

**RE/MAX AYLMER**

courtier

<p><b>AYLMER - GLENWOOD</b> - Joli bung. de 3 c.c., s. à manger, foyer, s. sol fini, 2 s. bains, garage double. angle Montgomery &amp; Eastern. 109 900 \$ 90-572 Rita Boucher 684-4000</p>	<p><b>AYLMER - Split</b> à 3 paliers, 8 pièces, portes françaises, garage, ter. 60x110 clôturé, prix 98 500 \$. Rue Cochrane - 90-420</p> <p><b>AYLMER - Les Cèdres</b>, bungalow avec s.-sol fini, 3 + 1 c.c., 2 s. bains, s. jeux, piscine h.t. 87 900 \$. 91-423 Rita Boucher 684-4000</p>	<p>Pour l'achat, la vente ou une évaluation gratuite de la valeur marchande de votre propriété téléphonez-moi. Claude C. Proulx 684-4000</p>
<p><b>GATINEAU</b> - Maison rangée, 3 c.c., renouée et très bien décorée, très propre, garage, cour privée, bien paysagé. 69 900 \$ nég. Tél. pour une visite 91-292 Claude C. Proulx 684-4000</p>	<p><b>GATINEAU - DU BARRY</b> - Quadrex de 3 c.c., récemment renoué, porte patio, panneau lect. neuf, atelier et remise, cour clôturée, très propre. 63 900 \$ nég. Vaut une visite. 91-315 Claude C. Proulx 684-4000</p>	<p><b>AYLMER - GLENWOOD</b> - Bungalow 3 c.c., foyer, air climatisé central, sur un magnifique terrain privé avec beaucoup d'arbres matures. A voir! 91-353 Claude C. Proulx 684-4000</p>
<p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Magnifique résidence de 2 583 p.c., 4 c.c., 3 s. bains, armoires cuisine en cerisier, air climatisé central, décorée avec goût, impeccable. 253 000 \$. Visitez et faites une offre! 91-394 Claude C. Proulx 684-4000</p>	<p><b>CÔTE D'AZUR</b> - 2 étages, 2 127 p.c., 4 c.c., const. '86 de qualité, 10 pièces, air climatisé central, garage double isolé, maison et terrain propres et bien entretenus. 198 500 \$ nég. 91-103 Claude C. Proulx 684-4000</p>	<p><b>AYLMER</b> - Si vous aimez la campagne, ch. Boisvert, 1 3/4 d'acre boisé, 2 étages en cadre, aire ouverte, 2 200 p.c., plancher chêne, const. '84 de qualité supérieure, puits de lumière etc., garage double. 138 500 \$ 91-456 Claude C. Proulx 684-4000</p>
<p><b>GATINEAU - CH. ST-THOMAS</b> - Bung. 1 406 p.c., 2 foyers, air climatisé central, jacuzzi, grande s. fam., piscine creusée, garage double, impeccable. 137 500 \$. Fait voir 91-245 Claude C. Proulx 684-4000</p>	<p><b>AYLMER - SEIGNEURIE</b> - Libre immédiatement, paliers multiples, const. '90 de qualité supérieure. 1 841 p.c. sur un terrain de 7 200 p.c., secteur tranquille, rue sans issue. Tél. pour visiter 156 500 \$ nég. 91-103 Claude C. Proulx 684-4000</p>	<p><b>TRANSFERT, 573 DU COTEAU</b> - 1 630 p.c., split level, 3 c.c., 2 s. bains, s. fam., foyer, s. jeux, cour clôturée d'une haie de cèdre, lave-vaisselle, remonte porte-garage, etc. 134 500 \$ 91-454 Gisèle Tremblay 777-0191</p>
<p><b>OUVERT AUX VISITEURS - DIMANCHE, 18 AOÛT DE 13H 30 À 16 H 30</b></p> <p><b>TRANSFERT!</b> - 24 rue Maillard, Limbour. 5 c.c., 2 s. bains, terrain boisé, rideau d'arbres matures dans la cour arrière. 104 900 \$. Gisèle Tremblay 777-0191</p>	<p><b>VOICI L'AUBAINE RECHERCHÉE...</b></p> <p>Nouveauté, transfert! Split-level, 4 c.c., 2 bains, s. fam., piscine creusée, cour clôturée haie de cèdre, remonte porte-garage, prix très flexible. Possession rapide. Gisèle Tremblay 777-0191</p>	<p><b>AYLMER</b></p> <p>Semi-détaché 72 500 \$, 2 étages, 3 c.c., plancher en marquetterie, s. fam., cour clôturée, haie de cèdre. 91-151 Gisèle Tremblay 777-0191</p>
<p><b>URGENT! URGENT!</b> - Magnifique résidence 2 600 p.c. dans secteur unique, vendeur prête à taux très bas. Profitez de l'occasion. 91-003 Lucette Nicolau 684-4000</p>	<p><b>77 500 \$</b></p> <p>Pour cet impeccable semi-détaché, face au parc, cour absolument privée, s.-sol fini. N'hésitez pas! 91-490 Lucette Nicolau 684-4000</p>	<p><b>HULL</b> - 20 unités de logement, tout brique, près de tous les services. Revenu annuel 105 000 \$ et plus. Un bon investissement. Rolande De Grand Pré 684-9752 ou 684-4000</p>

**RE/MAX 203 ch. Aylmer 684-4000**

HABITATION

# Les revêtements liquides

Texte publicitaire

Pour beaucoup d'entre nous, le retour du printemps signifie le grand ménage. Des surfaces à nettoyer, des murs et plafonds à repeindre: tout ce travail nous amène à acheter des produits potentiellement dangereux lorsque mal utilisés.

Peu importe le type de revêtement liquide choisi, soyez attentifs aux précautions suivantes:

- Aérez bien l'endroit où vous peignez;
- N'utilisez jamais des peintures alkyde (à l'huile), des vernis et des laques en présence

de flammes nues ou d'étincelles;

· Si vous pulvérisez votre peinture, portez un masque afin de ne pas respirer les fines gouttelettes: elles peuvent provoquer une pneumonie chimique;

· Évitez d'utiliser une peinture à base de plomb. Si vous devez le faire, ne jamais en appliquer dans des endroits fréquentés par des enfants ou sur des surfaces qu'un enfant peut mordiller;

· Lisez toutes les informations apparaissant sur les contenants et ce, avant d'utiliser le produit;

· Les diluants et les décapants sont aussi très toxiques

ou corrosifs; manipulez-les avec précaution;

· Tous les produits d'entretien doivent être entreposés, dans leur contenant d'origine hors de la vue et de la portée des enfants;

Protégez l'environnement: ne jetez pas les résidus de peinture et de diluants dans les renvois d'eau. Profitez des collectes de déchets toxiques de votre municipalité.

Pour plus de renseignements sur les revêtements liquides, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau de la Sécurité des produits de Consommation et corporation situé le plus près de votre localité.

Source: Habitabec



## C.N.A. CONSTRUCTION

(Depuis 1972)

---


**MODÈLE C.N.A. TEAUNEUF**

situé sur le lot 44-40 (JOB 191)  
119, De Lusignan, Côte d'Azur  
2 376 pi.ca. tout brique

Un seul nom  
une seule qualité

**C.N.A. CONSTRUCTION**

19 ans de fiabilité  
Souvent imité jamais égalé



235 000 \$

---


**C.N.A. CONSTRUCTION**

Depuis 1972

*"Souvent imité, jamais égalé"*

901, boul. St-Joseph, Hull, Qué.  
8H00 à 17h30 sur semaine  
**776-5000**

Accrédité par l'A.P.C.H.Q.  
Dé détenteur de la "Palme d'Or"



2 chambres à coucher



# CONDOS

OUI à partir de

# 48 000 \$

# 8 1/2 %

de financement  
2 ans

Situé à Hull, au 236 B chemin Freeman

Ne ratez pas la chance de devenir propriétaire.

Samedi et dimanche  
13h00 à 16h00

Mardi-mercredi et jeudi  
19h00 à 21h00

Immeubles

G.R. LAUZON

Courtier

Chantal Hervet

778-9913  
code 67

Gerry Nault

778-9913  
code 215

771-6661

SUBVENTION  
DE 3 000 \$  
VILLE DE HULL  
jusqu'au  
31 décembre 1991

À VENDRE  
TERRAINS BOISÉS  
HULL - HAUTES PLAINES

SECTEUR RECHERCHÉ  
NOUVELLE SUBDIVISION  
POUR RÉSIDENCES  
UNIFAMILIALES



MAISON NEUVE



b

BISSON

POUR RENDEZ-VOUS:  
771-5803/682-5255

# VILLAGE EARDLEY



8 1/2 %

taux d'intérêt pour  
3 ans

## Semi-détaché

à partir de

91 900 \$

(modèle 110B)

- Choix de 4 modèles
- Près de la marina
- Près des écoles
- Près des centres d'achats
- Tourbe, asphalte, paysage

Visites libres:

Lundi au vendredi: 13h à 16h  
Samedi et dimanche: 13h à 17h  
**682-2224 ou 568-3110**



Les Constructions  
B.G.P. Env.

EARDLEY
FRONT
PRINCIPALE

HABITATION

# La SCHL révisé ses prévisions de mises en chantier

**ATTENTION... ATTENTION... ATTENTION**  
**CHEZ CONSTRUCTION JUNIC**  
**TOUT EST INCLUS**

TPS PAYÉE PAR JUNIC (MAXIMUM 4,500 \$)  
 \* FRAIS DE NOTAIRE INCLUS  
 \* TERRAIN TOURBÉ AU COMPLET

PROGRAMME D'AIDE À LA MISE DE FONDS 7 000 \$  
 ET SPÉCIAL DES VACANCES

**PRIX IMBATTABLE**  
 À partir de  
**89 900 \$**

*\* Si éligible, sur certains modèles, voir vendeurs pour détails*

Maisons unifamiliales et semi-détachés à partir de 89 900 \$ jusqu'à 162 900 \$ Disponible immédiatement

**JUNIC** LUN.-JEU. 18 h à 20 h 595-5962  
 SAM.-DIM. 13 h à 17 h 595-0362

**LE PLATEAU**  
 ST-FRÉDÉRIC ST-RAYMOND  
 TACHE  
 PONT CHAMPLAIN

**PROGRÈS COURTIER**  
 LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

**3** m.c.  
 m.c.

**NICOLE CORBEIL**  
 561-4555

<p><b>8136 - MAISON OUVERTE</b> - Dimanche le 18 août 91, entre 14 h et 16 h, 30 Bisson, Hull, près de la Promenade du lac des Fées. Pour vente rapide 112 000 \$.                  Votre hôteesse Paulette Chayer 561-4555</p>	<p><b>8181-A HULL, SEMI-DÉTACHÉ</b> - Avec garage, 3 ch., foyer au salon, salle familiale, DIGNE D'UNE VISITE.                  Paulette Chayer 561-4555</p>	<p><b>8285-A HULL 79 900 \$</b> - Duplex 1 - 3 ch., 1 - ch. Propriété super bien entretenue. Entrée privée pour le logis. Idéal pour propriétaire occupant. FAITES VITE!                  Paulette Chayer 561-4555</p>
<p><b>8459-B POUR 78 900 \$</b> - Vous pouvez acquérir une belle unifamiliale toute rénover. Armoires de chêne, bois franc dans le salon sous le tapis. Très belle salle familiale.                  Nicole Corbeil 561-4555</p>	<p><b>8492-B UNIFAMILIALE</b> - Avec beau grand terrain, clôturé, à 2 minutes du centre d'achat, près de tout, 79 900 \$.                  Nicole Corbeil 561-4555</p>	<p><b>8519-A TRIPLEX 109 900 \$</b> - Hull, secteur centre-ville, bien situé, excellent état, rénové, bons revenus... A VOUS D'Y VOIR.                  Pierre Malette 770-4555</p>
<p><b>8454-B PTE-GATINEAU - DUPLEX</b> s'achetant avec 7 500 \$ comptant ou moins, si crédit approuvé. Très bon achat pour investisseur ou proprio occupant.                  Christian Villeneuve 561-4555</p>	<p><b>8455-B GATINEAU - TRIPLEX</b> se payant tout seul, avec léger comptant. Locataires de longue date, très bon investissement. 89 900 \$.                  Christian Villeneuve 561-4555</p>	<p><b>A RIVIÈRE LA BLANCHE</b>                  2 chalets hivernés, au bord de l'eau, plage privée, très bien entretenus, meublés. Terrain 15 800 p.c. env. Tout ça pour 85 500 \$ #8520                  Pierre Malette 561-4555</p>
<p><b>DOIT VENDRE</b>  <b>8391-A SUPERBE SEMI-DÉTACHÉ</b> - Manoir des Trembles. A un prix compétitif. 62 Des Carouges.                  Gilles Pilon 561-4555</p>	<p><b>8133-A HOBBY FARM</b> - Entre Thurso et St-Sixte. 78 000 \$, terrain 5.6 acre, maison centenaire, façade au sud. Petite maison d'invité, garage double avec studio.                  DOREEN BAVAY 561-4555</p>	<p><b>8212-B GATINEAU</b> - J'ai plusieurs semi-détachés, 2 étages, 3 c.c., très récents, grande cuisine, beau terrain.                  DOREEN BAVAY 561-4555</p>
<p><b>8022-B 95 000 \$</b> - Un prix très abordable, pour ce beau 2 étages, 3 chambres, salle à manger, grandes pièces, grand terrain. Faites vite!                  Louise Charlebois 561-4555</p>	<p><b>8402-A JE SUIS UNE PETITE MAISON</b> - amicale de 2 chambres. Salon avec porte patio. Armoires mélamine.                  Louise Charlebois 561-4555</p>	<p><b>8488-C MON PETIT DOMAINE BOISÉ</b> - avec petit lac, plage privée et chute. Terrain 22 968 p.c, 3 chambres au 2e étage, salle à manger, 2 balcons, beaucoup de fenêtres. Le tout à 71 500 \$.                  Louise Charlebois 561-4555</p>

**Texte publicitaire**

Selon les Perspectives nationales du marché de l'habitation publiées dernièrement par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le total des mises en chantier pour l'ensemble du pays devrait s'élever à 147 000 en 1991 et augmenter de 21 p. 100 en 1992 pour atteindre 178 000.

La reprise amorcée par les marchés de l'habitation au cours du deuxième trimestre devrait se poursuivre durant le reste de l'année, l'économie et l'emploi reprenant de la vigueur. La production du premier trimestre n'ayant pas été aussi élevée qu'elle l'escomptait, la SCHL a revu légèrement à la baisse son total annuel de 152 000 logements annoncé plus tôt pour établir sa prévision à 147 000.

Cette reprise aura pour facteur principal l'effet conjugué de l'amélioration générale de la situation économique et de la persistance des faibles taux hypothécaires. "Le bâtiment résidentiel connaîtra une croissance modérée, à l'image de la reprise économique, explique Rita Daniel, directrice du Centre d'analyse du marché de la SCHL. De plus, le fort endettement des consommateurs, le chômage élevé et le volume élevé des stocks importants, même s'ils diminuent, freineront la reprise du secteur de l'habitation."

De larges inventaires de copropriétés et des taux d'occupation élevés dans certains centres rendront moins nécessaire la construction de logements collectifs. On prévoit que 63 000 seront mis en chantier en 1991, nombre qui devrait augmenter à 71 000 en 1992, les stocks diminuant quelque peu.

**BESOIN D'UNE INSPECTION PRÉ-ACHAT?** Consultez un spécialiste en construction

Agents immobiliers  
 Propriétaires actuels  
 et  
 Futurs propriétaires

réalistes, pratiques et responsables, les technologues assurent le succès de vos travaux de construction

- conception de plans et devis
- surveillance de travaux

**LEGAULT** B.M. 1026, rue Schryer Gatineau, (Québec) J8P 6K2 (819) 663-7447

Membre de l'Ordre des Technologues des sciences appliquées du Québec

**RÉSULTATS MAXIMUM 777-9550**

No 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

**RE/MAX HULL (1991) INC. COURTIER**

<p><b>SECTEUR ST-RAYMOND</b> - Pour acheteur entreprenant, jeune couple ou semi-retraité, 2 logis de 2 c.c., bien situé, près d'un parc, des services et centre d'achats. Informez-vous des nombreux avantages de ce placement.                  CENTRE VILLE - Près de Prom. du Portage, 7 400 p.c. sur 3 étages, rénové en 1975. Idéal pour hébergement, restaurant, bureau. Informez-vous, vous serez surpris de la qualité et des prix. #AJ-3673                  Pierre André Gareau 685-0341</p>	<p><b>2 ÉTAGES</b> - Superbe 2 étages de 3 c.c., grand salon, sous-sol semi-fini, piscine h.t. 21 pieds. Système d'alarme. Impeccable. IZ-3718                  Marie-Reine Gascon 778-9207 poste 076</p>	<p><b>GATINEAU, FERME LIMBOUR</b> - Super beau semi de 3 c.c. à l'étage. S.-sol très bien aménagé, près des écoles. Idéal pour jeune couple. Grand terrain bien paysagé. IE-3652                  HULL, RUE FRONTENAC - Près de Place du Portage, édifice commercial avec revenu de 14 782 \$ net, annuel. Baux au 30 juin 1992. #AJ-3660                  Bella Jouis 778-9207 poste 273</p>
<p><b>CONDOS</b>                  Rue Deauville, Hull. Choix de condos de 1 c.c. et 2 c.c. Très bien situé, belle vue, 67 900 \$ et 75 000 \$.                  Normand Lepage 777-9550 POSTE 148</p>	<p><b>TERRAIN CHELSEA</b> - Secteur Ch. de la Mine, beau terrain boisé, 58 700 p.c. pour construction résidentielle dans un site enchanteur, près du parc de la Gatineau. #91-044                  Normand Lepage 777-9550 poste 148</p>	<p><b>AYLMER</b>                  Superbe lot sur la rivière Outaouais. Prêt à bâtir. A 10 minutes du parlement, financement disponible. Informez-vous. #NI-3710                  Albert Marely 778-9207 poste 415</p>
<p><b>CHEMIN DE LA MONTAGNE, LAC BEAMISH</b>                  15 minutes d'Ottawa. Beau bungalow tout brique. 3 c.c., grand garage, terrain 1 acre, beaucoup d'extra. Taxes annuelles 1 300 \$ seulement. Demandons 118 000 \$. # QD 3706                  Albert Marely 778-9207 poste 415</p>	<p><b>GATINEAU</b>                  12 logis, charpente béton, revêtement brique, grand terrain. Quartier tranquille, toujours bien loué. Revenu annuel 60 000 \$. Pas chauffé, pas éclairé. Excellent investissement. #IJ-3738                  Albert Marely 777-9550</p>	<p><b>EDELWEISS, AUBAINE</b>                  Coquet bungalow presque neuf, 3 c.c., beau grand terrain boisé, 74 000 p.c., 20 minutes du centre-ville. #91-043                  Albert Marely 778-9207 poste 415</p>
<p><b>HULL</b>                  61, rue Froment, le luxe à prix économique, Parc de la Montagne, bung. à paliers, 4 c.c., s. à manger, s. jeux. S.T.V., garage. A voir. AD-3688                  Jessy Sicard 595-1958</p>	<p><b>PTE-GATINEAU</b> - 11, rue Rodolphe, bungalow 3 c.c., 1 242 p.c., terrain paysagé, piscine hors-terre avec deck. Prix 55 000 \$ &gt; ID-3740                  Jean Vézina 777-6589</p>	<p><b>CHEMIN ST-COLUMBAN, GATINEAU</b> - Maison de 3 c.c. avec écuries et aréna pour équitation. Possibilité de garder 25 chevaux en pension. Terrain de 5.5 acres. Situé à 5 minutes de l'autoroute 50. A ne pas manquer. #ID-3726                  Robert Richard 777-9550 poste 082</p>
<p><b>BUNGALOW DUPLEX, BRIQUE</b> - 1 de 3 et 1 de 2 c.c., plancher chêne, très propre. Cour paysagé, non chauffé, non éclairé. Secteur de choix. Bon prix. Possibilité de financement. #AG-3741                  204 GABELIN, HULL - Duplex, pas chauffé, ni éclairé, 1 grand 2 c.c., s. à manger, stationnement pour 4 autos, garage, très propre, près de l'hôpital. Une aubaine. AG-3686                  Yvon Caron 778-9207 poste 268</p>	<p><b>PTE-GATINEAU, 60 FOURNIÈRE</b> - Semi-détaché rénové en parti, repeint à la grandeure, porte patio, grand deck, beau terrain clôturé. En parfait état. IE-3648                  HULL, 53 CARON - Près boul. St-Joseph, bungalow stucc. 993 p.c. rénové, 3 c.c., salle fam. bi-énergie. Très bon état. AD-3677                  Gérard Danis 778-9207 poste 135</p>	<p><b>TOURNAINE, 216 Principale</b> - Restaurant, endroit achalandé, près de la rivière, pouvant faire un café-terrace, pizzeria ou restaurant. GJ-3591                  2 LOGIS À GATINEAU - Deux logis rénovés, bois franc, grand terrain. IZ-3689                  Gaby R. Leblanc 771-0704</p>
<p><b>AIDEZ-VOUS POUR DÉBUTER L'ENTRETIEN</b> - Condo 3 c.c., garage double, près voie rapide et Parc de la Gatineau. A moins de 83 500 \$. Considérez que l'on est attentif à toute offre raisonnable! AF-3681                  Bernard A. Cantin 778-9207 poste 314</p>	<p><b>MIEUX VAUT LES LOISIRS QUE L'ENTRETIEN</b> - Condo 3 c.c., garage double, près voie rapide et Parc de la Gatineau. A moins de 83 500 \$. Considérez que l'on est attentif à toute offre raisonnable! AF-3681                  Bernard A. Cantin 778-9207 poste 314</p>	<p><b>MONT-BLEU</b> - Rue Chouinard, superbe bungalow duplex, plafond cathédrale, grandes pièces, s. à manger, s. fam., semi-sous-sol, logis de 2 c.c., abri auto, bon prix. AD-3398                  Réal Brunet FRI Courtier 776-0948</p>

Suite à la page A24

**RE/MAX Vision inc. Gatineau Courtier 243-3111**

**Raymond Bourque**

**886, Notre-Dame, Gatineau** - Bungalow, idéal pour première maison, seulement 68 900 \$, près de tout. # 274  
 Raymond Bourque 561-3222 poste 389

**Lac blue Sea, - 48'x32', 3 c.c., grandes pièces, très propre, 2 puits artésiens, const. 1982, armoires chêne, très moderne. # 258**  
 Raymond Bourque 561-3222 poste 389

**8 Blais, Gatineau** - Duplex superposé de 2 c.c. chacun, loué avec baux, n-chauffé, n.-éclairé, grand terrain clôturé, près de tous les services. 74 900 \$. # 293  
 Raymond Bourque 561-3222 poste 389

**Montpellier** - Maison 2 étages, 4 c.c., grand terrain privé, droit de passage, Baie de l'Ours, Lac Simon, près du golf, ch. ouvert à l'année, 65 900 \$. # 268  
 Raymond Bourque 561-3222 poste 389

**Vous aimez la campagne**  
 Campagne - Près de la ville, terrains prêt à construire, rue Villemontel et rue Des Muriers, Cantley.  
 - Bâtisse commerciale, Cantley, près du chemin Denis, 4650 p.c. sur terrain de 46 652 p.c. sur route 307.  
 - Terrain commercial Masson en face de l'aréna, idéal pour motel, salon-bar, restaurant.  
 - Investisseur/Restaurant licencié à Gatineau, 70 places, grand stationnement, très bon potentiel.  
 Raymond Bourque 561-3222 poste 389

"Le Prestige RE/MAX" 777-9550

HABITATION

# La chambre des maîtres... grande séductrice

**Design** intérieur



**Hélène Beaudry**  
Designer d'intérieur

Texte publicitaire

Lorsque le soir descend, le rideau de la nuit enveloppe tout doucement la chambre des maîtres de son voile de quiétude. La pièce se glisse dans la pénombre pour vous bercer de sa volupté caressante. Comme au théâtre elle joue son rôle de séductrice et vous transporte au pays des rêves! On s'y repose, on y lit et on élabore les projets les plus fous.

**Somptuosité ou sobriété**

La chambre principale somptueuse se pare des tis-

sus les plus raffinés. Des drapés de soie, des voilages nébuleux et de riches brocarts habillent les fenêtres avec élégance. Les murs sont tapissés de tissus fins et chatoyants. Ces mêmes étoffes se retrouvent dans les traversins, les coussins, les chevets et les parures de lit.

Dans un cadre plus épuré, la décoration de la chambre se distingue par une plus grande sobriété. Les papiers peints subtils créent une impression de douce intimité. Les fenêtres plus discrètes se voilent de stores romains, de sohjis d'inspiration japonaise et de drapés simples. La géométrie autant que les formes abstraites se retrouvent dans les imprimés des parures de lit et sur les murs.

**Dynamisme des diagonales**

La disposition non conventionnelle de votre mobilier ajoutera une note de modernisme à votre décor. Placez votre lit en diagonale

et pour combler l'espace vide derrière le chevet, vous pourrez y installer des miroirs ou un paravent en verre gravé au jet de sable. Ce paravent peut servir de chevet. Vous pourrez l'illuminer et y placer des plantes à l'arrière. Vous obtiendrez ainsi un effet des plus saisissants.

**Coin détente**

À l'heure de la détente, laissez-vous choir dans un fauteuil moelleux pour lire ou écouter de la musique. Aménagez un petit coin salon à cet effet avec bibliothèque et meuble vidéo-audio. Vous pourrez délimiter cet espace en y construisant un podium.

**Éclairage**

Le soir venu, le charme d'une lumière ambiante baignera votre chambre de sa lueur. Les lampes de chevet vous feront découvrir la véritable beauté d'un éclairage tamisé et les lumières encastrees accentueront un tableau ou un mur texturé. Un éclairage dissimulé sous un lit

donnera une impression d'apesanteur. Prévoyez une lampe de lecture pour le coin-salon.

**Rangement**

Le mobilier innove et intrigue, des placards dissimulant tablettes, supports à vêtements et tiroirs. Bibliothèques et meubles audio-vidéo s'intègrent aux murs. Votre designer d'intérieur peut vous aider à concevoir des rangements à la fois fonctionnels et esthé-

tiques.

La chambre des maîtres mérite d'être soigneusement aménagée. N'est-il pas vrai qu'on y passe une grande partie de sa vie? Chambre de luxe, coin-séjour, elle vous convie au sommeil, à la détente, au confort... Ne la négligez point!

**Hélène Beaudry,**  
designer d'intérieur



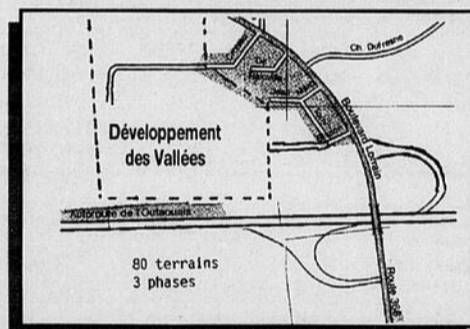
## Développement des Vallées

Terrains de 1 à 7 acres "boisés ou pas"

**À PARTIR de 19 500\$**

Financement disponible  
**à 8 1/2% 1 an**

- À quelques minutes des centres villes •
- À 1/2 km de l'autoroute 550 •
- Près des écoles, parc et aréna •



**Claude** 561-5234  
**Développement des Vallées**



# PAVILLON CONSTRUCTION

Prêts hypothécaires  
**Mon taux Mon toit**  
**8 1/2%**

FIN : 30 SEPTEMBRE '91

L'ÉLÉGANCE EN HABITATION

## AGISSEZ MAINTENANT!



**LE JOLIBOUR**

- 3 000 \$ subv. ville de Hull
- 5 000 \$ de rabais sur certains modèles avant 1er septembre 1991

- Hull Plateau de la Capitale 304 Equinoxe Sam. dim. 13h00 à 16h00 TAGB Courtier

**André Fuoco 778-4788**



**LA SAYER**

Prix à partir de 89 900 \$  
**4 déjà vendu**

- Phase I 14 semi-détachés
- Aylmer rue Sawyer

Yvon Brunet Courtier en immobilier enr.

**Juanita Redondo 593-5306**



**LA DUCHESSE**

Prix à partir de 124 900 \$

- On vous invite à venir nous rencontrer!
- Gatineau, sortie Labrosse, rue Pelletier 13h à 16h.

**Gatineau 568-3900**

## Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / Courtier

*L'équipe qui bouge dans l'Outaouais*

**569 boul. St-Joseph, Hull** **776-3332**

**LAC SIMON** - Superbe maison mobile, toute meublée, à 2 pas de la plage, grand deck et rampe d'accès pour handicapés. Terrain 7 567 p.c. Faut voir!  
**LOUISE LAVIGNE 787-6808**

**DOMAINE PRIVE - VOISIN DU LAC SCHRYER** - Résidence principale plus chalet hivernisé. Façade sur lac 203 pieds. Pas cher à 67 000 \$.

**NOUVELLE INSCRIPTION GATINEAU**  
Secteur neuf. 2 étages, 4 c.c., belle finition. Piscine, terrain clôturé, garage. Une visite s'impose.  
**MADELEINE SAUVÉ JOLY 783-8181**

**JOLI SAC**  
HULL - Boul. St-Joseph, fond de commerce et équipement à inventaire. Très bien situé, chiffre d'affaires de 100 000 \$ & plus. Incroyable mais vrai, seulement 32 000 \$.  
**BERTRAND ROUSSEAU 725-7784**

**100A DUMAS, HULL**  
Près de tous. Triplex, possibilité de 16 000 \$ revenu/an.  
**TERRAIN POUR CHALET**  
Lac Louise via Ch. Blackburn. 1 1/2 acre, arbres matures, très isolé. Prix nég.  
**MARCEL SPOONER 783-9998**

**308 RUE LEVIS, HULL** - Secteur de choix, aucun voisin à l'arrière. Parc de la Gatineau, 3 c.c., 3 s. bains, s-sol aménagé. Garage double. Construction 1988.

**46 RUE NORMANDIE, HULL** - Bungalow de grand luxe, 3 c.c. & 1, 3 s. bains, foyer, vue panoramique. Garage double, s-sol aménagé. Superbe paysagement, piscine creusée.

**175 LAURIER, HULL** - Appartement hors-toit, 3 c.c., 3 s. bains, vue sur la rivière, 5 minutes des édifices du Parlement. Grande terrasse.

**15 DES CONFÈRES, AYLMER** - Condominium 2 c.c., plancher de bois franc, bain jacuzzi. Beaucoup de rangement.  
**MONIQUE JACQUES 594-0799**

**HULL** - Edifice commercial 31 St-Joseph. Idéal pour professionnels, photographes, consultants, etc. 8 stationnements disponibles. Excellente condition de vente.

**CENTRE VILLE DE HULL** - Edifice commercial, excellent investissement pour un professionnel, un photographe ou un bar-restaurant avec la venue et l'ouverture prochaine du complexe BELL Canada. Faites vite 594-1104.  
**MARCEL LEFEBVRE 594-1104**

**PRIX RÉDUIT** - Il faut vendre absolument. Faites une offre. Joli bung. de 1 600 p.c. avec revenu au s-sol. Totalement rénové, armoires chêne, grande s. manger, tapis de qualité. S-sol aménagé avec s. fam., bain jacuzzi et douche séparée, s/lavage, etc.  
**À LOUER OU À VENDRE** - Condo commercial, Carré Picadelli. 5 bureaux, 1 000 p.c.  
**TRIPLEX, HULL** - Tout brique, stationnement pavé, 3 de 2 c.c., construction 6 ans. Prix très abordable, se paye lui-même.

**HABITATION**

**Suite de la page A22**

La demande de maisons individuelles devrait être plus forte parce que celles-ci sont plus abordables et que le vieillissement de la population favorise, à long terme, l'accès à la propriété. On prévoit la construction de 84 000 maisons individuelles en 1991 et de 107 000 en 1992.

La situation s'améliorera dans toutes les provinces durant le second semestre de 1991, mais la reprise n'aura pas beaucoup de poids au Manitoba et en Saskatchewan. Toutes les provinces, l'Île-du-Prince-Édouard non comprise, auront un marché de l'habitation plus vigoureux en 1992, surtout l'Ontario. (Les prévisions par province sont indiquées dans le tableau.)

À l'exception de Terre-Neuve, de la Colombie-Britannique et, dans une moindre mesure, l'Ontario, les prix devraient augmenter modérément en 1991 et 1992. La faiblesse de la demande et la surabondance de l'offre atténueront la montée des prix dans la plupart des provinces. Le prix réel des logements restera relativement stable.

**FAITS SAILLANTS PROVINCIAUX**

**MOUVEMENT DES PRIX**

**CHIFFRES DU DEUXIÈME TRIMESTRE**

En données désaisonnalisées annualisées (DDA), les mises en chantier ont atteint au deuxième trimestre de 1991 le total de 152 000, soit 58 p. 100 de plus que les 96 000 logements du premier trimestre. Les chiffres des régions rurales sont un peu plus élevés que les estimations initiales, d'où une légère révision à la hausse des mises en chantier mensuelles pour avril, mai et juin. En avril, le total des mises en chantier a atteint 132 000 en données désaisonnalisées annualisées, en mai 154 000, et en juin, 166 000. Le développement des régions rurales fait écho à celui des villes, où la baisse des taux d'intérêt a beaucoup stimulé la production de logements.

**Le temps de réverbération**

**Texte publicitaire**

L'énergie acoustique dans une salle peut être considérée comme la somme de deux composantes, la première étant l'énergie acoustique en champ direct, son qui atteint le récepteur directement de la source sonore, la deuxième composante étant l'énergie acoustique en champ réverbérant, son qui atteint le récepteur indirectement par les multiples réflexions des murs, plafond et plancher (à condition que celles-ci soient en nombre suffisant avant d'être entièrement absorbées par les différentes surfaces de la salle).

est absorbée par les différentes surfaces de la salle de la façon suivante: le taux auquel cette énergie arrive sur une surface, multiplié par le coefficient d'absorption de la surface, équivaut au taux auquel l'énergie est absorbée par la surface.

Le nombre, le type et la qualité des surfaces à l'intérieur d'une salle auront donc tout un effet direct sur la manière dont le son décroît dans celle-ci.

**Même source, ambiance différente**

Donc, les différences dans les taux de décroissance sonore expliquent pourquoi la même source donne une ambiance acoustique différente dans deux salles distinctes. La manière conventionnelle d'exprimer cette propriété est à l'aide du temps de réverbération.


Par définition, le temps de réverbération est le temps requis pour que le niveau de pression sonore chute de 60 dB après l'interruption de la source sonore. Une réduction de 60 dB explique que l'énergie acoustique a chuté à un millionième de sa valeur originale ou que celui-ci a chuté d'un son assez élevé jusqu'au seuil de l'audibilité.

Source: Habitabec

**Century 21** 306 boul. Maloney Est Gatineau **663-4744**  
DES DRAVEURS INC.

 <b>POINTE-GATINEAU</b> - Triplex 2-3 c.c. et 1-2 c.c., très bon investissement! Contactez-moi.	 <b>CONDO 2 CHAMBRES</b> - Foyer, garage, situé près des Promenades, dans le centre-ville. Prix demandé 81 900 \$.	 <b>HULL</b> - Bungalow 2 + 2 c.c., sous-sol fini, armoires neuves, toutes les fenêtres changées. Secteur central, prix demandé 99 900 \$.
<b>Colette Robert 561-0022 poste 138</b>		
 <b>HULL</b> - 4 logis 3 de 2 c.c. et 1 de 3 c.c. Tous loués non chauffé / non éclairé. Près de tout.	 <b>DU PLAISIR À VISITER</b> - Maison campagne de 1 740 p.c. sur lot 48 000 p.c., 4 c.c. Faut voir.	 <b>DE L'ESPACE * DE L'ESPACE</b> - Gatineau 3 c.c., sur terrain de 14 335 p.c. avec garage double.
<b>Bob Dalton 561-0022 poste 395</b>		
 <b>GATINEAU</b> 88 500\$ Duplex tout rénové, 1-3 c.c. et 1-2 c.c. à distance de marche des mag., autobus, C.I.P., écoles, etc... Rue Baribeau, terrain 56' F, 4 816 p.c., zonage multiple, secteur paisible, pas de taxe d'amélioration locale. 35 000\$ neg. Marcel Lortie 561-0022 poste 255	 <b>DEAUVILLE</b> - 5 appareils ménagers, 2 balcons, foyer, libre immédiatement. Prix pour vendre.	 <b>INVESTIR, CONDOS</b> - 2 c.c., 6 logis ou 9 logis, Côte d'Azur. Une valeur sûre.
<b>Guy Huneault 561-0022 poste 324</b>		

**DOMAINE RIVERMEAD**



Prix à partir de **178,000\$** **AUBERGE 2340p.c.**

Tout brique, terrains boisés 65' X 100' minimum services sous-terrain


**CONSTRUCTION ANDRÉ ROULEAU** Maison modèle ouverte: lun.-mar.-merc. 13h00 à 20h00 jeu.-sam.-dim. 13h00 à 17h00 aussi sur rendez-vous.

boul. Lucerne  
Pont Champlain  
Ch. Riverview  
Félix Leclerc  
Ch. Vanier  
Domaine Rivermead modèle  
Ch. Aylmer

Information **778-6354 ou 595-0209**

**FERME LIMBOUR TERRAINS à VENDRE PHASE 12**

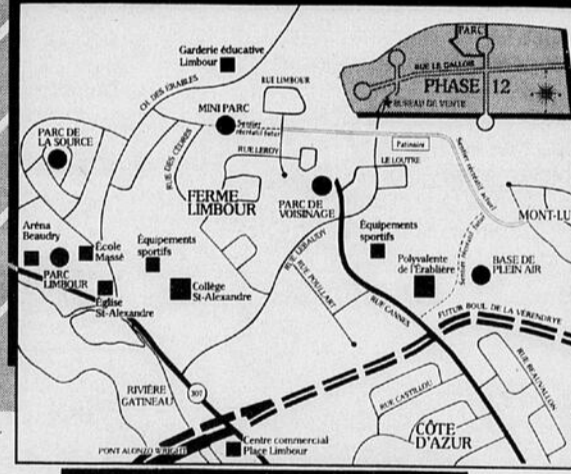
Plus de 180 terrains vendus



Le succès de la FERME LIMBOUR est la meilleure garantie que vous faites un bon investissement. Venez choisir maintenant le terrain pour construire la maison de vos rêves.

**Nouvelle phase 12F maintenant en vente**

- maisons unifamiliales seulement
- sentier récréatif (piste cyclable)
- espaces verts en abondance
- super conditions d'achats
- réseau électrique souterrain



**Centre d'information**  
324, rue LeBaudy  
Gatineau (Québec)  
Claude Bonhomme  
**561-5491**  
**Heures d'ouverture**  
En semaine : 13 h 30 à 17 h et 19 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

**LA FERME LIMBOUR**  
c'est encore *mieux*

HABITATION

# Papier peint: une palette qui s'étend à l'infini

## Texte publicitaire

Nous sommes à la belle saison et tous, nous profitons des fenêtres ouvertes pour rénover nos intérieurs. Les travaux de peinture et papier peint sont souvent exécutés au printemps ou en été. Ce sont des tâches dites de finition qui apportent la touche complémentaire à tout l'ensemble.

Lorsque vous choisissez votre peinture, il est mieux de limiter à deux ou trois le nombre de teintes principales, surtout s'il s'agit d'une résidence à aire ouvertes. Ce seront les objets, les tableaux, les coussins ou un papier peint qui apporteront les tons supplémentaires.

Certaines couleurs utilisées sur une grande surface peuvent, selon l'éclairage, donner une couleur aux surfaces voisines. Un revêtement de sol rouge, en lumière directe, peut colorer en rose les murs de la pièce où il est posé.

Il faut juxtaposer les coloris avec précaution. Un rouge à côté d'un blanc sera éclatant, mais il paraîtra triste à côté d'un brun. Un bleu pâle peut sembler gris à côté d'un bleu marine et avoir un ton de dragée s'il se trouve près d'un gros pâle. De même, dans une salle de bains laquée en jaune, il faut éviter de choisir des appareils sanitaires gris, qui paraîtraient sales et usagés. Voilà quelques exemples parmi tant d'autres.

Il est indispensable de faire une distinction très nette entre les couleurs mates (peintures, tissus, plusieurs papiers peints, bois, liège, etc.) et les couleurs brillantes (laque, acier, verre) qui sont autant des couleurs que des miroirs. Ainsi, dans une pièce peinte en blanc, un mur laqué bleu marine ne rétrécit pas le volume de la pièce, contrairement à ce que l'on pourrait croire, mais colore l'atmosphère en général, tandis que les murs latéraux s'y reflètent, prolongeant ainsi la perspective.

Il est tout à fait faux de croire que les teintes foncées écrasent ou rétrécissent une pièce. Il s'agit simplement de bien doser les couleurs et d'appliquer la peinture au bon endroit.

Certaines techniques permettent de reproduire des effets que l'on nomme des faux finis. Ces méthodes d'application imitent principalement le marbre ou le granit ainsi que certaines impressions de pochoir. Vous pouvez faire appel à des professionnels dans ce domaine, qui pourront composer avec les nuances de votre décor.

## Les papiers peints

La gamme des papiers peints est très étendue, et il est possible d'obtenir les effets les plus inattendus, de l'amusant à l'ex-

trême raffinement.

Il existe une infinité de tons et de motifs. Lorsqu'ils sont lavables, c'est qu'ils sont recouverts, lors de la fabrication, d'un produit à base de vinyle. Lorsqu'il s'agit de fibres naturelles ou de couleurs appliquées à la main, leur entretien est plus délicat et par conséquent, ce ne sera pas tous les endroits qui pourront les accueillir.

## La pose

On trouve d'abord le papier peint préencollé, enduit d'un film de colle spéciale et sèche à l'endos. Il suffit de mouiller le papier à l'eau claire pour activer la colle. Ce genre de papier est en général peu coûteux et se pose facilement selon le motif. Il sera par contre plus rapidement détérioré, surtout au niveau des joints.

Le papier peint non préencollé est un papier d'une plus haute qualité. Il se présente sous forme de textures de vinyle, de fibres synthétiques ou naturelles, de motifs peints à la main, de papier japonais (paille). Ces papiers ne peuvent recevoir de colle à l'endos parce qu'ils s'abîmeraient lorsque trempés dans l'eau.

Il est parfois préférable de confier la pose d'un papier à un professionnel. Certains motifs et certaines qualités de papier sont assez coûteux. Il s'agit donc de minimiser le risque de mécontentement et de déception après la pose. De plus, les joints sont plus épais et deviennent de plus en plus difficile à travailler et à bien assembler.

Si vous faites appel à quelqu'un pour la pose, ce sera cette personne qui pourra pren-

dre la responsabilité de donner les quantités précises. Si vous désirez procéder vous-même, il faut vérifier combien de pieds carrés couvrent le rouleau en question.

De façon générale, un rouleau de papier peint couvre de 26 à 30 pieds carrés. Le papier peint dit européen est moins large et couvre environ 24 pieds carrés. Certains papiers d'une très grande qualité se vendent à la verge et la largeur du rouleau est habituellement

plus grande.

Pour calculer les quantités requises, il faut mesurer toutes les largeurs des murs à couvrir et multiplier cette largeur par la hauteur des murs.

Exemple: mon mur a 12 pieds de largeur totale et 8 pieds de hauteur. Cela me donne donc 96 pieds carrés. Si à l'intérieur de mon mur, j'ai une fenêtre qui a 3 pieds de largeur par 3 pieds de hauteur, je déduirai donc 9 pieds carrés des 96 pieds déjà

obtenus.

Je sais maintenant que j'ai 87 pieds carrés à couvrir. Après vérification du nombre de pieds carrés que couvre votre rouleau, vous faites la division. S'il couvre 30 pieds carrés, vous obtiendrez 2,9 rouleaux. Il faut alors acheter trois rouleaux de papier peint.

Sur ce, nous vous souhaitons une saison haute en couleur!

Source: Habitabec



## DOMAINE DU GOLF

Projet domiciliaire secteur Hautes Plaines Hull



**NOUVEAU**  
Credet de taxe ville de Hull sur les maisons neuves: **3,000\$**  
Informez-vous!

**Avantages:**

- Construction de qualité
- Concept unique
- En bordure du golf du Dôme à Hull
- 5 minutes du centre-ville
- 3 chambres à coucher, foyer
- Garage, chemin privé
- Entièrement paysagé, pavé.

Les entreprises VALBEC vous offrent 16 semi-détachés et 6 maisons de ville.

**8 1/2% ou 5 000\$** Subvention de l'intérêt sur 3 ans

*Vivre au "Domaine du Golf" c'est s'offrir le confort.*

◆ Visite au bureau des ventes situé au 462, boul. Des Hautes Plaines, Hull - 771-2758 ◆

Pour information et visite: M. Roger Prud'homme, 561-3222 poste 100; M. Michel Glazer, 561-3222, poste 286  
Les samedis et dimanches entre 12h et 16h. Les Immeubles Brisson & Ass. Inc.

Seulement 9 modèles disponibles



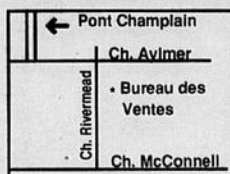
Domaine du Golf



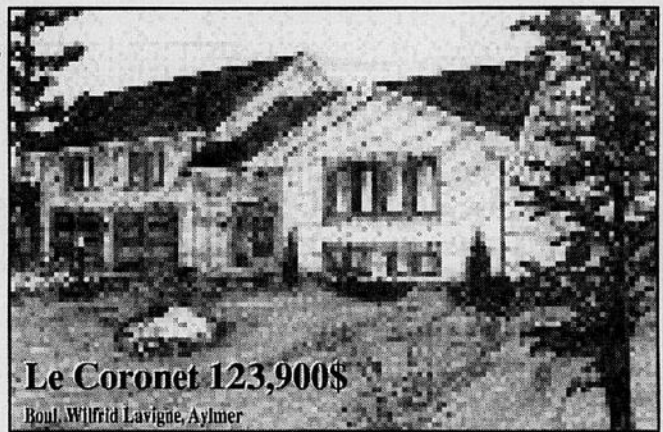
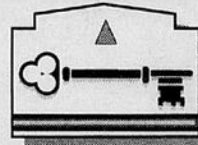


Heures d'accueil  
Lundi au jeudi:  
13h à 17h et 18h à 20h  
Vendredi FERMÉ  
Samedi et dimanche  
13h à 17h

**595-0501**



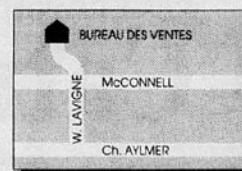
**Parc Rivermead**



Modèles à partir de 123,900\$

Ouvert aux visiteurs  
Lundi au jeudi: sur rendez-vous  
Samedi et dimanche  
13h à 17h

**682-2918**



**MANOIR LAVIGNE**



Prenez possession avant la nouvelle taxe provinciale prévue le 1er janvier 1992 et sauver \$\$\$

**HABITATION**

Service de la publicité 560-2747



**Qualitech**  
construction

**NOUVEAU PROJET**  
**LE RUISSEAU DES JARDINS**

\* Spéciaux d'ouverture  
\* 10 premiers acheteurs  
\* Boni Qualitech  
\* Aucun dépôt et frais de réservation  
\* T.P.S., notaire et taxes '92 payés  
\* Site exceptionnel

Gatineau (Près de l'hôpital)

AUTOROUTE 60  
Boul. Gréber  
Rue Phillip Lenard  
Boul. Lavendrye  
Rue Ernest Gaborry

QUALITECH I (1531 p.c.)  
QUALITECH II (1247 p.c.)

Prêts hypothécaires  
**Mon taux Mon toit**  
**8 1/2%**

FIN DE PROGRAMME - 30 SEPTEMBRE 1991

*Agir maintenant c'est payant!*

ADCHB GARANTIE 5 ANS

Heures de visite:  
Lun. au jeu. de 11h. à 20h.  
Ven. au dim. de 11h. à 17h.  
**246-0550**

# Cinq trucs pour tirer le maximum de votre échelle

Texte publicitaire

De 1986 à 1988, les accidents du travail reliés à l'utilisation des échelles ont entraîné des pertes de temps chez 3 718 travailleurs canadiens. D'apparence anodine, les échelles peuvent ainsi jouer des mauvais tours à ceux et celles qui ne les utilisent pas avec prudence.

ment.

Une échelle peut être placée devant une porte seulement si celle-ci est verrouillée ou barricadée et qu'un avertissement y a été placé de l'autre côté.

Pour vous protéger contre les risques de chutes, la Ligue de sécurité du Québec vous propose cinq trucs infallibles:

1. Choisissez la bonne échelle pour le travail à exécuter. Assurez-vous que l'échelle est assez longue et assez solide pour la tâche à réaliser. Rappelez-vous que les échelles n'offrent pas toutes les mêmes avantages; leurs matériaux de fabrication peuvent comporter certains inconvénients. Ainsi, le bois a tendance à se tordre avec le temps et l'aluminium est conducteur d'électricité.

4. Utilisez l'échelle avec prudence. Une échelle n'est conçue pour supporter qu'une seule personne et ne devrait jamais être surchargée. La meilleure méthode pour monter et descendre d'une échelle consiste à faire face à l'échelle en s'agrippant aux côtés et non aux barreaux. L'avant-dernière marche ou barreau constitue le niveau le plus haut où peut se trouver un individu sans danger. Afin d'éviter les risques de chutes, il est recommandé de toujours garder son corps à l'intérieur des montants de l'échelle et de porter des chaussures à semelles antidérapantes. Les semelles doivent être sèches pour assurer un maximum d'adhérence aux barreaux.

2. Inspectez l'échelle avant chaque utilisation. Pour éviter les chutes, les barreaux doivent être propres et en bon état. L'échelle à utiliser ne doit présenter aucune fissure ou défectuosité et les écrous doivent être bien serrés.

5. Remisez l'échelle en lieu sûr. L'échelle doit être remise à l'abri de la chaleur et de l'humidité, particulièrement si elle est fabriquée en bois. On doit la suspendre pour éviter qu'elle ne tombe, s'abîme ou blesse quelqu'un.

3. Installez l'échelle dans un endroit sécuritaire. L'échelle doit être placée sur une surface de niveau. Si le sol est mou, une large planche de bois sera disposée sous les pieds de l'échelle pour en assurer la stabilité. Dans ce cas, les pieds de l'échelle doivent être maintenus propres pour éviter tout glisse-

Il est fortement déconseillé de se servir des échelles comme accessoires de rangement ou tablettes sur lesquelles on serait tenté de poser quoi que ce soit.

Source: Habitabec



**Les Entreprises Catro**

Ristourne de:  
**\* 8 000<sup>00</sup>\$**

**NE TARDEZ PLUS:**  
"Mon taux Mon toit" nous quitte bientôt!  
Les fondations doivent être coulées **AVANT** le 30 septembre '91



CATRO I 1200 pi.c.    CATRO II 1470 pi.c.    CATRO III 1385 pi.c.    NOTRE TOUT NOUVEAU CATRO IV 1450 pi.c. avec garage

Heures de visite: Lundi au jeudi 13 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h



**Hull**  
Bureau des ventes  
72 De L'Equinoxe  
771-7999

**Gatineau**  
Bureau des ventes  
au 399 Davidson est  
643-2453

Subvention supplémentaire à Hull de: **3 000<sup>00</sup>\$**

\*Spéciaux valides en accord avec le programme Mon taux mon toit.  
\*Voir détails avec votre vendeur

**Le Carrefour - Gatineau**  
Visite libre - samedi/dimanche 12h à 16h  
Échangez votre maison



**Les Condos de la Terrière**  
40 De La Terrière

Les Constructions de Ville **98 000<sup>\$</sup>** TPS Inklus

**INCLUS:**  
- garage - 2 chambres - salle familiale  
- chauffage air forcé - entrée pavée  
- terrassement complet - balcon

**C'est une aubaine!**  
**Jacques Alary**  
**243-7620**

## HABITATION

## Sachez vous entourer

## Texte publicitaire

Que ce soit pour délimiter votre territoire, pour vous soustraire aux regards indiscrets du voisinage, pour répondre aux normes de sécurité ou tout simplement pour satisfaire vos préférences esthétiques, le choix d'une clôture est toujours important.

Il s'agit en général d'un investissement assez important, que vous ferez pour plusieurs années. Ensuite, une fois le choix arrêté, il vous faudra vivre pendant toutes ces années! C'est donc une décision qu'il ne faut pas prendre sans l'avoir mûrement réfléchi, ne serait-ce qu'à cause de l'impact sur le coup d'oeil de l'intérieur de votre cour.

## Les facteurs déterminants

C'est essentiellement la fonction de la clôture qui en déterminera l'emplacement, la hauteur, le degré de température souhaité et la permanence. En effet, si la pose de la clôture découle de l'installation d'une piscine creusée, son emplacement dépendra, en partie du moins, de votre besoin d'isoler la piscine elle-même du reste de la cour, de contrôler l'accès à l'ensemble de la cour ou les deux à la fois.

Il vous faudra bien considérer les avantages et inconvénients de chacune des options. Vous éviterez alors les irritations quotidiennes d'une barrière inutile ou les inquiétudes d'une piscine trop accessible aux enfants. À ce sujet, un bref commentaire, si vous avez ou accueillez de jeunes enfants, vous ne serez jamais trop prudents!

Il est possible et souvent souhaitable de clôturer l'ensemble de la cour de façon permanente et la piscine elle-même pendant que les enfants sont petits. La hauteur minimale exigée pour une telle clôture est de 1,2 mètre et la hauteur maximale permise est en général de 1,8 mètre (6 pieds) pour l'arrière et les côtés de la maison et de 0,9 m (3 pieds) pour la façade, mais il peut y avoir des situations particulières. Il est donc toujours préférable de vérifier auprès de votre municipalité.

En bout de ligne, la hauteur

de la clôture doit correspondre au rôle que vous lui faites jouer et à votre besoin d'intimité. Par exemple, le long d'une cour latérale qui sert essentiellement de passage, vous pourriez utiliser une clôture très ajourée, relativement basse, agrémentée de quelques beaux arbustes ceci donnant un certain intérêt et un peu d'intimité sans créer un effet de corridor et en profitant plutôt de l'ouverture sur le terrain voisin.

Par contre, autour du coin repos qui vous sert de havre de paix, vous prendrez vos bains de soleil ou prolongerez dans votre livre préféré à l'abri d'un écran de bois presque solide, agrémenté d'un peu de treillis, où viendra s'accrocher nonchalamment une plante grimpante. Ce type de clôture vous donnera à la fois intimité visuelle et sonore tout en vous offrant la chaleur et l'intérêt du bois. Il va sans dire que les coûts ne sont pas les mêmes non plus. Ce qui nous amène à considérer les produits offerts plus couramment sur le marché, leurs avantages et inconvénients.

## La clôture à mailles métalliques

Ce type de clôture, moins coûteux, peut convenir le long d'une partie du terrain plus éloignée des aires de vie, moins à la vue; dans un contexte un peu plus rustique, on la recouvrira de vigne verte et elle donnera alors un écran très opaque tout l'été avec des couleurs éclatantes à l'automne.

Elle peut aussi être utilisée derrière une haie de cèdres autour d'une piscine creusée. Si une telle haie mitoyenne est déjà en place avant l'installation de la piscine, on peut même poser la clôture à l'avant de la haie qui, en poussant, la fera éventuellement disparaître. Elle est relativement peu coûteuse mais aussi moins décorative pendant la saison morte.

La clôture en acier galvanisé, plus décorative que la précédente, est plus indiquée pour délimiter le terrain discrètement sans fermer visuellement l'espace, mais vous obligera à utiliser des écrans de végétation si vous désirez plus d'intimité. Ce type de clôture se fonde parfaitement dans les massifs

d'arbustes et les plate-bandes, et comme la première, ne requiert aucun entretien.

## L'écran de bois

Ici, le choix est très vaste, allant des planches en bois non traité que l'on doit entretenir assidûment jusqu'à l'écran en bois traité sous pression qui se passe très bien de nos soins et se contente de vieillir en beauté. Toutes les fantaisies sont permises en ce qui a trait aux motifs qu'il est possible de créer avec planches et treillis. Les seules limites sont votre imagination, votre budget et votre bon goût.

Il faut éviter de surcharger de détails la clôture, qui prendrait alors trop d'importance dans l'aménagement. Mieux vaut jouer la carte de la sobriété, ce qui n'exclut pas pour autant l'originalité. Économie et facilité de construction n'en seront que plus grandes! Bien que la couleur naturelle du bois traité se marie bien à presque tous les décors, il peut être nécessaire

d'appliquer une teinture pour créer un cadre plus classique. Il est alors souhaitable d'attendre quelque temps pour laisser le bois bien sécher. Une exception: le bois séché au four qui a été gardé au sec après traitement.

La clôture en PVC, dernière venue dans le milieu, a prix d'assaut l'aménagement paysager dans le sillage du mobilier de jardin de même type. Elle séduit par le peu d'entretien qu'elle requiert, sa facilité d'installation et son aspect propre. Elle est disponible dans une variété de modèles et de teintes très pâles. Malgré ses avantages, ce type de clôture peut présenter certains inconvénients: son coût est relativement élevé, sa fragilité, surtout par temps froid, la rend vulnérable aux coups et aux éraflures, enfin, lorsqu'on l'utilise comme écran plein, elle peut occasionner un certain éblouissement au grand soleil à moins d'être agrémenté de plantation.

## Installation

Quel que soit le type de clôture choisi, il importe, pour lui assurer durabilité et belle allure pour plusieurs années, de bien ancrer les poteaux dans une base de béton ou selon les spécifications du manufacturier. Si votre sol est plutôt argileux, il faudra prendre des précautions supplémentaires pour assurer le drainage des assises des poteaux. Une fois l'installation complétée, il ne vous reste qu'à en faire un examen périodique pour détecter tout signe de bris ou détérioration. Une réparation immédiate préviendra les dommages ultérieurs plus importants.

Enfin, songez qu'une clôture ou un écran vous permet de profiter de votre jardin en tout temps et en toute occasion et de l'habiter avec autant d'aisance que l'intérieur de votre demeure.

Source: Habitabec



## OFFRE LIMITÉE AU 21 AOÛT 1991

### NOUVEAU CONDO MODÈLE

### 21 IMPASSE DES LILAS APP.4



LES CONSTRUCTIONS  
**ROLANSEN**

SEULEMENT  
**4 125\$**  
COMPTANT

**553\$ PAR MOIS POUR 3 ANS**

## VOICI COMMENT

Le Prix Rolansen comprend:

Les frais de notaire	1,200\$
Les frais de TPS	3,315\$
Les frais de financement	250\$
Taux de 8 1/2% pour 3 ans = valeur plus de	3000\$
Le Gouvernement du Québec vous offre: programme "Mon taux, mon toit!"	3,465\$
La ville de Hull vous donne:	3000\$

ÉCONOMISEZ PLUS DE **14 000\$**

à l'achat d'un condo aux Terrasses de la Montagne

Luxeux condominiums de 2 et 3 c.c., foyer, balcon, piscine, tennis et centre communautaire.



HEURES DE VISITE:

**778-2117**  
Lundi, mardi, mercredi de 17h à 19h  
Samedi et dimanche de 13h à 17h  
Sur rendez-vous:  
Tél.: lundi au vendredi de 9h à 17h au 643-2867  
après ces heures au 505-6760.  
Rendez-vous sur le chemin de la Montagne à Hull



"UNITÉS À PARTIR DE 75,000\$ FINANCÉES À 90% PAR LA SCHL"

## Construire soi même...

service personnalisé à domicile

... pour une consultation gratuite communiquez sans tarder avec

**Léo Perrin au 728-9578**

**90, chemin Bayview Ottawa**

(Livraison gratuite) (minimum \$75)

Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 17h



**RICHARD ST-LOUIS**  
BUILDING MATERIALS Ltd.

Qualité et service à votre satisfaction  
Ensemble complet pour maison

Bois de charpente	Fermes de toit	Murs secs isolant	Bois traité
Contreplaqué	Bardeaux		Portes et boiseries

HABITATION

# Régler un différend à l'amiable, même à la Régie

Texte publicitaire

Un important différend existe entre un propriétaire et son locataire. Une demande a été introduite à la Régie du logement pour obtenir une audition. Est-il possible d'éviter de recourir au processus judiciaire et de trouver un moyen de mettre fin au litige?

A cette fin, la Régie du logement offre son service de conciliation. La Régie décide des demandes qui lui sont soumises, mais elle a aussi le mandat de promouvoir le règlement à l'amiable des différends entre propriétaires et locataires. En effet, si les parties à un litige y consentent, la Régie peut charger un conciliateur de les rencontrer afin de

tenter de négocier la signature d'une entente à l'amiable.

Il est important de souligner que l'intervention de l'agent de conciliation se fera seulement si elle est pleinement et librement acceptée par les parties. En tout temps, si une partie le désire, elle peut se retirer du processus de conciliation. Aucun motif n'est nécessaire pour mettre fin à la conciliation. De plus, ce retrait volontaire ne peut nuire en aucun cas à l'audition de la demande par le régisseur. Le régisseur à l'audition n'est jamais mis au courant si les parties ont eu recours à la conciliation.

L'intervention de l'agent de conciliation se fait à titre d'aide impartiale dans le seul but d'arriver à un accord négocié. L'agent doit, de façon claire, agir et paraître agir en tout temps de façon neutre et impartiale dans l'exercice de son rôle. Il est une personne ressource avec des connaissances approfondies de la loi et des pratiques en usage en matière de logement. Fort souvent, à la base d'un litige il existe un manque de communication. Le manque d'information peut parfois créer une mésentente entre deux parties. À ce titre, l'agent agira à titre d'animateur de la séance de conciliation. Il peut aussi diffuser de l'information pertinente au litige. En effet, une partie bien informée modifiera

parfois complètement son attitude face au litige.

L'agent de conciliation peut aider à rédiger l'entente après une négociation fructueuse. Le conciliateur permet donc, dans un bon nombre de cas, de trouver une solution qui respecte les ententes de tous.

L'utilisation du service par les parties à un litige offre de nombreux avantages pratiques. Tout d'abord, ce service est entièrement gratuit; si une entente est signée avant l'audition, les frais judiciaires de 25\$ seront remboursés à la partie qui les a payés. L'entente à l'amiable offre également pour l'avenir la possibilité de meilleures relations puisqu'il n'existe ni gagnant ni perdant.

L'intervention du conciliateur se fait toujours avant la date d'audition. Les parties évitent donc des délais d'attente.

L'attente règle souvent les problèmes épineux de l'exécution de la décision de la Régie. Advenant un échec de la séance de conciliation, les parties ont tout de même bénéficié d'informations supplémentaires utiles à l'audition devant le régisseur.

Enfin, l'expérience tend à démontrer qu'une entente crée un effet bénéfique sur l'ensemble des rapports entre les parties et que d'autres aspects litigieux sont souvent abordés et réglés.

Le service de conciliation correspond à un besoin réel. En 1986, la Régie a offert les services d'un agent de conciliation dans 8 883 cas. Le taux de réussite est de 78%. (1) Ledit service est particulièrement efficace pour les litiges concernant la fixation du loyer. Le conciliateur explique alors aux parties le calcul de l'augmentation selon un formulaire prévu à cette fin.

Le service est offert à toute personne qui loge une demande à la Régie. Si on omet de vous l'offrir, exigez-le. La Régie se chargera de prendre contact avec l'autre partie. Il faut toujours garder à l'esprit qu'un mauvais arrangement vaut mieux que le meilleur procès. Tout avocat d'expérience sera d'accord avec une telle affirmation.

(1) Rapport annuel 1986-1987. Régie du logement. Les publications du Québec.

Source: Habibec

LES CONSTRUCTIONS

# BOKEE INC.

**C'EST LE MOMENT OU JAMAIS!**



Crédit de taxes de **3000\$** de la Ville de Hull. Voir vendeur pour détails.

**Le Plateau et Le Manoir des Trembles à Hull**  
Nouvelles maisons jumelées et unifamiliales de qualité à partir de 98 500\$

**Agissez maintenant! Votre fondation doit être coulée avant le 30 septembre 1991 pour profiter d'un de ces 2 avantages gouvernementaux:**

- ◆ Taux hypothécaire préférentiel de 8 1/2 % sur 3 ans OU
- ◆ Subvention de capital de 5 000\$

*Cette offre\*\* est en vigueur pour un temps limité seulement!*

Prêts hypothécaires

**Mon taux Mon toit**

**8 1/2%**

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au jeudi 11h à 20h

Vendredi 11h à 18h

Sam. et Dim. 11h à 17h



POUR INFORMATIONS, 3 BUREAUX DES VENTES

Manoir des Trembles: 595-9346 / 772-2390

Le Plateau: 595-8833

\* CHAMPÊTRE III 107 900\$

\*\* Certaines conditions s'appliquent.

**L'agent de conciliation**

# FANTASTIQUE!

SEULEMENT

## 74 900 \$\*

**Faites vite les plus beaux terrains s'envolent rapidement!**



- Luxueux semi-détachés **BRIGIL VI**
- École à proximité
- Construction de qualité
- Plusieurs nouveaux modèles à voir
- Plusieurs nouveaux sites :
- Carrefour de l'Hôpital • Ruisseau Desjardins • Le Belvédère • Boul. Maloney est

\* Prix de base pour Brigil IV incluant les rabais Brigil, combine à la subvention "Mon taux - Mon toit"



**Cette promotion unique se termine le 31 août 1991**

LES CONSTRUCTIONS

# BRIGIL SOLIDE COMME DU ROC!

**669-4634**

Ouverts aux visiteurs  
Lundi au vendredi 10 h à 20 h  
Samedi et dimanche 11 h à 17 h



**HABITATION**

**La bi-énergie:  
Une décision  
à long terme**

Texte publicitaire

Lorsqu'on fait le choix d'un système de chauffage pour une nouvelle résidence ou pour le remplacement d'un système existant, on doit prendre le temps de bien analyser les avantages des technologies nouvelles. Il faut envisager la situation à long terme, car une mauvaise décision peut se révéler fort désagréable pour les prochaines 15 à 20 ans.

Voulant satisfaire la demande de plus en plus grande des consommateurs pour des systèmes de chauffage efficaces et polyvalents, les fabricants produisent de puis un certain temps des appareils bi-énergie. Ceux-ci donnent à leurs propriétaires le choix de l'électricité combinée avec soit le mazout, le gaz naturel ou le propane pour produire les calories nécessaires pendant les longs hivers québécois. Ils sont disponibles pour les systèmes à air pulsé et hydroniques.

**Le choix**

Une expression d'antan "voir de quel bois quelqu'un se chauffe", deviendra vois à l'aide de quelle source énergétique quelqu'un se chauffe. Actuellement, seuls les sorciers peuvent prédire les fluctuations des prix de l'électricité et des produits pétroliers. En conséquence, pouvoir choisir son mode de chauffage représentera un atout incalculable dans l'avenir.

**Hydro-Québec**

Selon nombre d'études, le chauffage bi-énergie est actuellement le plus économique, surtout avec le programme de trafic DT consenti par Hydro-Québec. Pour encourager davantage les propriétaires présents et futurs à choisir un système bi-énergie, Hydro lance un programme de subvention de 1 500 à 3 000 \$. Le but de ce programme est de réduire la demande électrique par période de grand froid. Une sonde extérieure assure la permutation automatique du système et un voyant lumineux à l'intérieur vous encourage à limiter votre usage d'appareils énergivores.

Tenant compte des problèmes vécus pendant l'application de son programme de subvention des années 80, Hydro-Québec tente d'éviter les difficultés par un meilleur contrôle des entreprises accréditées (il faudra que l'entrepreneur ait été actif dans le domaine du chauffage depuis au moins trois ans) une liste d'équipements acceptés (fiables, efficaces et

faciles d'entretien) une méthode de calcul uniformisée pour déterminer la puissance des

composantes ainsi que des spécifications d'installations permettant d'atteindre les plus

hauts standards possible de fiabilité et de performance.

Source: Habitabec





**TRANS-ACTION G.B. & ASS.**  
**COURTIER**

425, boul. St-Joseph,  
Village Place Cartier,  
Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF  
768, boul. St-Joseph,  
Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU  
370 boul. Gréber,  
Gatineau - 243-5566

**«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»**

 <p><b>GRAND BUNGALOW</b> - Duplex ou unifamiliale 30 x 43 + garage, piscine creusée, grand deck 3 + 1 c.c., foyer + poêle c. lente, terrain 11 354 p.c., impeccable, Gatineau, offert à 109 500 \$ subv. 91-309</p>	 <p><b>HULL, 2 ÉTAGES, RUE DUMAS</b> - 1 760 p.c., + s.-sol fini, près des Galeries, 3 c.c., armoires chêne, grand salon, grande cuisine, moderne des extra, très propre, offert à 108 000 \$ seulement. 91-357</p>	 <p><b>CAMPAGNE, BEAUTÉ, QUALITÉ</b> - Superbe résidence 2 245 p.c., + s.-sol + garage double, 2 acres, bois franc. À l'Honneur aux 2 étages, foyer, 2 bains tourbillon, des extra, 5 min. de auto. 50. 91-225</p>	 <p><b>90 500 \$ TOUT NEUF, GATINEAU</b> - Bungalow concept aire ouverte, brique-vinyle, terrain 100x150, aucun voisin arrière, armoires de qualité, balcon, beau modèle Ch. St-Thomas, libre. 91-374</p>
<p><b>Maurice Bouvier 568-5141</b></p>			
 <p><b>DOIT VENDRE CAUSE MALADIE</b> - Joli 2 étages, secteur Hautes Plaines, Hull, 3 c.c., salle familiale, s. à manger, voisin du Parc de la Gatineau, foyer, garage, piscine creusée. 90-662</p>	 <p><b>AYLMER, RUE DES TILLEULS</b> - 1 800 p.c., 2 étages, 3 c.c., situé Jardin Lavigne, près de tous les services, salle à manger, familiale, garage double, terrain magnifique. Doit vendre, transfert. 91-347</p>	 <p><b>LIMBOUR</b> - Beau 2 étages, tout brique, cour boisée, foyer, 3 c.c., s.-sol partiellement aménagé. 91-506</p>	 <p><b>CAMPBELL'S BAY</b> - Faillite, édifice commercial avec bureaux, très bonne construction 175 000 \$. 91-459 Jacques Noel 594-1509</p>
<p><b>Claude Tessier 771-6372</b>      <b>Jacques Noel 594-1509</b></p>			
 <p><b>CANTLEY, 56 MARICOURT</b> - Tout brique, 3 c.c., foyer, 1 acre de terrain. A voir absolument 127 000 \$.</p>	 <p><b>MANGER AVEC</b> - La flamme ardente de ce foyer, super condo, 2 c.c., libre, impeccable, prix réduit 77 500 \$. 91-263</p>	 <p><b>PRÈS PROM. DE L'OUTAOUAIS</b> - Vue superbe, condo 2 c.c., extra propre, bien insonorisé, seulement 72 500 \$. 91-376</p>	 <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - 94 900 \$, joli bungalow rénové, 3 c.c., sous-sol fini, rue Lafayette, près Magnus, Gatineau.</p>
 <p><b>RUE DUGAL</b> - Parc de la Montagne, 1 1/2 étage, 3 chambres, salle familiale au rez-de-chaussée, revenu au sous-sol, magnifique terrain paysager, impeccable à tout point vue. 91-411</p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Petit château, maison spacieuse, cuisine cerisier, piscine creusée, terrain 15 000 p.c. 91-146</p>	 <p><b>PRÊT À CONSTRUIRE</b> - Secteur paisible, 199 Thompson, Gatineau, 7 637 p.c., beaux arbres, 28 500 \$ nég. 91-462</p>	 <p><b>LIMBOUR</b> - Rue St-Alexandre, bung. 3 c.c. + 2 revenus au s.-sol, 765 \$/mois, 129 000 \$.</p>
 <p><b>CHALET SUR LAC PAISIBLE</b> - 3 c.c., compl. hiverné, tout meublé, très propre, 85' plage à 40 min. de Hull, 61 900 \$. 91-398</p>	 <p><b>GATINEAU</b> - 465 St-Joseph, bung. 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, salle fam., p.c.l., 5 app. ménagers, hyp. à 10%, 87 900 \$. 91-466</p>	 <p><b>DUPLEX À HULL</b> - 167 Fontaine, idéal pour inv. ou 1er acheteur, prix négociable.</p>	 <p><b>BORD DE LA RIVIÈRE</b> - Bung. 30x45, 3 c.c., 13x12 chacune, garage chauffé, terrain 9 252 p.c. R91-416</p>
 <p><b>NOUVEAU</b> - Un bijou, un bijou, bungalow de 4 c.c., salle familiale et piscine creusée, grand terrain.</p>	 <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - 229 Des paysans, Aylmer, 1 780 p.c., 3 chambres, 3 s. bains, salon, s. manger, cuisine-dînette, vivre avec foyer, sous-sol aménagé, patio, clôture, garage double, etc. 91-521</p>	 <p><b>ACHETEZ AVEC 1 000 \$ COMPTANT</b> - 1 380 p.c., salon, s. manger, portes françaises, tapis de luxe, cuisine, s. bains communicants, céramique, 3 chambres, tapis, sous-sol aménagé, garage, etc. Faites une offre! 91-103</p>	 <p><b>CONDO PENTHOUSE</b> - 1 606 p.c., 3 c.c., salon, s. manger, cuisine, mezzanine, patio avec une vue de la Capitale, foyer, secteur de choix, prix à discuter, décoration de choix. 91-426</p>
 <p><b>NOUVEAU, HULL, SEMI-DÉTACHÉ</b> - Du plein air, salle familiale, tapis neuf, clôturé, remise, faut voir. 91-500</p>	 <p><b>ZONE PATRIMOIRE, HULL</b> - Faut voir, 2 étages de 4 c.c., refait à neuf, grand terrain paysager. 91-443</p>	 <p><b>DUPLEX À HULL</b> - 199 Thompson, Gatineau, 7 637 p.c., beaux arbres, 28 500 \$ nég. 91-462</p>	 <p><b>À QUI LA CHANCE?</b> - Aylmer, près des écoles, bungalow tout brique avec garage, 3 c.c., sur bois franc, salle familiale avec poêle à bois, grand terrain clôturé, deck, pavé 89 000 \$. 91-195</p>
 <p><b>OUVERT AUX VISITEURS</b> - Dimanche le 18 août 1991, de 13 h 30 à 16 h 30. 4 Demaison, Gatineau (Ferme Limbour), 3 c.c., grandes pièces, bien éclairée, aucun voisin arrière (parc). 91-247</p>	 <p><b>CHEMIN VANIER, LUCERNE</b> - Superbe résidence, 3 + 2 c.c., grand salon, 2 foyers, pierre, salle familiale, salle à manger, patio, possibilité de revenu au sous-sol, garage double, grand terrain tourbé et haie de cèdre, prix demandé. 91-307</p>	 <p><b>INVESTISSEURS</b> - Choix de maisons en rangée, en bon état, dans de bons quartiers.</p>	 <p><b>FERME LIMBOUR</b> - Sous les arbres, bungalow moderne avec salle à manger. Il vous attend 108 900 \$. (91-213)</p>
 <p><b>GARAGE MÉCANIQUE GÉNÉRALE</b> - Superficie 1 715 p.c., 2 lifts, 1 air comp. 5ph, 60 gal., 2 portes, rev. 175 000 \$ an. 91-492</p>	 <p><b>TOUTES PORTES OUVERTES</b> - A nouveau, prix réduit, 1 000 Cité des Jeunes, dimanche 18 août de 13 h à 16 h. Votre hôtesse. Bienvenue à tous.</p>	 <p><b>VISITE LIBRE, DE 13H À 16H</b> - Dimanche le 18 août, 95 rue Nicolet, secteur Wrightville, à Hull. Venez visiter et vous aurez la maison qu'il vous faut. Votre hôte 91-334</p>	 <p><b>POUR LA FAMILLE</b> - Central, bien éclairé, foyer au salon, jolie cour arrière, rue tranquille. C'est ce qu'il vous faut pour la rentrée 88 500 \$. (91-382)</p>
 <p><b>43 ABBÉ DES AUTELS, ST-ROSAIRE</b> - Splendide bung., abri auto, grand terrain, près école, parc, poly, centre comm. R91-492</p>	 <p><b>6 LOGIS - LA SAVANNE</b> - 6 x 3 c.c., toujours loués, 6 compteurs indiv., const. 1985, peu de dépense, site parfait, placement sur. Appelez-moi. 91-139</p>	 <p><b>199 \$ PAR MOIS C.I.</b> - Condos: Condo De Morency, 3e étage avec foyer, 2 stationnements, très luxueux.</p>	 <p><b>MINI-FERME</b> - 10.3 acres, 74 900 \$. Informez-vous</p>
 <p><b>DÉPANNEUR ET CASSE-CROÛTE</b> - C'est le temps de partir en affaire, inclus casse-croûte, dépanneur, 2 logis de 2 c.c., luxueux, garage double, avec walk-in.</p>	 <p><b>TERRAINS POUR CHALET</b> - Domaine du Lac Presley, 1 acre et plus, à partir de 8 000 \$, pas cher. 91-238</p>	 <p><b>TERRAIN DOMAINE DU RUISSEAU</b> - Perkins, prêt à construire, terrain de 1.37 acre, boisé, à 5 minutes de Gatineau. 91-222</p>	 <p><b>LOGEZ-VOUS POUR PEU</b> - Variété de duplex neuf et existant. Laissez message à</p>
 <p><b>EN BORDURE DE LA RIVIÈRE</b> - Derrière de cour superbe garage 24x40, grand terrain, grand stationnement, beaucoup d'extra, endroit de rêve. 91-188</p>	 <p><b>Yvon Durocher 778-4237</b></p>	 <p><b>Muriel Durocher 778-4208</b></p>	 <p><b>Yvon Germain 561-5970</b></p>



# Une MAISON à votre goût!!



## UNIFAMILIALE



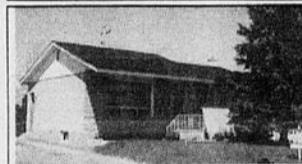
**NOUVELLE INSCRIPTION** - Hull, unifamiliale, 4 c.c., 65 000 \$, rue Charlevoix, près de tout. # 0939  
Lionel J. Monfils 778-9913 poste 209



**170 RUE LOIS, HULL** - 3 chambres, grande cuisine, grand salon, maison ouverte, dimanche 21 août. # 0916  
Gerry Nault 778-9913 poste 215



**HULL, 115 500 \$** - Super 2 étages plus garage, isolé, brique et vinyle, 3 chambres, cour, haie de cèdre, deck, faut voir. # 0960  
Roger Villeneuve 561-5222



**89 900 \$** - Tout brique, s-sol fini, 2 s. de bains, chambre des maîtres 11 x 20, 25 tours. # 0570  
Yves Bourgon 561-5222

**HIGH RANCH** - 1 218 p.c., tout brique, dans un beau secteur, 3 c.c., bois franc partout, s-sol fini, cour clôturée, privée, très bonne affaire. # 0832  
Suzanne Gauthier 561-5222



**2 ÉTAGES** - 1900 p.c., s. à manger, s. fam. avec foyer, portes françaises, const. 90, ferme Limbour 154 900 \$. # 0985  
France Gélinas 561-8888



**109 900 \$ TOURAINE** - Super bungalow brique, 3 chambres, foyer, armoires chêne, piscine creusée, abri d'auto. # 0930  
Marc Pageau 561-5222



**CÔTE D'AZUR** - 95 De Nantel, const. 1990, garantie 5 ans, APCHQ, 3 chambres + studio, bois franc, chêne blanchi. # 0168  
France Gélinas 561-8888

**2 ÉTAGES** - 3 chambres, 1 1/2 s. bains, s. fam. au RDC avec foyer, air cl. centrale, g. deck, piscine, garage double. Tout ça pour 141 000 \$ -> # 0474  
Gisèle Hubert 561-5222



**IL N'ATTEND QUE VOUS** - Coquet bungalow, 2 c.c., s. familiale, piscine, très propre, 85 000 \$. # 0327  
Carole Strasbourg 568-4005



**60 LOUISBOURG** - Carrefour, 95 000 \$ nég., high ranch, 2 + 2 c.c., 6 000 p.c. terrain coin, impeccable, prix à discuter. # 0403.  
Michel Bouliane 561-5222



**RUE SIGOUIN** - Gatineau, 84 900 \$, bois franc, foyer, salon, 2 s. bains, vue panoramique. # 0900  
Yves Bourgon 561-5222

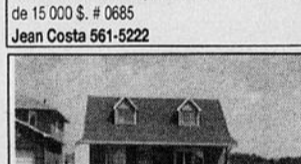


**RÉSIDENCE EXCLUSIVE** - Sur la rivière des Outaouais, avec beaucoup d'extra, modèle unique, 399 900 \$. # 0799  
Pierre Lake 561-2445

**166 BÉGIN** - Maison modèle, avons choix unif. à partir de 92 900 \$ incluant terrain et TPS. Pour information # 0673  
Nicole L. Cliche 561-2445 561-5222



**SUPER SPLIT DE LUXE!** - 4 c.c., plancher de bois franc et céramique, bain tourbillon, réduit de 15 000 \$. # 0685  
Jean Costa 561-5222

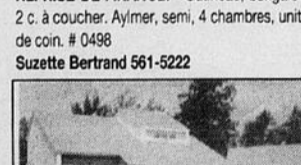


**JOLIE BUNGALOW** - Dans secteur recherché, 3 c.c., sous-sol fini avec grande salle familiale. # 0915  
Jean Costa 561-5222



**SUPERBE BUNGALOW** - 1 152 p.c., armoires chêne, grande salle à manger, sous-sol aménagé, bar, 2 salles de bains. # 0883  
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

**REPRISE DE FINANCE!** - Gatineau, bungalow 2 c. à coucher, Aylmer, semi, 4 chambres, unité de coin. # 0498  
Suzette Bertrand 561-5222



**SUPERBE, IMPECCABLE, MAGNIFIQUE** - Terrain, 3 c.c., très bien éclairé, terrain 14 000 p.c. Faut voir! # 0391  
Louise Morneau 561-5222



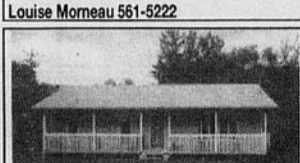
**PROPRIÉTÉ DE LUXE** - 2 300 p.c., bois franc, foyer, superbe terrain clôturé, grand deck, remise. # 0181  
Louise Morneau 561-5222



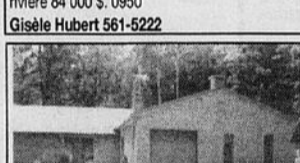
**TRÈS GROS SPLIT** - 5 paliers, 4 c.c., grande s. familiale, piscine, cour clôturée, faut voir, 187 000 \$. # 0947  
Claude Gagnon 561-5222



**TRANSFERT 90 500 \$ NÉG.** - Très joli 4 c.c., piscine creusée, cour très privé. Occasion en or! # 0826  
Louise Morneau 561-5222



**BUNGALOW CONSTRUIT 1990** - 3 c.c., armoire mélamine, site très paisible, bord de la rivière 84 000 \$. 0950  
Gisèle Hubert 561-5222



**LA NATURE À L'INTÉRIEUR** - Si vous aimez le spectaculaire, 3 c.c., 2 salles de bains, garage 134 900 \$. # 0721  
Lucille Osborne 561-5222

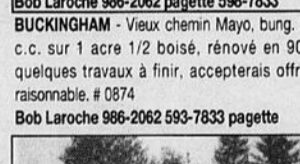


**UNIQUE** - Style Victorien, rénové, 10 pièces, s. fam., porte patio, superbe lot 19 015 p.c. paysagé, arbres, fleurs divers, poss. immédiate. Il faut voir! # 0777  
Chantal Hervet 778-9913 poste 67

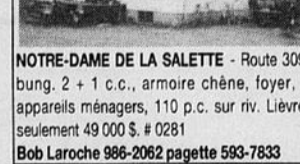


**BUCKINGHAM, 552 MATTE** - Semi-détaché 1 200 p.c., 3 chambres, impeccable, 1 1/2 s. bains, secteur tranquille, 69 500 \$. # 0920  
Bob Laroche 986-2062 pagette 598-7833

**BUCKINGHAM** - Vieux chemin Mayo, bung. 3 c.c. sur 1 acre 1/2 boisé, rénové en 90, quelques travaux à finir, accepterais offre raisonnable. # 0874  
Bob Laroche 986-2062 593-7833 pagette

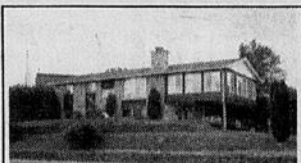


**NOTRE-DAME DE LA SALETTE** - Route 309, bung. 2 + 1 c.c., armoire chêne, foyer, 5 appareils ménagers, 110 p.c. sur riv. Lièvre, seulement 49 000 \$. # 0281  
Bob Laroche 986-2062 pagette 593-7833



**BUNGALOW TOUT BRIQUE** - 900 p.c., const. 1 an, terrain 1 acre, grande remise, p.c.I., très agréable, seul. 67 900 \$. # 0345  
Gaston Paquet 561-5222

## DUPLEX / TRIPLEX



**BUNGALOW** - Duplex, boul. Riel, Hull, logement du proprio, foyer, salle familiale à l'étage 20x28, logement sous-sol, 2 c.c., aussi foyer. # 0955  
Bert Renaud 778-9913 poste 111



**BUNGALOW** - Duplex, boul. Riel, Hull. Logement du proprio avec foyer, garage, logis au sous-sol de 1 c.c. et grand salon. # 0954  
Bert Renaud 778-9913 poste 111



**RUE MONTCALM, HULL** - 2 logis, 2 étages sur terrain commercial, rénové 1986. À qui la chance. # 0794  
Ginette Trépanier / J. Claude Bellehumeur 561-5222



**DUPLEX** - 3 c.c. + 1 c.c., bon revenu, taxe abordable, près de tous les services, 85 000 \$. # 0925  
Carole Strasbourg 568-4005

**212 GARNIER, GATINEAU** - Triplex 2 - 3 c.c., 1-1 c.c., impeccable, grand terrain 6 780 p.c., piscine h.t., revenu 12 000 \$ /an, bon investissement. # 0734  
Lucille Biasolo 778-4036



**LOGEZ-VOUS** - Pour le prix d'un loyer, grand duplex rénové, foyer, four encastré, piscine, lave-vaisselle, ect. # 0852  
Claudette Marcoux 561-5222



**STYLE UNIQUE** - 3 logis, très propre, logis principale bois franc, grande cour clôturée privée.  
Claude Gagnon 561-5222



**JUMELÉES/RANGÉES**  
135 DU DOME, HULL - Maison jardin, 3 c.c., 2 s. bains, garage, piscine h.t., pas de voisin à l'arrière. # 0958  
Lucille Biasolo 778-4036

40 DUBUC - 3 c.c., agrandi d'un portique, frais peint, clôturé, beaucoup d'arbres matures, subvent pour 1er achat. Faites vite. # 0945  
Gisèle Hubert 561-5222



**SEMI-DÉTACHÉ** - 3 chambres, idéal comme première maison, demande 69 900 \$ négociable. # 0984  
Suzette Bertrand 561-5222



**SEMI** - 3 chambres, salle familiale, propriété bien décorée, cour clôturée, bon secteur. # 0745  
Claude Gagnon 561-5222



**85 900 \$ GATINEAU** - Semi-détaché, 3 c.c., cuisine armoires mélamine, plancher marquetterie, cour clôturée. # 0886  
Roger Villeneuve 561-5222



**CITÉ DES JEUNES** - Superbe condo, 2 chambres, aire ouverte, spacieux, const. 1986, près de tous les services. A ne pas manquer! # 0690  
Gaston Paquet 561-5222

**SUPER CONDO** - Très spacieux, 2 chambres, dans un secteur en demande, foyer, très grandes pièces, 76 500 \$. Faut voir! # 0690  
Ginette Trépanier 561-5222



**CONDO 2 CHAMBRES** - Près Univ. du Québec, Hull. Loué 570 \$/mois. Location garantie. A voir! Seulement 62 500 \$. # 0430  
Gaston Paquet 561-5222



**MAISON MOBILE** - Exc. condition, peinture fraîche, très propre, libre immédiatement, excellent achat! 26 500 \$. # 0792  
Gaston Paquet 561-5222



**CHALET**  
2 CHALETS - Pour le prix de un, situé Val des Bois, tout meublé avec grande plage. Faut voir. # 0849  
Gerry Nault 778-9913 Bert Renaud 778-9913 poste 111



**TERRAIN**  
GRAND TERRAIN - De coin 66 650 p.c. boisé, à 12 minutes du centre-ville de Gatineau, prix demandé 12 800 \$. # 0246  
Ginette Trépanier 561-5222

**SUPER CHOIX DE TERRAIN** - Directement sur la Montée Paiement, certificat arpentage, étude de sol, 2 acres et plus, 15 000 \$. # 0211  
Ginette Trépanier 561-5222

**TERRAIN 1 ACRE** - Près Cité des Jeunes, prêt à construire, très beau secteur 49 000 \$. # 0904  
Irene Foucault 778-9913

**47 ACRES** - Avec 3 700 pieds sur plage sablonneuse à 40 minutes de Hull, pour développement, terrain de camping, ou un groupe intéressé contactez # 0952  
Bert Renaud 778-9913 poste 111



**OUVERT AUX VISITEURS** - Ernest Gaboury, Gatineau, superbe semi-détaché, solarium à la cuisine, entrée split unique. # 0821  
Claudette Marcoux 561-5222

**ROUTE 309** - Terrain de 2 acres situé directement sur Riv. Lièvre, terrain plat, plantation, facile d'accès, prix 22 000 \$. # 0644  
R. David 986-1230 986-3052

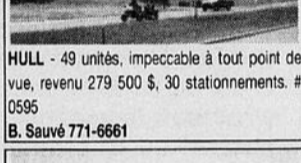
**BEAU SECTEUR** - Entouré de jolies maisons, endroit paisible, 1 acre pour seulement 14 000 \$. Rue Marie-Noël. # 0943  
Gisèle Hubert 561-5222



**RUE EDDY, HULL** - Bâtisse commerciale, 1 logis com. + 3 logis + maison 2 étages, grand terrain, revenu 34 000 \$. # 0816  
J. Claude Bellehumeur 561-5222



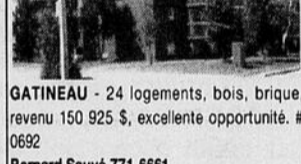
**HULL** - 49 unités, impeccable à tout point de vue, revenu 279 500 \$, 30 stationnements. # 0595  
B. Sauvé 771-6661



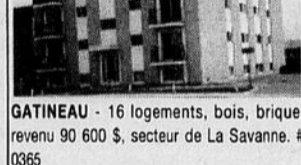
**HULL, SUPERBE OPPORTUNITÉ** - d'investissement pour triplex ou quadrex, financement 8 1/2%, # 0722  
Bernard Sauvé 771-6661



**GATINEAU** - 24 logements, bois, brique, revenu 150 925 \$, excellente opportunité. # 0692  
Bernard Sauvé 771-6661



**GATINEAU** - 16 logements, bois, brique, revenu 90 600 \$, secteur de La Savanne. # 0365  
Bernard Sauvé 771-6661



**VOTRE MAISON EST PAYÉE** - Pourquoi laisser votre argent dormir 3 - 6 - 12 logis avec avantage fiscal. # 0680  
P.A. Charbonneau 561-5222



**MAISONS OUVERTES**



**GATINEAU** 144, boul. de l'Hôpital 561-2445



**GATINEAU**  
144, boul. de l'Hôpital  
561-2445

**HULL/AYLMER**  
424A, boul. St-Joseph  
771-6661 / 684-4420



**BUCKINGHAM**  
642, rue Principale  
986-1230

**HABITATION**

# Comment éliminer La condensation entre les panneaux

Dans le cas de fenêtres dotées de contre-fenêtres, il est important que le panneau intérieur soit plus étanche que le panneau extérieur. En posant des coupe-bise et du calfeutrage, concentrez donc vos efforts sur les fenêtres intérieures.

La présence de condensation entre les panneaux indique qu'il y a des fuites d'air autour ou à travers l'intérieur du cadre.

Puisqu'il est difficile d'éliminer complètement les fuites d'air des fenêtres intérieures, il existera toujours un peu de condensation

entre la fenêtre et la contre-fenêtre. La condensation peut être contrôlée en ventilant, vers l'extérieur, l'espace entre les deux fenêtres. Ainsi l'air chaud et humide de l'intérieur sera dilué par l'air froid et sec de l'extérieur et une partie de cette humidité sera dissipée.

Le forage de quelques trous d'évacuation peut assurer cette ventilation. Le même résultat pourrait être atteint en évitant de calfeutrer le joint entre la contre-fenêtre et le cadre de la fenêtre. Le degré de ventilation requis variera selon l'étanchéité de la fenêtre.



**MAISONS OUVERTES**



**SUPER SEMI RUE McELROY** - 1 400 p.c., 3 chambres, vue exceptionnelle sur la ville, décoration impeccable. Venez nous voir. # 0623  
P.A. Charbonneau 561-5222



**PLUSIEURS MODÈLES RUE STE-HONORÉ** - A votre choix dans un site tranquille, prix à partir de 94 900 \$. Renseignez-vous. # 0823  
P.A. Charbonneau 561-5222



**44 McELROY** - Semi, bois franc, foyer, céramique, faut voir, semaine 18 h à 20 h, dimanche 13 h à 16 h. # 0705  
Nicole L. Cliche 561-2445 561-5222



**166 BÉGIN** - Style moderne, très éclairé, autre plan sur place, APCHQ, programme Mon Taux Mon Toit. # 0673  
Gisèle Hubert 561-5222



**12 BOUCHETTE, CANTLEY** - 1985, impeccable, très éclairé, unif. 3 c.c., s. manger, grand terrain paysagé, piscine, 112 500 \$. # 0724  
René LaSalle 778-9913

**GATINEAU**  
144, boul. de l'Hôpital  
561-2445

**HULL/AYLMER**  
424A, boul. St-Joseph  
771-6661 / 684-4420

**BUCKINGHAM**  
642, rue Principale  
986-1230

**GESTION PYRAMID MANAGEMENT**  
Spécialiste en rénovation

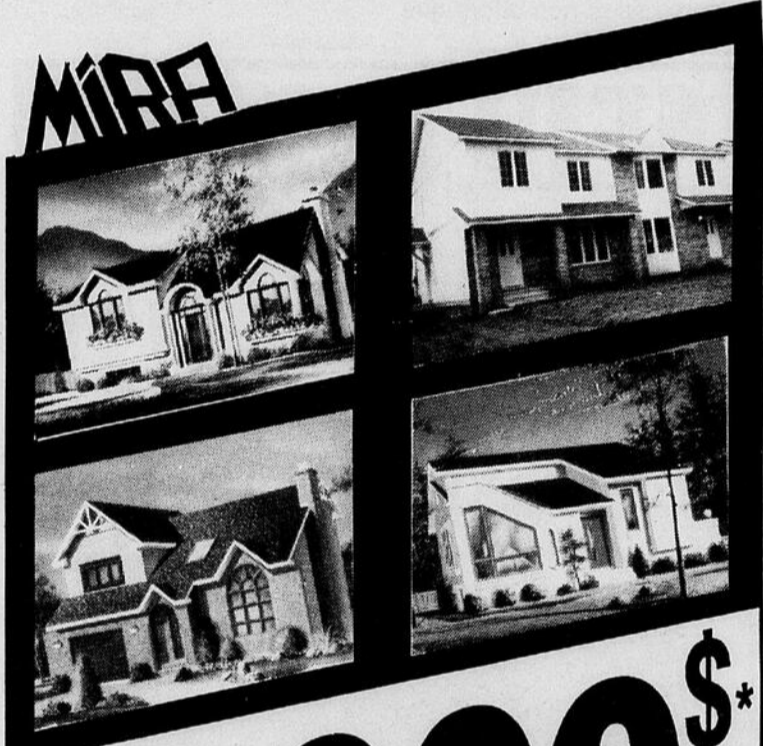
**Pas de taxe et TPS du 16 au 31 août 1991**

Les services que nous offrons:

- Rénovation de tout genre
- Rénovation de salle de bain
- Rénovation de toiture
- Peinture et décoration
- Rénovation de calfeutrage (Caulking)
- Nouvelle addition

**Référence à tous les niveaux - Garantie écrite**

Estimation gratuite 771-0092 Fax 771-1614



**10000 \$\***  
**DE RABAIS**

*\* Ne peut être combiné à aucune autre promotion incluant la remise Mon Taux mon Toit, T.P.S. en sus.*

**SEMI-DÉTACHÉ**

**HULL Plateau de la Capitale**    **AYLMER Terrasse Eardley**    **GATINEAU Projet Davidson**

**Jusqu'au 18 août 1991**

**UNIFAMILIALE À GATINEAU**  
• Mont Luc • Cheval Blanc • Haut de Paiement

**BUREAU DES VENTES**  
**300 LANGELIER, GATINEAU**

Lundi au Jeudi 14h à 16h / 18h à 20h    Sam. & dim. 12h à 17h

**(819) 246 5000**

**ROYAL LePAGE**    **AYLMER 684-2260 HULL 770-9221 GATINEAU 561-0223**

Où vous passez en premier,  
Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

**APPELEZ UN DE NOS AGENTS**

**MAISONS OUVERTES AUX VISITEURS DIMANCHE LE 18 AOÛT 1991**

**DE 13 HRS À 16 HRS:**  
150 Essiembre, Gatineau. Monique Hotte, 561-0223

**DE 14 HRS À 16 HRS:**  
236 Boul. Des Trembles #1, Hull. Rita Morissette, 594-0666

**DE 14 HRS À 16 HRS:**  
52 Desjardins, Hull. Denis Duchesne, 243-7568

**BUNGALOWS DE 84 000 À 219 000**

23 Beauchemin, Pte-Gatineau	MICHEL ROBILLARD	776-4182	84 000 \$
461 Pierre Lafontaine, Gatineau	PATRICIA TREMBLAY	643-2202	89 500 \$
21 Vinoy, Cantley	MICHEL ROBILLARD	776-4182	97 000 \$
36 Normandie, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	99 900 \$
75 Des Trembles, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	104 900 \$
47 Brady, Hull	MICHEL ROBILLARD	776-4182	106 500 \$
1 118 St-René Ouest, Gatineau	HORTENSE P. ROY	684-2920	112 000 \$
14 De La Ridelle, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	112 500 \$
9 Des Rapides, Gatineau	ANDRÉE GENDRON	776-0796	114 000 \$
31 Plateau du Réservoir, Gatineau	ANDRÉE GENDRON	776-0796	120 000 \$
113 Isabelle, Hull	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	121 000 \$
109 boulevard Riel, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	122 500 \$
52 St-François, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	124 900 \$
49 Limbour, Gatineau	FERNADE SIROIS	772-2705	137 500 \$
14 Atholl Doune, Aylmer	RITA MORISSETTE	594-0666	179 000 \$
330 Lévis, Hull	DANIELLE BÉLAND	778-7600	219 000 \$

**SEMI-DÉTACHÉS DE 67 900 À 99 900**

9 Laprairie, Pte-Gatineau	MICHEL ROBILLARD	776-4182	67 900 \$
129 Louis-Hébert, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	84 900 \$
599 Joannis, Gatineau	PATRICIA TREMBLAY	643-2202	92 900 \$
21 Du Plein Air, Hull	DANIELLE BÉLAND	778-7600	93 500 \$
77 Perras, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	99 900 \$

**MAISONS EN RANGÉE**

96 Terrasse Eardley, Aylmer	RITA MORISSETTE	594-0666	59 900 \$
19 Des Capucines, Hull	RITA MORISSETTE	594-0666	120 000 \$

**2 ÉTAGES (COTTAGE) DE 79 000 À 269 900**

789 Notre-Dame, Gatineau	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	79 000 \$
56 Verdun, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	98 500 \$
259 Canadel, Gatineau	FERNADE SIROIS	772-2705	112 500 \$
36 Lesage, Gatineau	PATRICIA TREMBLAY	643-2202	116 900 \$
9 De Valin, Pte-Gatineau	PIERRETTE GRENIER	770-0834	117 500 \$
273 Notre-Dame, Hull	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	129 000 \$
58 Limbour, Gatineau	FERNADE SIROIS	772-2705	129 500 \$
32 Joseph Baker, Hull	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	134 500 \$
17 Fréjus, Gatineau	FERNADE SIROIS	772-2705	137 500 \$
248 Chemin Edey, Aylmer	DENYSE ASSELIN	684-6120	138 500 \$
140 De Salernes, Côte D'Azur	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	159 000 \$
11 De La Pineriaie, Perkins	PIERRETTE GRENIER	770-0834	159 500 \$
65 Du Graphite, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	162 900 \$
39 Beauvallon, Touraine, Côte d'Azur	MICHEL ROBILLARD	776-4182	169 900 \$
761 boul. Hurtubise, Gatineau	DANIELLE BÉLAND	778-7600	179 500 \$
1008 Cité des Jeunes, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	184 000 \$
22 St-Raphaël, Côte d'Azur	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	189 500 \$
54 Glenholm, Aylmer	DENYSE ASSELIN	684-6120	199 500 \$
1102 Cité des Jeunes, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	269 900 \$
87 De Roquebrune, Gatineau	FERNADE SIROIS	772-2705	269 900 \$

**CONDOS DE 68 500 À 174 900**

227 Chemin de la Montagne, Hull	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	68 500 \$
543 Des Hautes Plaines #1, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	74 900 \$
164 Cité des Jeunes #6, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	76 900 \$
18 Brest #6, Hull	DANIELLE BÉLAND	778-7600	79 000 \$
23 Lionel Limoges, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	79 500 \$
531 Des Hautes Plaines #2, Hull	ANDRÉE GENDRON	776-0796	83 900 \$
200 De Morency #402, Gatineau	FERNADE SIROIS	772-2705	115 000 \$
77 Des Capucines, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	124 900 \$
50-306 Des Conifères, Hull	HORTENSE P. ROY	684-2920	171 000 \$
12 Des Capucines, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	174 900 \$

**PALIERS MULTIPLES (SPLIT-LEVEL) DE 126 900 À 179 900**

112 Des Champignons, Aylmer	ANDRÉ PATENAUE	684-2485	126 900 \$
312 Des Trembles, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	138 000 \$
572 Chemin Boisvert, Aylmer	DANIELLE BÉLAND	778-7600	139 900 \$
48 Artois, Gatineau	FERNADE SIROIS	772-2705	159 900 \$
39 Grimes, Aylmer	DENYSE ASSELIN	684-6120	174 500 \$
8 Cayer, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	179 900 \$

**DUPLEX**

87 Mont-Bleu, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	159 900 \$
9 Chemin Hendrix, Chelsea	FERNADE SIROIS	772-2705	184 500 \$

**3 ÉTAGES**

Chemin Loretta, Chelsea	FERNADE SIROIS	772-2705	585 000 \$
-------------------------	----------------	----------	------------

**QUADREX**

32 Granet, Pte-Gatineau	MICHEL ROBILLARD	776-4182	62 500 \$
-------------------------	------------------	----------	-----------

**1 1/2 ÉTAGES**

71 Notre-Dame, Aylmer	HORTENSE P. ROY	684-2920	85 000 \$
24 De Montigny, Hull	HORTENSE P. ROY	684-2920	104 000 \$

**4 LOGIS**

15-17 Rochon, Hull	FERNADE SIROIS	772-2705	159 900 \$
--------------------	----------------	----------	------------

**8 LOGIS**

55 Jumorville, Hull	ANDRÉE PLOUFFE	595-1845	315 000 \$
---------------------	----------------	----------	------------

**CHALETs**

26 Plage Bélisle, Luskville	HORTENSE P. ROY	684-2926	39 200 \$
4 Chemin Desjardins, Luskville	ANDRÉ PATENAUE	684-2480	39 900 \$
102 Chemin du Lac Huot, St-Pierre Wakefield	ANDRÉ PATENAUE	684-2480	45 900 \$

**FERME**

R.R. 3, Quyon	HORTENSE P. ROY	684-2920	228 000 \$
TERRAIN 9 au bord de l'eau, Fort-Coulonge	DENIS DUCHESNE	243-7568	27 000 \$

**HABITATION**

La construction domiciliaire

# Prendre lentement du mieux en 1992 et 1993

Texte publicitaire

Depuis le milieu du printemps, la plupart des observa-

teurs de la vie économique nous annoncent des lendemains meilleurs. Plusieurs signes semblent démontrer, en effet, la fin de la présente crise. Voici qu'à son tour, la Commission de la construction du Québec (CCQ), examinant les tendances économiques pour les années 1991, 1992 et 1993, y va également de prévisions - prudemment - encourageantes.

nous nous trouvons présentement au plus profond du creux de la vague.

### L'année des vaches maigres

Selon les données compilées par la CCQ, 1990 aura, somme toute, été une année plutôt moyenne. Malgré la faiblesse de l'économie canadienne et québécoise, l'ensemble des immobilisations québécoises aura atteint 8,6 milliards de dollars l'an passé, soit une baisse d'à peine 1% par rapport à 1989. Ces immobilisations comprennent la totalité de ce que les ménages et les investisseurs auront consacré à ce secteur au cours de l'année.

Selon le service de la recherche et de l'organisation de la CCQ, dans une étude qui date de mai dernier, les pires moments de la récession seraient désormais derrière nous. La Commission s'attend à ce qu'une reprise dans la construction domiciliaire s'amorce sous peu, alors que

Il n'en sera pas de même, on l'imagine, cette année. Ainsi, la CCQ prévoit des diminutions de 24% pour la construction neuve et 3,5% pour la rénovation.

Au total, les immobilisations chuteront de 13%.

Ces chiffres et pourcentages prennent tout leur poids lorsqu'on les met en perspective. Depuis 1986-1987, alors que les mises en chantier de logements au Québec atteignaient un sommet, on enregistrait respectivement 60 348 et 74 179 mises en chantier. Depuis ce chiffre n'a cessé de décroître: baisse de 22% en 1988, 16% en 1989 et finalement 2% seulement l'an dernier.

En fin de compte, il y a eu 48 070 mises en chantier en 1990, mais cette année la CCQ prévoit que ce nombre devrait dégringoler à 40 000.

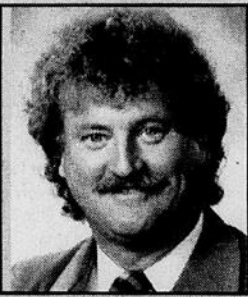
### Un lent retour à la normale

Pour 1992, la CCQ s'attend à revenir au chiffre de 1990 et, pour 1993, le nombre de mises en chantier pourrait remonter à 52 000. Cet optimisme mesuré pour les deux prochaines années s'explique notamment par le retour à un climat économique plus serein ainsi que par des programmes de relance de la construction comme Mon taux, mon toit.

On sait également que le solde migratoire au Québec (migration interprovinciale et internationale), après avoir été longtemps négatif dans la province, se situe actuellement à un niveau excédentaire. C'est une notion que j'ai déjà abordée ici même il y a deux mois. Si la tendance se maintient, elle ne peut avoir qu'un impact positif sur la construction domiciliaire.

Si la CCQ estime qu'il y a un potentiel de 140 000 nouveaux logements au Québec entre 1991 et 1993, ses analystes restent toutefois très prudents quant à la nature de la reprise économique: ils ne prévoient pas de retour à la normale - c'est-à-dire tout simplement la récupération du terrain perdu - avant la moitié de 1992 et même davantage pour permettre le rétablissement du marché du travail.

Source: Habitabec



"Nos concurrents prétendent couper les prix, mais ce qu'ils ne disent pas c'est qu'il y a aussi beaucoup d'extra; ou que d'autres frais sont encore à venir! Chez Rolansen dans notre prix on a tout prévu."

**Claude Roy,**  
président des Constructions Rolansen Inc.

## LE SEMI...TOUT COMPRIS!

SEULEMENT  
**4 943\$\*** comptant

Le semi-détaché Rolansen  
ça c'est du solide!

Le Projet Domaine des Sables vendu à 60%

Pour 3 ans  
**641\$**  
par mois



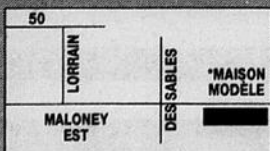
Maison modèle, 1111, Maloney Est, Gatineau

### LA FORMULE ROLANSEN-ÉCONOMIE DE 14,000\$

- Les frais de notaire
- les frais de TPS
- les frais de financement
- Taux de 8 1/2% pour 3 ans
- Façade tout brique
- Rampe en chêne
- Armoires en stratifié
- tapis 28 onces
- Ventilateurs au plafond
- Bain moulé avec lumière

EN PLUS POUR UN TEMPS LIMITÉ:  
Aspirateur central ou lave-vaisselle.

\*Prix 87,000 \$ \*Fin. S.C.H.L. à 90%  
\*Mon taux Mon toit: 3,757\$



Ouvert aux visiteurs

Lundi au Jeudi:  
13 h à 19 h  
Samedi et dimanche:  
13 h à 17 h

**669-8390**



## SEULEMENT

**\$189<sup>00</sup> / MOIS\***

**POUR 2 ANS**

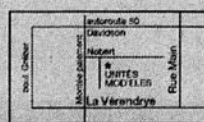
Faites vite les plus beaux terrains  
s'envolent rapidement!



- Luxueux semi-détachés **BRIGIL VI**
- Ecole à proximité
- Construction de qualité
- Plusieurs nouveaux modèles à voir
- Plusieurs nouveaux sites :
- Carrefour de l'Hôpital • Ruisseau Desjardins
- Le Belvédère • Boul. Maloney est

\* Possible grâce à la subvention Mon taux-Mon toit combiné aux généreux rabais Brigil

\* Pour un Brigil IV considérant un dépôt de 10%



Cette promotion unique  
se termine le 31 août 1991

LES CONSTRUCTIONS  
**BRIGIL ROC!**  
SOLIDE COMME DU

**669-4634**



Ouverts aux visiteurs  
Lundi au vendredi 10 h à 20 h  
Samedi et dimanche 11 h à 17 h





# LES SUPER LeDroit

## MOTS CROISÉS



### HORIZONTALEMENT

- 1—Amulette. — Vénérer. — Outil à percer le bois. — Inflorescence.
- 2—Ventru. — Maniement. — Doubler (vêtement).
- 3—Blesse. — Blancheur. — Poste d'émission. — Met bas.
- 4—Grottes. — Baie des côtes de Honshu. — Âcre. — Charge. — Est anglais.
- 5—Pronom. — Bananiers des Philippines. — Qui est aimé. — Substance sucrée. — Badiane.
- 6—Incroyable. — Mur. — Corrigée. — A l'\_\_\_\_\_ de .
- 7—Ville des Pays-Bas. — Deuxième calife. — Apathique . — Pronom. — Expérimentés.
- 8—Des reins. — Cri de joie. — Renoncées. — Monosaccharide.
- 9—Promenade publique. — Pour faire descendre du bois (pl.). — Neutre anglais. — Fête annuelle.
- 10—Marquant le dégoût. — État d'inquiétude. — Consonne double. — Greffent. — Vallée très large.
- 11—Ouverture vitrée. — Gâtée par une maladie végétale. — Stop !
- 12—Mesure agraire. — Occise. — Affirmation. — Organisation Armée Secrète. — Lisière. — Labiée à fleurs jaunes .
- 13—Gardien sévère. — Aperçus. — Étendue de dunes. — Entendre. — Parcours.
- 14—Imbécile. — Titre. — D'un pays

- du nord de l'Afrique. — Partie du corps.
- 15—Commune de Belgique. — Note. — Fil d'un câble. — Relative aux os. — Lettres de rose.
- 16—Oubliât. — Plaisir extrême. — Nuance. — Placée.
- 17—Affréter. — Crème. — Liquide. — Communauté Économique Européenne. — Grande voile triangulaire.
- 18—Fibres animales. — Vieux. — Concevoir. — Moment d'une particule.
- 19—Cache. — Nitrate. — Abandon .
- 20—Via. — Sur le calendrier. — Général américain. — Irlande. — Répandue. — Signifie égal.
- 21—Champion. — Abri. — Pronom. — Éclate. — Demeurer.
- 22—Petit écran. — Voiture. — État de l'Asie. — Pronom. — Grand arbre de l'Inde. — Esclaffé.
- 23—Montagne grecque. — Complétés. — Étendue d'eau. — De Picardie.
- 24—Pronom. — Début d'exposition. — Avisait. — Arbuste à fleurs blanches.
- 25—Légumineuse. — Charles de Beaumont. — Négation. — Impression. — Manière de comprendre.

### VERTICALEMENT

- 1—Jouer. — Portions. — Un tubercule .
- 2—Bois noir. — Moitié. — Roue à gorge. — Molybdène. — Compartiment. — Patrie d'Abraham.

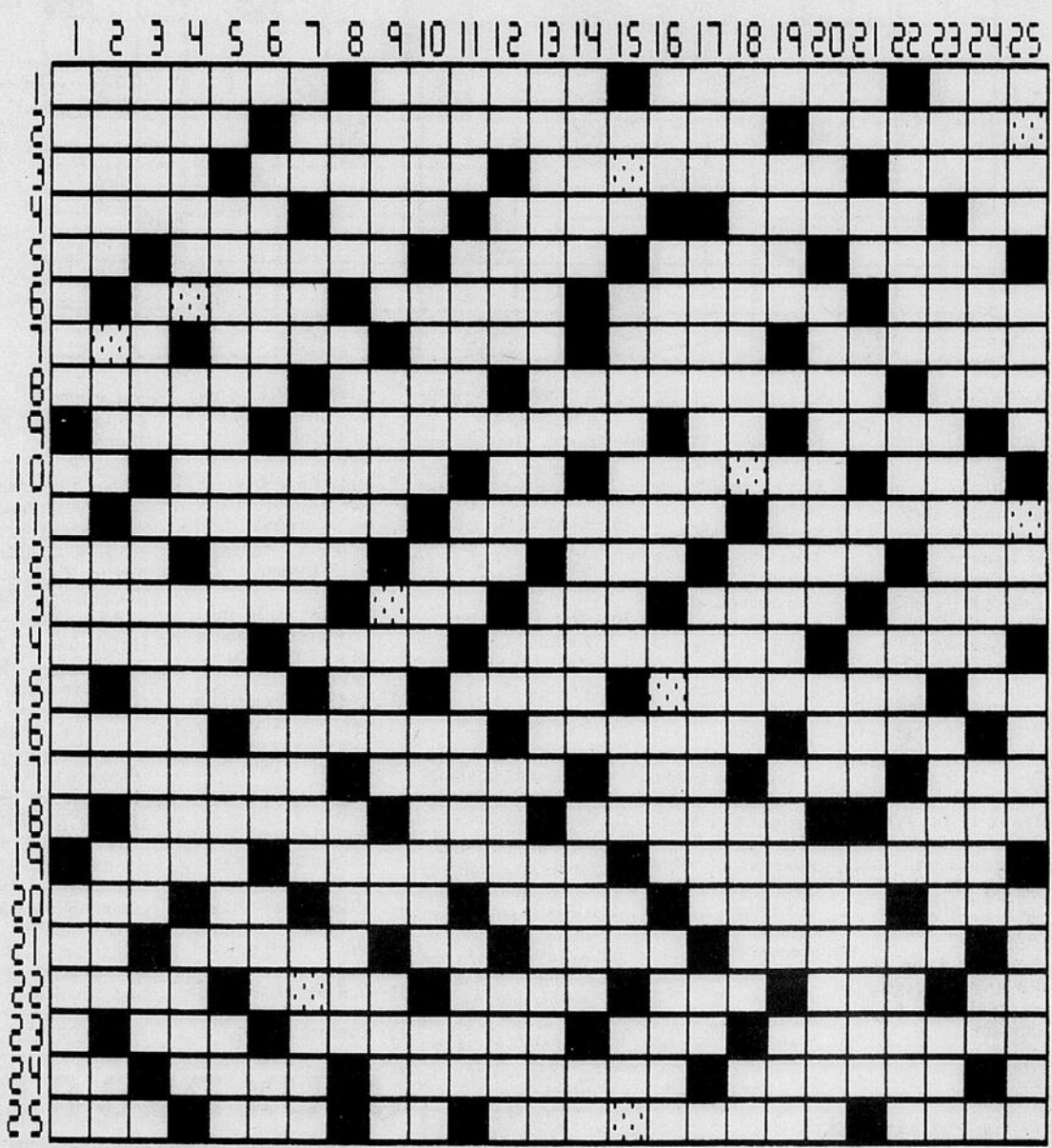
- 4—Infinitif. — Lettre grecque. — Promettre. — Demi tambour. — Début d'émotion.
- 5—Vieux non. — Fleuve de Mongolie. — Jalons. — Article.
- 6—Signifie égal. — Panier pour la pêche. — Sous la tête. — Fête. — Luit.
- 7—Répétées jusqu'à trois fois de suite. — Incroyable. — Plus neuve.
- 8—Drues. — Oreille argotique. — Instruments de cordonniers.
- 9—Abrutis. — Transpirent. — Stricte. — Ordre des Prêcheurs.
- 10—Piquants. — Démonstratif. — Lettres de huard. — Pronom. — Conjonction. — Glossine.
- 11—Partie de vêtement. — Rétabli.

- Canne d'alpiniste. — Apparence.
- 12—Inflammation de l'oreille. — Accès. — Rauque. — Vêtements.
- 13—Préparation à base de farine. — Épée. — Endosse. — Elle a fait un choix.
- 14—Absence de formation d'un organe. — Titre romain. — Démonstratif. — Particule subatomique.
- 15—Négation. — Frapperons contre un quai. — Sortir. — Étain.
- 16—Compartiments. — Commences à chanter. — Pays d'Asie. — Balle rapide au tennis.
- 17—Qui se lève de bonne heure. — Érucations. — Magnésium. — Parent.
- 18—Qui relève de la navigation. —

- Il dessine les images d'un livre. — Reliquat.
- 19—Hausse. — Sur les roues. — Voyelle double. — Prélèves. — Roi de comédie.
- 20—Altéré. — Ère géologique (pl.). — École Nationale d'Administration. — Murmuré. — Drame nippon.
- 21—Poisson rouge. — Nombre. — Bout d'épître. — Leste. — Protège le moteur d'un auto.
- 22—Sous l'épaule. — Sinuosité. — Note. — Manière de lancer.
- 23—Lettre de neuve. — Période. — Religieuse. — Ville sur la Tamise. — Mère d'Apollon.
- 24—Divisé en cent parties. — Futur. — Invasion. — À la mode.
- 25—Sous l'auto. — Repos. — Titre ottoman. — Vas dehors.

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE NO 8

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
F	U	G	I	T	I	V	E	F	I	D	E	L	I	T	E	C	A	I	L	L	E	R			
A	R	E	N	E	I	L	E	A	L	E	I	R	A	S	C	I	B	L	E	H	O				
T	E	N	D	E	U	R	X	I	B	A	S	E	R	E	M	I	L	I	E	N					
A	T	R	E	T	A	R	E	N	T	U	L	E	E	N	N	E	M	I	L	S	D				
L	E	E	C	I	G	A	R	E	T	O	R	E	E	T	E	C	O	L	E	S					
I	R	F	I	L	E	T	E	A	S	S	A	G	I	R	G	E	O	D	E	S					
S	E	M	I	T	E	U	S	E	R	E	N	L	A	I	D	I	E	B	A	T					
T	S	E	E	M	P	R	E	S	S	E	T	A	S	O	R	E	E	O	M	I					
E	R	E	E	W	E	P	I	R	E	N	I	E	R	A	M	I	R	E	S						
S	I	R	E	N	E	R	E	N	E	G	A	T	M	E	T	H	A	N	E	S					
A	U	T	A	N	T	M	E	R	S	A	L	I	N	E	I	E	N	A	C	E					
F	R	E	I	N	R	E	V	E	N	I	R	N	A	R	C	O	L	E	P	S	I	E			
F	E	L	E	S	E	E	E	P	E	D	E	G	E	N	E	T	O	T							
A	O	L	I	M	D	E	S	E	M	E	S	E	C	S	P	E	L	E	O						
I	L	L	E	G	A	L	E	T	E	L	E	M	E	T	R	I	E	I	S	E	R				
R	I	F	E	R	I	G	N	E	E	N	E	M	A	T	R	I	O	A	N	S					
E	T	A	T	T	R	A	I	N	E	T	I	G	N	E	O	N	T	E	T						
E	C	H	O	E	T	E	N	D	U	S	E	N	E	S	U	C	E	R	R						
A	S	T	A	T	E	S	C	I	E	B	U	T	E	G	A	L	E	A	V	E					
N	I	O	U	I	E	S	P	A	R	T	E	L	L	E	P	L	I								
N	I	V	E	L	E	U	R	S	L	I	T	E	E	T	A	I	R	A	I	E	N				
A	P	E	R	O	L	E	S	U	A	T	E	T	A	I	N	C	E	S	A						
L	E	S	G	R	E	N	A	T	N	E	E	I	L	S	S	I	R	T	R						
E	C	R	I	A	T	R	A	B	O	U	L	E	R	E	S	P	E	R	E	E	S				
S	A	U	T	E	S	E	T	R	E	R	U	S	S	E	C	A	R	E	N	C	E				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	



\_\_\_\_\_

1 15

**COMMENT PARTICIPER :**

1. La grille des Super mots croisés fait partie d'une série de 10. Complétez, toutes les semaines, les cases au bas de la grille à l'aide des lettres que vous retrouverez dans celles qui sont ombragées.
2. Notez le mot complété, n'oubliez pas le numéro sous la ou les cases ; ils serviront à compléter le texte du concours final qui paraîtra le 24 août.
3. À la fin des dix semaines, inscrivez, à l'aide des lettres que vous aurez accumulées, la réponse finale sur le coupon de participation qui sera publié dans la page des Super mots croisés LeDroit, le 24 août.
4. Le tirage des grands prix aura lieu le vendredi, 6 septembre à 10 h.

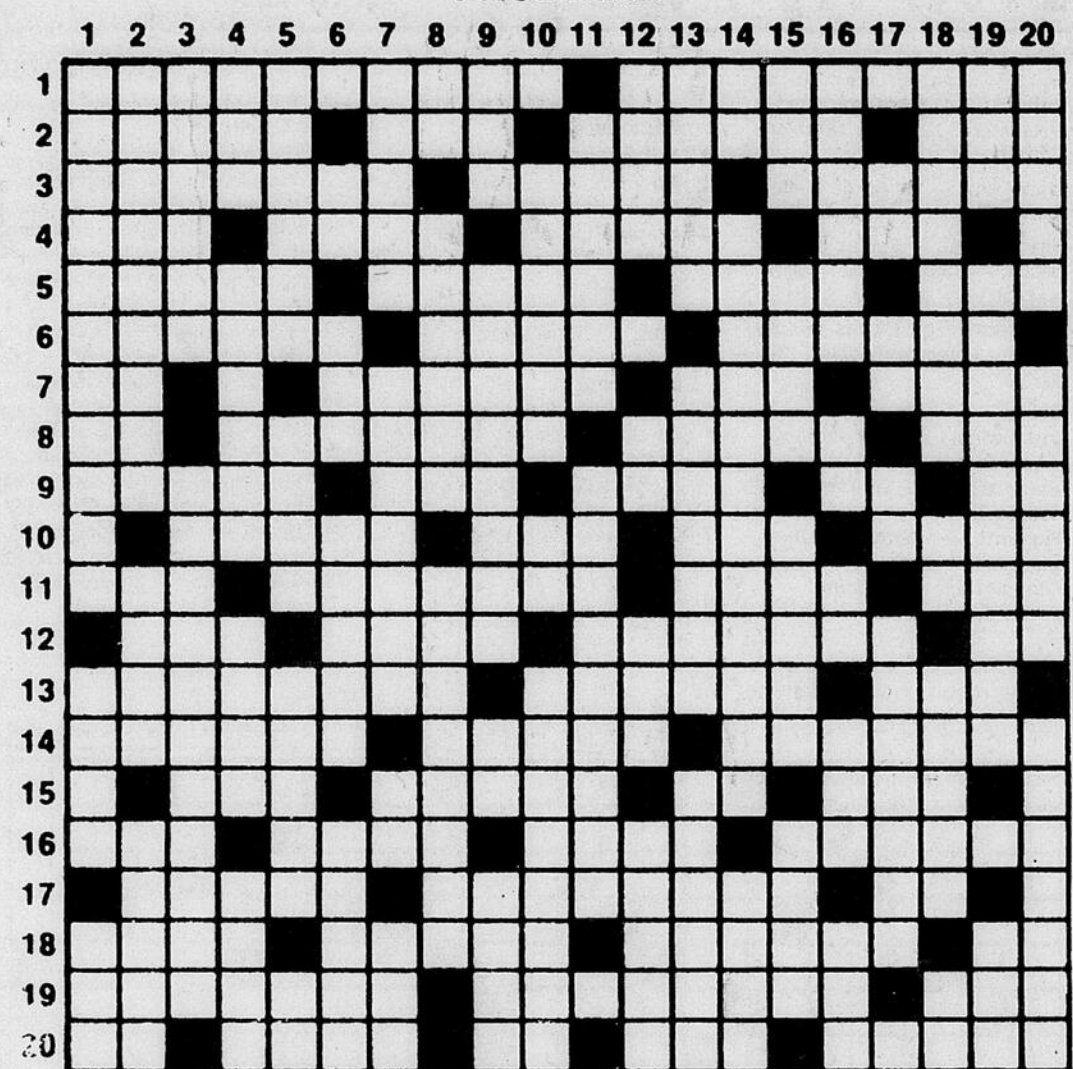
**GRANDS PRIX**

1000\$ de bons d'achat (4 bons de 250\$ chacun)  
échangeables à la **Librairie Trillium**.

20 dictionnaires des mots croisés Larousse **LeDroit**

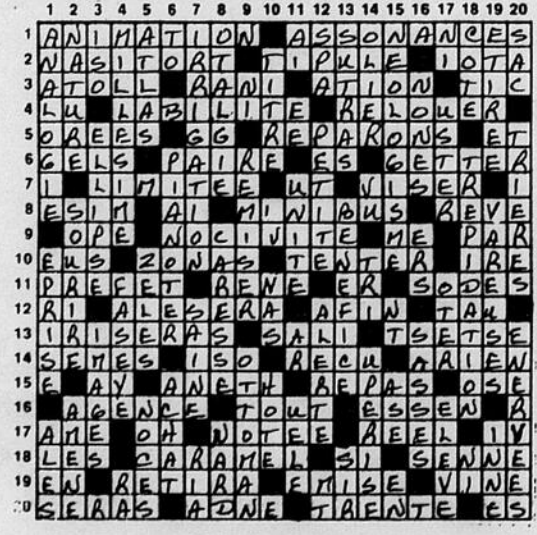
# LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

## PROBLÈME



- HORIZONTALEMENT**
- 1—Bredouille. — Qui montre un manque de soin.
  - 2—Tranchant. — Brame. — Fin d'élévation. — Qui manque de vigueur.
  - 3—Consomme. — Échappe. — Sasse.
  - 4—Termine la messe. — Saisons. — Petites îles. — Allure.
  - 5—Gaspilles. — Borde le Sahara du Sud. — Manière d'être. — Cri de détresse.
  - 6—Bois noir (pl.). — Fleurit au printemps. — Conjonction. — Sueur du chev (pl.). — Lettre grecque. — No 53.
  - 8—Nouvelle Lune. — Parietas. — Arrache des poils. — Abri douillet.
  - 9—Sa capitale est Katmandou. — Terme de tennis. — Préfixe signifiant champ. — Drame nippon. — Négation.
  - 10—Rivière des Alpes. — Atome. — Possèdent. — Uni.
  - 11—Masse de pierre très dure. — Principalement. — Lier. — Enlève.
  - 12—Début d'itération. — Possessif. — Enliser. — Infinitif.
  - 13—Membre artificiel. — Parais. — Le Moi.
  - 14—Trôner. — Copie conforme. — Ce qui reste.
  - 15—Rongeur. — Objet quelconque. — Voyelles. — Condiment.
  - 16—Prénom féminin. — Devenu rose. — Possédées. — Allongeurs.
  - 17—Copines. — Boucher à l'envers. — Indique l'endroit.
  - 18—Sert à attaquer. — Estoniens. — Sorte de mouette. — Note.
  - 19—Possessif. — Qui s'enroule vers la gauche. — Vaste espace caillouteux.
  - 20—Sert à appeler. — Facilité. — Ennui. — Voir (anglais). — Génisse.
- VERTICALEMENT**
- 1—Enduire d'une préparation pharmaceutique. — Demande avec instance. — Ville de Belgique.
  - 2—Cavité articulaire de l'os iliaque. — Bout d'histoire. — Change.
  - 3—Refait. — Signe d'une écriture pictographique.
  - 4—Mesure d'aire. — Poires à deux valves. — Volcan de la Sicile. — Victoire de Napoléon.
  - 5—Naissance. — Entourées d'eau. — Son fruit est la farine. — Nickel.
  - 6—Saint. — Possessif. — Finasser. — Grivoises.
  - 7—Engrais azoté (pl.). — Plante potagère (pl.). — Caesium. — Direction.
  - 8—Id. Est. — Teneur en sel. — Maillot à manches courtes.
  - 9—Écluse. — Dans l'antiquité, pièce d'étoffe drapée. — Voyelle double. — Choquante (inv.).
  - 10—Instruments de musique anciens à cordes. — Condition. — Qui ont des os.
  - 11—Maisons de villégiature. — Précédent.
  - 12—L'OTAN anglais. — Par exemple. — Direction. — Individus.
  - 13—Décapite. — Ressentit. — Bien établie.
  - 14—Soldat américain. — Qui ne fait pas de progrès. — Animal.
  - 15—Portion d'un tout. — Garantie. — Natte. — Promenade.
  - 16—Incapable. — Indique l'état. — Note. — Capucin. — Manche.
  - 17—Possessif. — Négation. — Opus. — Éloignée.
  - 18—Programme. — En pelote. — Ruban d'ornement. — Petit cours.
  - 19—Possessif. — Action de conférer les ordres. — Métal.
  - 20—Abattues. — Publier. — Fabrication des tissus.

## SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



## SCRABBLE NO 56

### Vocabulaire à connaître

La liste qui suit contient des adverbes qui, de par leur fonction, sont invariables.

adonc	céans	guère	nonobstant	septimo
ailleurs	certes	guères	parfois	sexto
ainsi	comme	hier	pas	sitôt
alias	davantage	hors	peu	souvent
alors	dedans	ibidem	pis	subito
après	déjà	ici	piu	supra
assez	depuis	idem	plutôt	tant
auparavant	derechef	illico	pourquoi	tantôt
auprès	désormais	itou	près	tertio
aussi	dessous	jadis	presque	toujours
aussitôt	dessus	jamais	primo	toutefois
autrefois	dolce	lors	prou	très
autrement	dorénavant	mieux	puis	trop
beaucoup	doux	moins	quand	voire
bene	encore	mordicus	quarto	vulgo
bésef	enfin	moult	que	
bientôt	ensuite	naguère	recta	
bis	franco	non	secundo	

### Le deuxième coup

Placez sur la grille de votre jeu le mot ENTRAIS en H2 ( horizontalement, avec la lettre S sur la case étoilée ). Par la suite, tentez de placer toutes les lettres des tirages qui suivent afin de réaliser des scrabbles au deuxième coup.

1. BEILLORR      2. BCILNOS      3. AABIRSY

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
A															
B															
C															
D															
E															
F															
G															
H															
I															
J															
K															
L															
M															
N															
O															

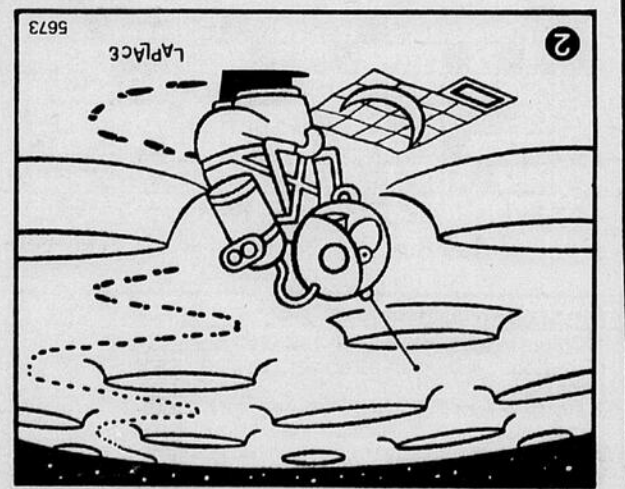
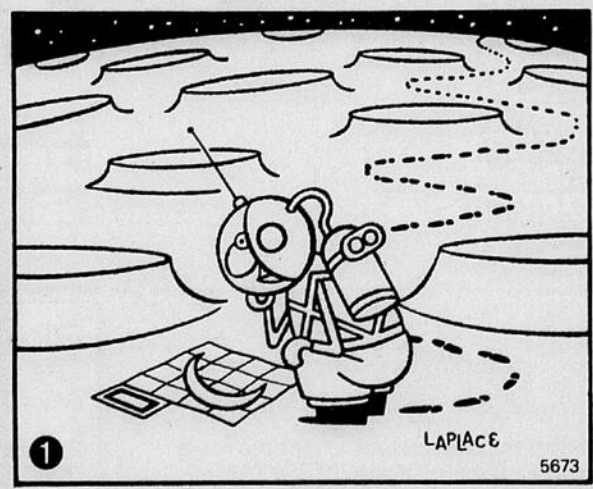
### Trucs

Tout au long d'une partie, il ne faut pas perdre de vue les cases primes ( lettre compte double ou triple ).

Il est possible de réaliser de beaux points quand elles permettent de faire un mot verticalement et un autre horizontalement. Ainsi la lettre H placée sur une case « lettre compte triple » et complétant deux mots vaut alors ( 4X3X2 ) 24 points.

**Solution :**  
en 6G pour 66 ; 3—BRAVAIS en 1G pour 131 ; BAYERAIS en 2E pour 73 pour 116 ; BINOCLES en 2B pour 88 ; CRIBLONS en 5G pour 74 ; BACIONS Deuxième coup : 1—BARTOLER en 6G pour 64 points ; 2—CIBLONS en 1H

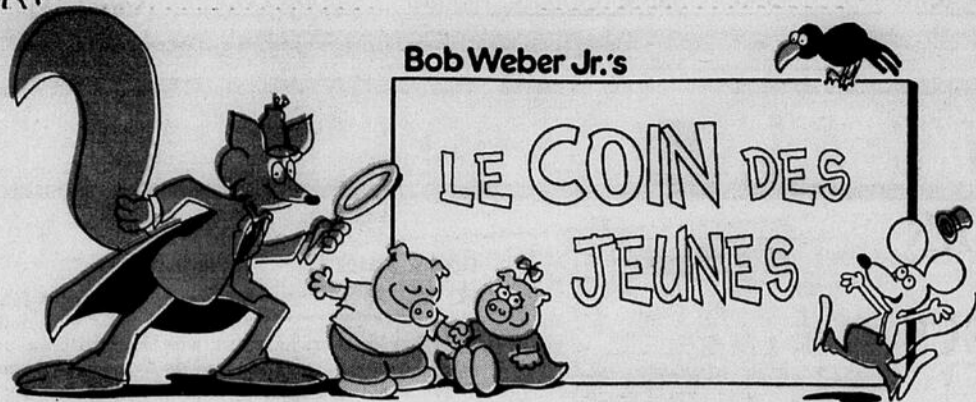
## JEUX DES 8 ERREURS



1. Trace de pas plus longue derrière la bouteille. 6. Un cratère abaisse au milieu de l'horizon. 8. Un cratère abaisse au milieu de l'horizon.

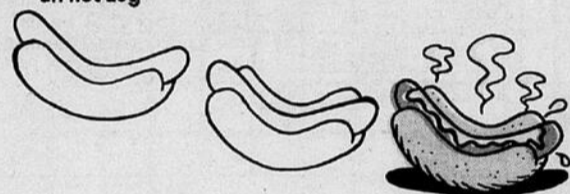
2. Talons des bottes. 3. Une saignée en moins sous la bouteille. 4. Croissant de lune plus long. 5. Un pas en moins





Tout comme toi, les animaux doivent se reposer. Mais certains animaux dorment de façon différente. Les chevaux, girafes et éléphants peuvent dormir aussi bien debout que couchés.

COMMENT DESSINER un hot dog



AGENCE science-presse  
3995, RUE SAINTE-CATHERINE EST  
MONTRÉAL, QUÉBEC H1W 2G7  
TEL.: (514) 522-1304

# Une télé couleurs sans noir et blanc

Comme bien des petits débrouillards curieux, Simon a déjà regardé de près l'image d'un téléviseur couleurs. Il a remarqué qu'elle est constituée d'une multitude de petits points: des rouges, des bleus et des verts. Le mélange de ces couleurs donne toutes les autres couleurs que nous voyons à l'écran.

Mais comment un téléviseur couleurs peut-il donner du blanc et du noir à partir de points de couleur? Voilà une question digne d'Isaac Newton, ce savant célèbre qui a découvert que la lumière du soleil est un mélange de couleurs! Pour trouver la réponse, une expérience!

Procure-toi une loupe, une feuille de carton noir et

des ciseaux. Puis allume un téléviseur couleurs.

À l'aide de la loupe, observe une zone blanche sur l'écran. Tu remarqueras que cette zone est composée de points rouges, verts et bleus tous allumés à la même intensité. En enlevant la loupe, les couleurs se mélangent et tu vois le blanc!

Maintenant, découpe au centre du carton noir un carré d'environ un centimètre de côté. Applique le carton sur l'écran de façon à ce que le trou soit sur une zone, tu constateras que celui de l'écran semble plutôt gris. En fait, il s'agit de la couleur de l'écran lorsque le téléviseur est éteint!

En physique, le blanc et le noir ne sont pas considérés comme des couleurs. La lu-

mière blanche est en fait le mélange de toutes les couleurs (c'est ce qu'avait découvert Newton). Tu n'as qu'à penser aux arcs-en-ciel, qui sont produits par décomposition de la lumière blanche du soleil.

Le noir, pour sa part, est simplement une absence de lumière, et sans lumière on ne voit pas les couleurs, c'est évident! Les zones noires sur l'écran du téléviseur couleurs sont donc des endroits où les points n'émettent aucune lumière. Le gris de l'écran te semble noir, car tes yeux le comparent aux zones lumineuses de l'image.

Est-ce qu'un téléviseur noir et blanc donne vraiment du noir et du blanc? À toi de trouver la réponse.

